



Página/12
el país a diario

Buenos Aires, Lunes 5 de junio de 2000 - Año 14 - Nº 4139 - Precio de este ejemplar: $1,20
Recargo venta interior: $0,20 - En Uruguay: $23 - Opcional CD Atahualpa Yupanqui: $6

MENSAJE

Hoy a las once, un confeso "puntero" de la resistencia al ajuste, el gobernador bonaerense, Carlos Ruckauf, recibirá a una delegación especial. Es el equipo del Fondo Monetario Internacional que visita el país. Los voceros del gobernador se apresuraron a aclarar la contradicción: "Va a hacer un planteo por los problemas que vive el país por la tasa de interés y explicarles lo que pasó el miércoles pasado en Plaza de Mayo". Lo que va a resultar más complejo es explicar que la desobediencia fiscal, planteada por Hugo Moyano, no es apoyada por Ruckauf, pero igual es "el mensaje de la gente".

Reportaje al ministro de Infraestructura

Gallo cree que, en medio del ajuste, el Estado debe "controlar, pero también invertir". Quiere suspender subsidios sin cosechar juicios y renegociar contratos con las privatizadas sin tarifazo. También impulsa una especie de "compre argentino" Páginas/2/3

"PARECE QUE ESTOY A CONTRAMANO DEL GABINETE"

Jorge Larrosa

EXCLUSIVO

El plan de los españoles para rescatar Aerolíneas

- Capitalizarán 1200 millones en 18 meses
- Se vendería a fines del 2001
- Reclaman el fin del embargo

De la Rúa regresó al país, defendió el ajuste y advirtió "a los agoreros"

De Berlín a la realidad

Páginas/4/5

El tribunal la recibió hace dos meses y todavía no tiene ni personal, ni computadoras, ni fotocopiadora

Causa AMIA, la más pobre

Páginas/8/9

24

Unplugged, otra vez, *por Rodrigo Fresán*



Argentina 1-Bolivia 0

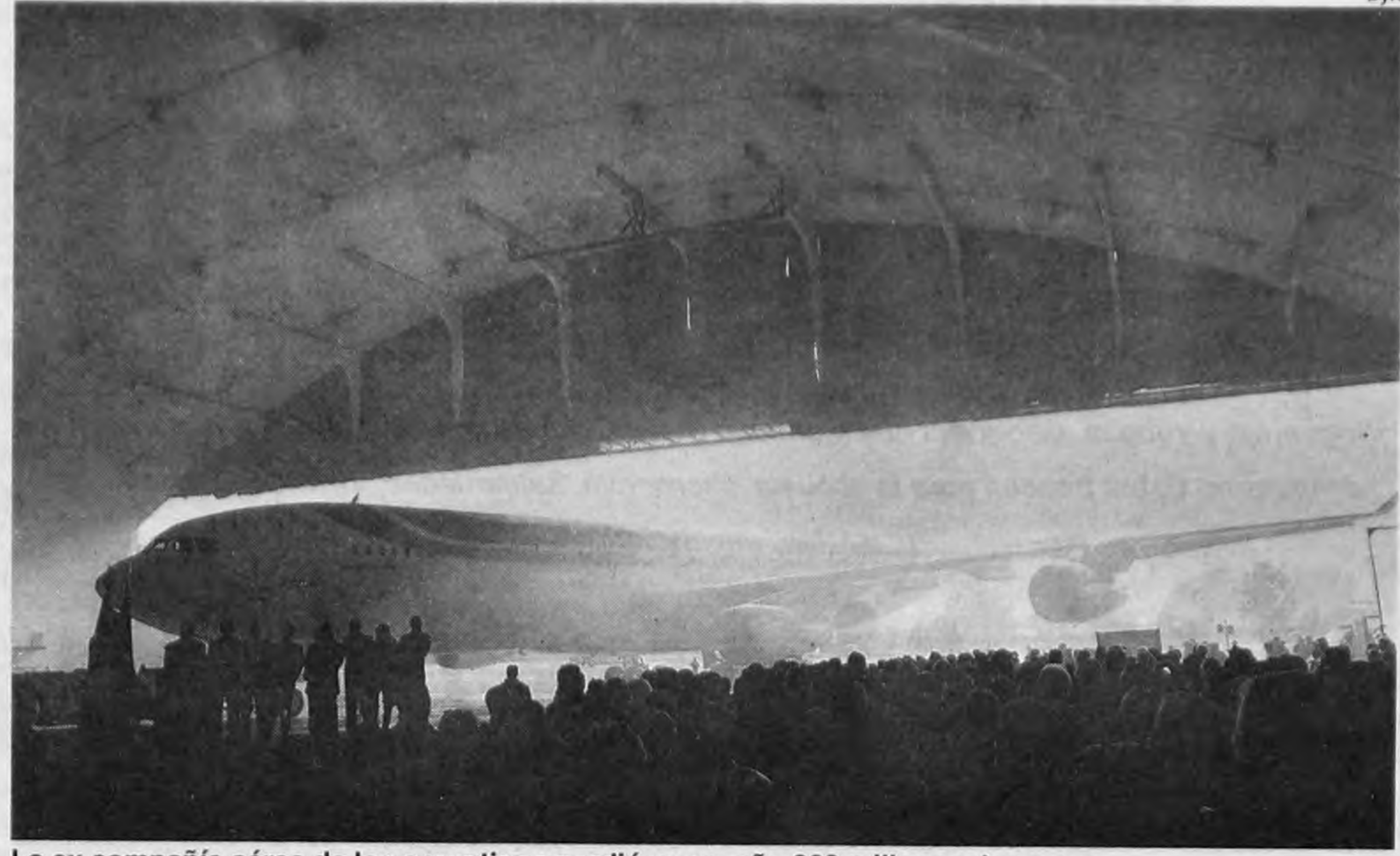
Triunfo sin altura

Suplemento Líbero



Los españoles presentaron un plan por 1200 millones de pesos para capitalizar la línea nacional y permitirle seguir operando. Después la venderían. El gobierno argentino aprobaría la propuesta. Los detalles.

DyN



La ex compañía aérea de los argentinos perdió en un año 300 millones de pesos.
Sólo habrá algunos retiros voluntarios y jubilaciones anticipadas, promete el Gobierno.

Después de fundirla, España viene a rescatar a Aerolíneas Argentinas

Por C.C.

Cuando Aerolíneas Argentinas comenzaba a precipitarse en caída libre, diez años después de haber sido privatizada, el gobierno español presentó una propuesta que podría salvarla. La Sociedad Española de Participaciones Industriales, dueña del 85 por ciento del paquete accionario, acercó a las autoridades argentinas el esperado programa de rescate, que prevé capitalizar la compañía en 1200 millones de dólares en el curso del próximo año y medio. Este aporte permitiría liquidar las abultadas deudas que, por culpa de un perverso mecanismo, fueron contraídas por los propios adjudicatarios para comprarla. También inyectaría recursos imprescindibles para garantizar la operatividad de la aerolínea, cuya actual escasez de recursos hace peligrar. El último paso, posiblemente a fines del año próximo, sería venderla, subrayando que se trata de una empresa de facturación millonaria y potencialmente rentable.

"Me dediqué a defenderla, aunque medio en soledad", suspiraba el viernes por la noche Nicolás Gallo, visiblemente satisfecho con el resultado de la negociación. La SEPI, cuyos representantes se reunieron en los últimos días con funcionarios del ministerio de Infraestructura, aún no obtuvo una respuesta formal y definitiva acerca de su propuesta, pero sobran indicios de que ella será bienvenida por la Casa Rosada.

De los 1200 millones para capitalizar la compañía, el Estado tiene la ineludible obligación de aportar 60, correspondientes al 5 por ciento del paquete accionario en su poder. Este compromiso podría ser honrado el año próximo, de modo que no impacte en el estrecho presupuesto del 2000. Menos claro es el destino del 10 por ciento restante de acciones, que corresponde a los trabajadores a través del Programa de Propiedad Participada: nada garantiza que no se licúe a favor de una mayor participación de la SEPI.

La prometida capitalización está acompañada de un plan de negocios que tendrá como prioridad "la consolidación de las mejores rutas", en algunos casos usando el sistema de códigos compartidos con otras aerolíneas. Se trata de acuerdos comerciales por los cuales una compañía puede comercializar asientos en los vuelos de otra, compartiendo así los costos de cubrir una ruta. La brasileña Varig es una de las principales candidatas para un trato de este tipo.

El plan operativo de los españoles también contempla reimpulsar la clase *business*, intermedia entre la turista y la primera, porque, presuntamente, ofrece mejores chances comerciales. Del mismo modo, prevé la imprescindible renovación de la flota y la especialización en el mantenimiento: Aerolíneas se dedicaría sólo a las tareas para las que es "más eficiente", contratando el resto. En otros términos, parte del mantenimiento, como algunos otros servicios, sería terciarizado.

Este es uno de los puntos objetados por los gremios del sector cuando trascendió el borrador de plan que redactó Boston Consulting, asesora de los accionistas españoles en esta tarea. Más inquietante aún resultó la recomendación de los consultores de rebanar más de 1500 empleos, sobre los 5000 puestos que tiene la empresa. Pero, según Gallo, quedó descartada cualquier drástica racionalización de personal. "Sólo habrá unos pocos retiros y algunas jubilaciones anticipadas", minimizó ante este diario. Como contrapartida, la SEPI planteó al gobierno argentino una serie de exigencias que, según la predisposición oficial, serían atendidas. Un reclamo es el levantamiento del embargo que la Justicia dispuso sobre sus aviones por una deuda impositiva de 86 millones. Otro, una rebaja en las tasas aeroportuarias, gran parte de las cuales las cobra la Fuerza Aérea (las otras son potestad de Aeropuertos Argentina 2000, concesionario de las estaciones aéreas).

Dádivas: ***Los hispanos lograrían que les levanten un embargo de 86 millones por deudas impositivas y les condonen fuertes deudas previsionales.***

Los españoles también anhelan que el gobierno de la Ciudad desista de un reclamo para que pague Ingresos Brutos y que la Nación suprima algunas regulaciones, como la que le impide a Austral recibir servicio de rampa con equipos de Aerolíneas, a pesar de que ambas pertenecen al mismo dueño. El Gobierno no piensa escatimar esfuerzos para complacer a los principales accionistas de la empresa privatizada y, como añadido, también prevé favorecerla con una condonación de sus deudas previsionales, tan abultadas como las que le reclamó la DGI por vía Judicial.

El demorado plan rector llegó cuando la línea de bandera estaba técnicamente quebrada, con deudas superiores a los 600 millones de pesos y un exiguo patrimonio de 70 millones. Desde 1992, los gremios del rubro acumularon en la Justicia denuncias por el presunto vaciamiento de la compañía, que fue perdiendo aviones, rutas y hasta edificios.

La propuesta de salvataje aterriza cuatro días después que desde España un directivo de Iberia destacara con preocupación porque las pérdidas del año de Aerolíneas Argentinas ascendían a 300 millones de pesos, bastante más de lo que registró en el balance anterior.

Liberada de deudas y con fondos frescos para mejorar su capacidad operativa, Aerolíneas puede resultar atractiva: tiene una marca reconocida, factura 1100 millones de dólares y opera en uno de los pocos mercados del mundo que tiene perspectivas de seguir creciendo, a diferencia de los saturados norteamericano y europeo.

Aun así, después del rescate la SEPI se iría del negocio.

GALLO DESCARTA TOTALMENTE UNA REESTATIZACION

Congreso y gremios, por otra ruta

Por C.C.

"¿Usted imagina a American Airlines viajando a las Malvinas para atender a nuestros soldados? Una vez leí en algún lugar eso y me conmovió. Esas son las cosas que golpean el corazón. Aerolíneas Argentinas es una empresa muy querida. Tiene magia. Por eso yo me dediqué a defenderla, aunque medio en soledad", expresa Nicolás Gallo, jactándose de haberles arrancado a los españoles una oferta supuestamente ventajosa.

–¿Por qué en soledad? ¿El resto del Gobierno no lo acompañó?

–Es que no es una causa de los otros ministros. Me tocó a mí y estuve solo para resolverlo. Tampoco ayudó demasiado el Congreso. No comparto la posición de la Comisión Bicameral (de Seguimiento de las Privatizaciones). Ellos pretendían que el gobierno español absorbiera la deuda, capitalizara la empresa y la devolviera al Estado argentino. Nadie haría eso.

–¿Hay posibilidad de que Aerolíneas se reestatice?

–Ninguna. Pero tampoco la SEPI se va a quedar con la empresa, porque su negocio no es operar una compañía de aeronavegación. Hará una operación comercialmente mala, pero saldrá con dignidad. En este tema se jugaba el prestigio del gobierno español.

–¿Sólo por eso se aviene la SEPI a hacer semejante aporte?

–Para venderla tienen que salvarla. Ellos están dispuestos a hacer un esfuerzo muy grande. Pero en relación con todos los negocios que tienen en la Argentina, el de Aerolíneas es sólo uno más. Y, finalmente, la propuesta es sólo el punto de partida de una amplia discusión.

Apenas el Gobierno lo dé a conocer formalmente, el plan español generará un fuerte debate en el Parlamento y en los gremios, que planean presentar hoy a la prensa su propio programa de salvataje para Aerolíneas. Hace unos par de meses, cuando una solución negociada para rescatar la empresa parecía utópica, los pilotos comenzaron a fogonear su proyecto de administrarla, con créditos del BID y contratando el gerenciamiento externo, esquema del que hoy ofrecerán una versión remozada.

GALLO SIENTE

"Nadie

Por Cledis Candelaresi

En medio de un ajuste cruento, el Ministerio de Infraestructura tiene que hacer obra pública sin demandar un peso del Tesoro, suspender subsidios sin generar juicios contra el Estado y renegociar contratos de servicios privatizados sin incluir tarifazos. Nicolás Gallo, uno de los ministros política y afectivamente más cercanos a Fernando de la Rúa, asegura que es posible todo eso y un poco más. En diálogo con *Página12*, reveló además que tiene *in mente* promover una especie de "compre argentino" para que las empresas nacionales tengan preferencia en las futuras licitaciones y sean proveedoras prioritarias de las privatizadas. También confió su receta para reformular contratos sin caer en el objetable procedimiento de la adjudicación directa.

–Parece que usted anda a contramano del resto del gabinete, en particular de Economía: todos se dedican a recortar, mientras usted inventa formas para que el Estado pueda seguir gastando en obras públicas.

–Yo tengo la misma sensación de ir a contramano... Pero no conozco ninguna empresa que haya salido al frente bajando gastos.

–Pero eso es precisamente lo que está haciendo la Argentina.

–Por eso necesita hacer algo más: invertir. En el presupuesto 2000 sólo tengo disponibles 200 millones para inversión directa, menos de lo que tenía en la ciudad de Buenos Aires (cuando fue secretario de la Producción, durante la gestión De la Rúa). Por eso tuve que buscar mecanismos inteligentes de financiamiento.

–¿Tuvo diferencias de criterio con Economía en esa búsqueda?

–Lo que tenemos son roles diferentes. Yo planifico y Economía tiene que contener el gasto y la deuda. Pero el fondo de garantía que anunciamos es una solución conjunta. Lo que yo les propuse fue el sistema inglés (la empresa privada hace y mantiene una obra que el Estado paga en cuotas y con la garantía del fondo), y les gustó. Este es simplemente un sistema contable diferente, que le da a los empresarios mayor seguridad de que el Estado cancelará su deuda.

–¿No cree que el Estado tenía otros mecanismos para mejorar sus cuentas, que hubiesen evitado la rebaja salarial?

–Yo, simplemente, me alineo con lo que propuso Economía, que, seguro, es la fórmula viable hoy. A nadie le gusta bajar los salarios. Pero hay que ver con realismo qué pasa con el gasto público corriente. Otra cosa es la inversión, que involucra el futuro.

–Algunos legisladores de la Alianza proponen reimplantar los aportes patronales a las empresas privatizadas. ¿Qué le parece la idea?

–No sé qué efectos puede tener eso en la práctica. Pero es muy factible que provoque un incremento de tarifas. Si esto ocurriese, perjudicaría a toda la sociedad, mientras que en el caso de la rebaja salarial, el problema lo sufre un sector, en el que yo me encuentro.

–¿Y cree viable una ley que impida la indexación tarifaria?

–Uno no puede congelar todo en

QUE VA A CONTRAMANO DEL GOBIERNO DEFENDIENDO LAS OBRAS PUBLICAS

pasa al frente porque corte gastos"

Nicolás Gallo, ministro de Infraestructura y Vivienda, cree en la inversión pública como motor del desarrollo, pero en el Presupuesto Nacional hay menos plata para ese fin que la que le dedicaba la ciudad de Buenos Aires cuando él ejercía como secretario de Producción. Critica haber dejado la cuestión en manos de las concesionarias de los servicios públicos.

Jorge Larrosa



Nicolás Gallo, ministro de Infraestructura y Vivienda: un keynesiano en el gabinete.

Conceptos

- Se impulsará una especie de compre nacional.
- Se podría impulsar en la Argentina una ley semejante al *buy american* de Estados Unidos.
- Las tarifas públicas no deben indexarse por los precios de Estados Unidos, pero no puede impedirse toda indexación.
- Las tarifas ferroviarias están retrasadas.
- Es imposible rescindir una privatización sin costo para el Estado.
- La rebaja salarial la sufre un sector de la sociedad, en el que me encuentro.
- No se puede congelar todo en un contrato de concesión por quince o veinte años.
- El caso de los aeropuertos es significativamente diferente al del Correo (Macri): al menos ellos (Eurnekian) pagaron la mayor parte del canon e invierten.
- Si se reimplantasen los aportes patronales a las empresas privatizadas podrían subir las tarifas.

un contrato de quince o veinte años porque la economía se mueve. El problema es cuando se atan las tarifas a conductas exógenas como los precios de los Estados Unidos. En el informe de Ocraba–órgano regulador de los accesos capitalinos– nosotros observamos que la evolución de esos precios resultó muy superior a la de los argentinos. Esto produjo para los concesionarios un enriquecimiento sin causa. Si la situación hubiese sido inversa, ellos se habrían acercado al Estado para pedir que los compensaran. Más razonable es atar el precio de los servicios, por ejemplo, al costo de sus insumos. En el caso del peaje, al precio del cemento, y así por el estilo.

–¿Puede decirse que usted es el keynesiano del gabinete nacional?

–... Keynes era un lord y yo de lord tengo poco (risas)... Pero si ser keynesiano es promover la inversión pública como motor de desarrollo, soy keynesiano. Creo que el Estado debe tener un rol activo y que puede hacer mucho mejor las cosas. Creo que no está controlando como debe, que delegó poderes que no debía haber delegado...

–¿Por ejemplo?

–Por ejemplo, no debería haber delegado la administración de las inversiones públicas que quedaron en manos de las empresas concesionarias. Ellas invierten un dinero cautivo cuasifiscal, ya que se trata de la recaudación de tarifas públicas. El Estado puede no sólo controlar sino invertir. Con el intendente de Rosario estamos previendo que entre Vialidad y el municipio se ocupe de completar y mantener las redes de accesos a la ciudad, tal vez cobrando peaje. Yo mismo tuve una buena experiencia cuando recuperé para AUSA–dueña de las autopistas elevadas que cruzan la ciudad de oeste a este– para Buenos Aires. Esa empresa trabaja con niveles de eficiencia superiores a los de la actividad privada.

–Una parte importante del Plan de Infraestructura descansa sobre los proyectos de las empresas privatizadas, que están en revisión. ¿Eso no le quita solidez?

–Nosotros ya tenemos una idea de cuánto se va a invertir.

–¿Eso significa que ya están cerradas las renegociaciones?

–Al menos desde nuestro punto de vista. Por ejemplo, en el caso de las renegociaciones de trenes urbanos, tenemos previsto prorrogar los contratos 14 años: 10 según prevé el contrato original, con lo que se llega a 20 años, con un añadido del 20 por ciento del tiempo, posibilidad que contempla la actual ley de Obras Públicas. Y nuestra idea es que las tarifas no aumenten más del 5 por ciento anual. Es una proyección razonable porque, además, los precios de los distintos medios deben ser comparables y el tren está por debajo del resto.

> **Convicción:**
> ***"Creo que el Estado debe tener un rol activo, que no está controlando como debería y que delegó poderes que no debió delegar".***

–Según las empresas, Economía desbarató ese esquema con la propuesta de extender aún más los plazos y sin un límite tan cerrado para el aumento de tarifa.

–Economía verá luego los borradores. Pero por ahora no está interviniendo para nada. Nuestro esquema para renegociar consiste en perfeccionar el contrato básico con las normas vigentes. Si hiciéramos otra cosa correríamos el riesgo de caer en una adjudicación directa, algo que sólo se justificaría si hubiese un dictamen de la Procuración del Tesoro avalándolo por un estado de necesidad.

–En el almuerzo de la Cámara Argentina de la Construcción muchos empresarios le reclamaron alguna preferencia para las empresas nacionales en las obras públicas. ¿Se está estudiando alguna norma en este sentido?

–A mí me encanta la idea. No se está estudiando todavía una norma, pero vamos a ir incorporando alguna cláusula en los futuros pliegos. Yo ya le pedí a la Entidad Binacional Yacyretá que para ampliar la cota de preferencia a las empresas argentinas. A veces se busca el mejor precio. Pero si éste lo trae una empresa del exterior, gran cantidad de profesionales y técnicos argentinos se quedan sin el trabajo. ¿Quién se beneficia? La obra resultará más barata, pero a costa de generar más desocupación.

–¿Se puede hacer algo para garantizar una preferencia similar en las compras de las privatizadas?

–En los pliegos telefónicos existía esa preferencia. Pero no se cumplió (la mayor parte de los equipos fueron importados) y se permitió incumplir. Bien se podría impulsar en la Argentina una ley similar al *buy american* que tiene Estados Unidos y que obliga a sus estados a dar prioridad a las empresas norteamericanas. ¿Acaso no aprendemos de ellos?

–Pero ¿no podrían argumentar las privatizadas que se vulnera la seguridad jurídica, en caso que sus contratos no hubieran previsto esto?

–Primero deberían demostrar que la nueva ley les produce un perjuicio.

Correo: Gallo desautoriza a Economía

Por C.C.

–¿Está tomada la decisión de dar por caída la concesión del Correo Argentino?

–Aún no. Pero ésta es una semana clave. La comisión mixta–integrada por el grupo Macri-Galicia y funcionarios de Infraestructura y de Economía– termina su tarea de cruzar deudas. También se resolverá sobre un recurso de alzada que presentó la empresa rechazando nuestra intimación para que pague el canon.

–Una alta fuente de Economía aseguró a este diario que la decisión de darla por caída está tomada...

–El que tiene que firmar esa determinación soy yo. Y aún no la tomé.

–¿Es posible hacer una rescisión sin costo?

–Yo no conozco ninguna rescisión sin costo en la historia de nuestro país. En esto hay que actuar con mucha responsabilidad, evitando caer en el autoritarismo de decisiones unilaterales que después resultan muy onerosas para el Estado.

–¿El Estado va a intervenir de algún modo en los problemas societarios de Aeropuertos Argentina 2000?

–No es que el Estado vaya a intervenir, pero el presidente del Orsna citó a los socios para llamarles la atención porque dirimen sus conflictos por solicitadas. También esta semana tendré que analizar el rechazo a una apelación que hizo el concesionario a nuestra intimación para que pague el canon que adeuda. Pero en este caso hay una diferencia significativa respecto del anterior (Correo). La empresa pagó el 80 por ciento del canon y, además, invierte, aunque tampoco todo lo que debería.

SUBRAYADO

Por Julio Nudler

El ajuste de nunca acabar

El informe que distribuye los domingos la Fundación Capital fue ayer sorprendentemente amargo, como si los economistas que conduce Martín Redrado no se hubieran dejado endulzar por la bocanada de optimismo que ventiló el ambiente estos últimos días. Para ellos, que no se destacan por sustentar posiciones de izquierda, la reducción de sueldos anunciada el lunes afectará las expectativas de un sector social más amplio que el directamente alcanzado, reduciendo el consumo y la propensión a endeudarse. Retrasará por tanto la reactivación, que es la pieza que aún le falta a todo este esquema para que pueda funcionar, al menos por un tiempo. El reporte va más lejos: dice que el último paquete "instala la sensación de ajustes graduales y continuos que nunca terminan".

Nadie sabe, en realidad, cuándo habrá nuevos ajustes, aunque sí que los habrá tan pronto la recaudación no crezca lo suficiente. Cuando José Luis Machinea declara que, teniendo en cuenta la alta tasa de desocupación, optaron por cortar sueldos en lugar de despedir 30.000 empleados públicos, sugiere una cuestión espinosa: ¿esos 30.000 empleados sobran?, ¿el sector público no los necesita? En este caso, si no los echaron esta vez, los echarán la próxima porque la Convertibilidad con retraso cambiario no aguanta que el Estado pague sueldos prescindibles. Lo que los redradistas parecen preguntar es por qué no se hace toda la cirugía de una sola vez.

Lo bueno, para la FC, es que en la vorágine de mayo al sector financiero no se le moviera un pelo, y que tampoco haya surgido ninguna amenaza para el peso. Sin embargo, el mes último volvió a caer el crédito al sector privado, esta vez un 0,4 por ciento. Hubo menos financiamiento para la producción (descuento de documentos, adelantos), menos préstamos prendarios y personales, mientras los hipotecarios aumentaban un 0,7 por ciento, magra conquista tras la furiosa campaña lanzada por los bancos hace casi tres meses. El temor al porvenir puede más que la reducción de tasas y la extensión de plazos. Y ahora, para colmo de males, "las condiciones serán más duras, ya que prácticamente se han cerrado los mercados para las emisiones privadas" (con las que se fondean los bancos en los mercados internacionales).

En síntesis, los redradistas no creen demasiado en que el consumo y la inversión ayuden a empujar la economía, sólo impulsada hasta ahora por las exportaciones, pero centran su análisis en un problema de expectativas. Lo que se trasluce es un reptante desencanto con la Convertibilidad, aunque todos le juren adhesión, incluido el equipo oficial, que administra su crisis tal vez irreversible mientras trasiega fórmulas para crecer.

UN DE LA RUA OPTIMISTA VOLVIO DE LA REUNION

Feliz en Berlín, tapando

Después de dormir un poco, el Presidente se mostró más convencido que nunca del ajuste, "que hasta los países desarrollados deben hacer". Oblicuamente, criticó a los disidentes de la Alianza.

Por F. C.

El presidente Fernando de la Rúa volvió de Alemania más convencido que nunca de que el duro ajuste aplicado a las cuentas públicas fue lo mejor que podría haber hecho y que, además, ya comienzan a verse los beneficios de la medida. "Fuimos superando las dificultades y nos encontramos ahora con un cuadro de crecimiento: mejora de la recaudación, de la situación del déficit, de aumento de las exportaciones y ha vuelto a bajar el riesgo país", enumeró, conforme.

De la Rúa aterrizó en Buenos Aires a las 6.25 procedente de Berlín, en donde participó de un encuentro de presidentes enrolados en la denominada "Tercera Vía". "Fue un mensaje por la equidad internacional, por la inclusión social, por la libertad de los mercados", fue la síntesis que hizo sobre esa cumbre. Luego De la Rúa tuvo tiempo de descansar y ofreció una rueda de prensa en la quinta de Olivos poco después del mediodía. Se presentó acompañado por el vicepresidente Carlos "Chacho" Alvarez, el ministro de Salud, Héctor Lombardo, y el director de la Biblioteca Nacional, Francisco Delich.

Durante su aparición, el Presidente se esforzó por demostrar que la economía del país comenzó a transitar una curva ascendente por lo que era preciso que "no nos dejemos vencer por los agoreros, puesto que vamos por un buen camino". Aunque no los identificó, algunos de los "agoreros" a los que se refirió podrían ser la quincena de diputados rebeldes de la Alianza que se opusieron activamente al ajustazo.

Es que la medida ha producido resquebrajamientos dentro de la coalición, sobre todo en el Frepaso. Esta semana, algunos legisladores frepasistas presentarán proyectos legislativos como forma de oponerse al recorte. Por otro lado, Chacho Alvarez reconoció ayer que algunas medidas incluidas en el ajuste como, por ejemplo, la baja de sueldos a los empleados estatales, le producían "una suerte de crisis personal" (ver página 6).

De la Rúa no anduvo con vueltas y admitió que la política de su gestión "se basa fundamentalmente en reducir el déficit". Fundamentó es-

DyN



De la Rúa afirmó que ya mejoraron la recaudación, el déficit, las exportaciones y el riesgo país.
No se habló de los proyectos legislativos aliancistas para anular el recorte salarial y el ajuste fiscal.

DEL RECHAZO AL AVAL DE LOS DECRETOS DE NECESIDAD Y URGENCIA

La cambiante postura de Gil Lavedra

Opinión/Debates

SIGUE LA POLEMICA SOBRE EL DECRETO QUE SUSPENDIO RECLAMOS PREVISIONALES

El Ejecutivo no legisla

Por Ricardo Gil Lavedra

Por Diego Schurman

Los decretos de necesidad y urgencia generan reacciones en contra y a favor. Hay quienes consideran que el Presidente "abusa" cuando hace gala de esa atribución. Y otros que avalan el mecanismo, aún cuando se trate de medidas extremas como lo es una reducción salarial. Lo curioso, o ya no tanto, es cuando una misma persona asume las dos posturas. Una siendo oposición y la otra ya en el Gobierno. Es lo que sucedió con Ricardo Gil Lavedra, quien históricamente rechazó la vía de los decretos pero ahora los respaldó como ministro de Justicia.

En un artículo de opinión, publicado en el diario *Clarín* el 24 de febrero de 1995, Gil Lavedra se presentó como un duro crítico de los decretos de necesidad y urgencia. Y aseguró que después de la enmienda constitucional de 1994, ningún presidente puede dictarlos "libremente".

El ministro de Justicia, basado en el artículo 99 –inciso 3– de la Carta Magna, argumentó entonces:

◆ Que el Poder Ejecutivo no podrá en ningún caso, bajo pena de nulidad absoluta, emitir disposiciones de carácter legislativo.

◆ Que aún en los casos excepcionales debe haber un control del Congreso, a través de una Comisión Bicameral Permanente.

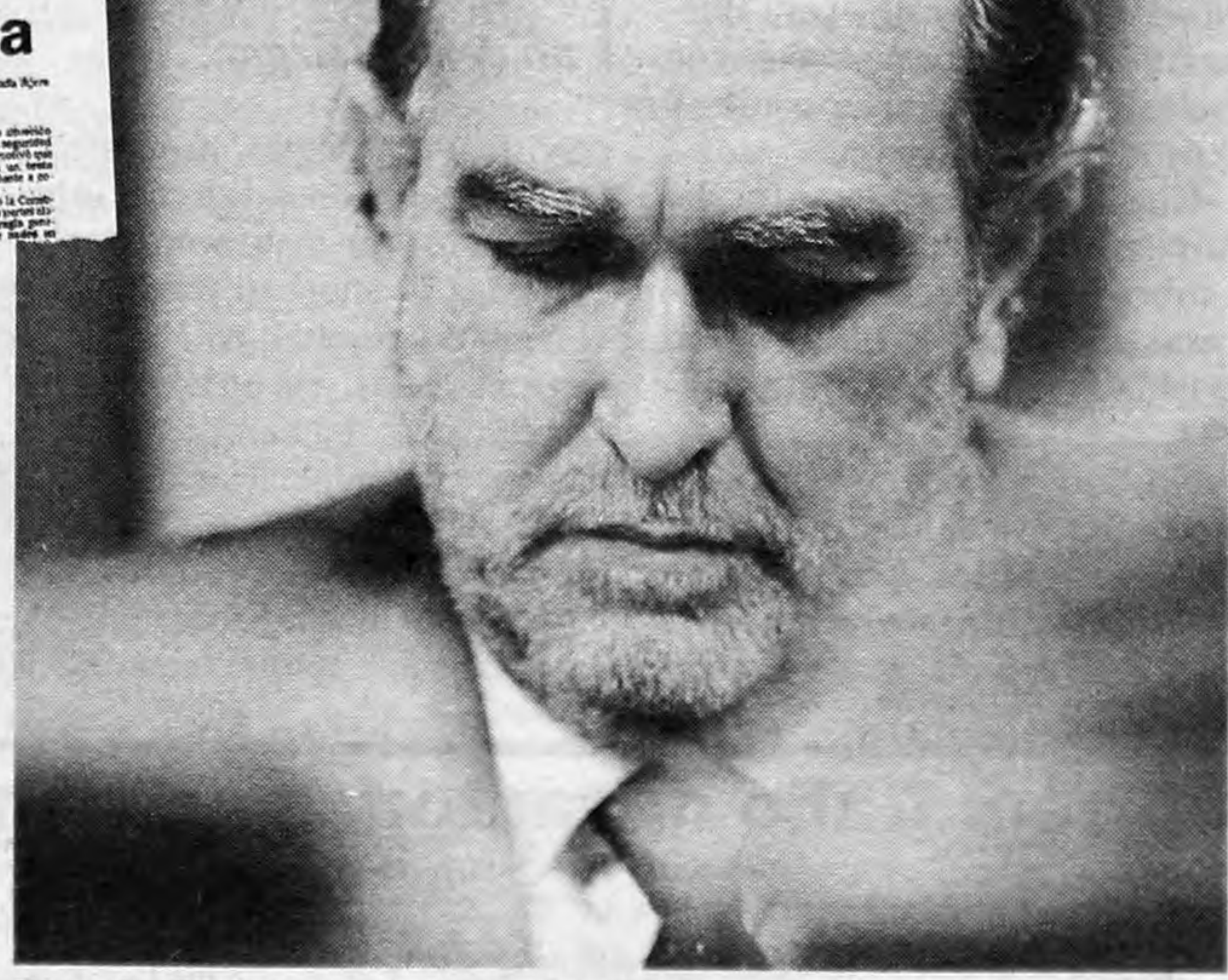
Al disponer la reducción salarial en la administración pública, el presidente Fernando de la Rúa no cumplió con ninguno de los dos requisitos. El último, en rigor, hubiese sido imposible respetar ya que aún no se dictó una ley especial que dé vida a la Comisión Bicameral Permanente.

El artículo de Gil Lavedra se publicó en el marco de una polémica sobre un decreto de necesidad de urgencia con el que Carlos Menem buscó suspender la actualización de haberes jubilatorios. "El presidente en ejercicio ha hecho un uso escandaloso de las ya discutibles atribuciones que tenía el Ejecutivo de invadir el ámbito legislativo en circunstancias extraordinarias", señaló entonces.

El planteo del ex camarista está resumido en el título de su nota: "El Ejecutivo no legisla". Sin embargo, la última semana, el propio Gil Lavedra estampó su firma en el decreto de necesidad y urgencia que permitió una reducción de los sueldos estatales del 12 por ciento para quienes ganan entre 1000 y 6500 pesos y del 15 para quienes excedan los 6500.

Y se regocijó con el fallo de la Corte Suprema, que el viernes convalidó un recorte salarial decretado durante la administración menemista. De esta manera el máximo tribunal clausuró la posibilidad de que prosperen los juicios contra el Estado de los trabajadores afectados con la nueva poda. "Es un fallo muy importante y categórico, que convalida claramente las facultades del Gobierno para alterar los salarios de los empleados públicos en situaciones de emergencia", festejó el ministro.

Arnaldo Pampillon



Ricardo Gil Lavedra firmó el decreto que permitió la poda salarial.
Cuando no era ministro se mostraba en contra de esa manera de legislar.

DE LA TERCERA VIA Y CRITICO A "LOS AGOREROS"

grietas en Buenos Aires

ta determinación en que "todos los países, incluso los desarrollados, trabajan permanentemente por reducir o equilibrar el déficit, y los que lo han hecho han logrado un crecimiento espectacular". No obstante, aclaró que al plan de ajuste "debemos acompañarlo con un plan de crecimiento que genere trabajo, jun-

> **Tercera Vía:** *El documento final "fue un mensaje por la equidad internacional, por la inclusión social, por la libertad de los mercados".*

to a acciones para la lucha contra la pobreza, hecho por el que no hemos bajado el gasto, sino que lo hemos aumentado en un 20 por ciento".

El Presidente se refirió también a estos temas:

◆ **Ley laboral:** "Vamos logrando instrumentos fundamentales que significan cambios estructurales, como la ley laboral que es muy importante para la creación de empleo, así que les digo a los empresarios pyme que con la nueva ley pueden contratar empleados en situaciones ventajosas, por un período de transición y luego de rebajas fiscales e impositivas".

◆ **Gasto público:** "Convocamos a todos a hacer el esfuerzo para la revisión del gasto público en el sector estatal de modo que no afecta al conjunto de la población, sino al sector público para generar confianza y mantener el equilibrio".

◆ **Clase política:** "Se ha puesto en marcha con un criterio de equidad, ratificado por la decisión que ha encabezado el vicepresidente Alvarez con los legisladores de la reducción de sueldos de la clase política, a la que ya están adhiriendo concejales del interior y que tiene una gran importancia como ejemplo de solidaridad".

◆ **Recaudación impositiva:** "Agradezco a todos los que han permitido con el cumplimiento de sus obligaciones que aumente de manera notable la recaudación en el último mes. Esto tiene gran importancia en el orden del saneamiento de las cuentas. Es cierto que todavía hay evasores, que vamos a combatir con el máximo rigor de la ley. Confío en que salga cuanto antes la ley del Congreso y si no la vamos a sacar por disposición del Ejecutivo porque en la lucha contra la evasión no puede haber contemplaciones y demoras".

Cánones y rebeldías

El presidente del bloque de diputados de la Alianza, Darío Alessandro, adelantó que esta semana el Gobierno dará muestras claras de que "no se les perdonará nada" a las empresas privatizadas que no paguen los cánones establecidos. Y mencionó el caso concreto del Correo Argentino, perteneciente al grupo Macri, "en el que ya hubo intimaciones muy firmes por parte de las autoridades del Ministerio de Infraestructura".

La postura de Alessandro es consecuencia de las duras reuniones mantenidas en el bloque de la Alianza en los últimos días, en las que varios legisladores del oficialismo advirtieron que sería el último ajuste que apoyarían. Incluso, algunos diputados frepasistas enrolados en la línea "rebelde" anticiparon que esta semana propondrán proyectos alternativos para detener el ajustazo.

Alicia Castro, por ejemplo, presentará un proyecto para que se deje sin efecto la rebaja de sueldo a estatales. La iniciativa contempla el restablecimiento de los aportes patronales de las empresas de servicios privatizadas, una ofensiva contra el trabajo en negro en híper y supermercados, y un mejoramiento en los controles de la Aduana a partir de la incorporación de cientos de universitarios. Con el mismo objetivo, Enrique Martínez ingresará hoy su proyecto de Convertibilidad Fiscal, que ya cuenta con la firma de media docena de diputados.

OPINION

Por Enrique M. Martínez *

El nudo político

El jueves el bloque de diputados nacionales del Frepaso discutió qué hacer frente a un ajuste que resulta inexplicable. Mi colega Gustavo Cardesa dio en el clavo: es necesario considerar el marco internacional. Cuando se lanzaron los primeros globos de ensayo menemistas sobre la dolarización, desde el Departamento de Estado señalaron que no les interesaba. Era mentira. Estados Unidos tiene un déficit comercial enorme, que no alcanza a financiar, y le es esencial atender sus urgencias imprimiendo dólares. En ese marco, hoy le importa provocar un dominó de dolarizaciones, poniendo un candado para el euro en la región. Esto significaría la desaparición práctica del Mercosur y la subordinación a Estados Unidos. Argentina tiene otros problemas que debe resolver, de los que depende nuestra calidad de vida mucho más que del billete con que vayamos al almacén. El acopio de conocimientos y su incorporación a la producción de bienes y servicios; la corrección de los desequilibrios regionales; la reversión de la concentración de ingresos, el Estado como regulador del poder de los monopolios y protector de los humildes son las verdaderas cuestiones de fondo, a las que una posible dolarización afectaría. Una dolarización nos haría más pobres, no más injustos. A causa de esa incompetencia y por esa falta de compromiso, justamente, se ha dejado en manos de un grupo de funcionarios del Ministerio de Economía la definición de una estrategia. El resultado, hasta ahora, no puede ser peor. Eligiendo el camino del terrorismo comunicacional, el equipo económico eligió plantear opciones de vida o muerte, que además son falsas. Hay que bajar los sueldos, dicen, porque eso es menos malo que echar gente, o devaluar o dolarizar. Nos avisan que nos comerá la fiera y nos dan a elegir entre el tigre y el león. La sensación popular no es sólo de tristeza o bronca, es de temor y soledad. Todo lo que pueda pasar resulta malo y además te dejan solo. En la Alianza hay muchos dirigentes que estamos en condiciones de entender el problema geopolítico, que sabemos el riesgo que se corre, pero que además no queremos desvirtuar nuestro compromiso popular. Nos cabe una obligación: contener a nuestros compatriotas y ayudarlos a construir una esperanza, por mínima que sea, en lugar de avalar la torpeza de esta semana pasada. Es necesario marcar cuáles son las alternativas concretas a la rebaja salarial, discutir cuál sería el efecto de una dolarización para el hombre común, y cumplir con la plataforma de la Alianza. Muchas medidas necesitan otra actitud, ni siquiera más dinero.

* *Diputado del Frepaso.*

Denuncia y descarte

Los presos por el ataque al regimiento de La Tablada, en su séptimo día de huelga de hambre, denunciaron ayer que el Servicio Penitenciario hizo un "inusitado despliegue" para trasladar a uno de ellos, Luis Alberto Díaz, al bautismo de su hijo, con la intención de amedrentarlos. Según el comunicado, se usaron "dos camiones celda y más de media docena de camionetas negras, una veintena de efectivos, fuertemente armados" para el traslado. En tanto, el ministro de Justicia, Ricardo Gil Lavedra, descartó la posibilidad de un indulto para los detenidos de La Tablada.

Zulema, parte de la mecha

La ex esposa del ex presidente Carlos Menem, Zulema Yoma, advirtió que "el pueblo argentino está que le prenden una mecha y cuidado" y dijo que "parte de esa mecha soy yo", ya que aseguró estar "saturada por la falta de justicia". "Cuidado, porque estoy dispuesta a ir presa, me saturé", agregó. "Tengo tanta impotencia, todos hablan de democracia y justicia, y todo es mentira. ¿A quién tengo que recurrir para saber qué pasó con mi hijo?", se preguntó.

Para Chacho, "bajar los sueldos es una suerte de crisis personal"

Por L.V.

Mientras los estatales repudiaban a De Santibañes por el "ajuste reduplicado", Chacho hablaba de "contradicción con las convicciones".

Carlos "Chacho" Alvarez admitió que bajar el sueldo a los estatales le genera "una suerte de crisis personal". De cara a una semana que estará cruzada por las protestas sociales, y al término de otra en la que debió enfrentar duros cuestionamientos al ajuste desde sus propias filas, el vicepresidente volvió ayer a defender el paquete económico, pero reconoció que "las medidas de coyuntura muchas veces entran en contradicción con las convicciones de uno, con lo que uno venía planteando".

Su nuevo respaldo al ajuste tuvo un argumento central: "El país debe recuperar la confianza de quienes están dispuestos a invertir para generar puestos de trabajo", argumentó poco después de acompañar a De la Rúa en la conferencia de prensa en la que el Gobierno reafirmó el rumbo de la política económica, y mostró su optimismo en cuanto al futuro de las cuentas públicas.

La "cierta ambigüedad" o "suerte de crisis personal" que según Alvarez le producen algunas de esas medidas –"por ejemplo, cuando hay que bajar sueldos a los empleados estatales", especificó– también mereció una puesta en contexto. "Tal como funciona el mundo hoy –dijo el vicepresidente–, la búsqueda del equilibrio supone un camino bastante angosto entre devolverle la confianza a la Argentina frente a aquellos que tienen capacidad de invertir y lo que votó la gente, las expectativas de la sociedad."



Alvarez insistió en que el ajuste fue una imposición de la realidad. *"Se debe recuperar la confianza de los inversores para generar trabajo."*

Las declaraciones radiales del vicepresidente se escucharon luego de que Fernando de Santibañes, el principal impulsor del recorte de los gastos del Estado, considerara públicamente que el ajuste no había calado lo suficientemente hondo. Entre otras cosas, el titular de la SIDE –y hombre de máxima confianza de De la Rúa– se quejó de la marcha atrás en el cierre de la imprenta del Congreso y de la reestructuración de la agencia Télam. Y reclamó al Ministerio de Economía que la continuidad de esos gastos se compense con recortes en otros sectores del Estado. Su pedido fue condenado por la Asociación de Trabajadores del Estado, integrante de la CTA, una de las centrales que convocaron al paro de este viernes, que anunció que multiplicará las medidas de fuerza con cada medida que profundice el ajuste. "Si reduplican el ajuste –dijo la ATE–, reduplicaremos la protesta."

El domingo, en un reportaje publicado por **Página/12**, Alvarez justificó su respaldo a las medidas económicas, y reconoció que serían insuficientes si no son acompañadas por políticas activas en lo social. En la misma línea, ayer agregó que su convicción sigue siendo que "una economía fuerte se construye con salarios fuertes, con poder de consumo y con un mercado interno dinámico, pero la coyuntura exige determinadas medidas que son duras y difíciles de tomar". Medidas que "muchas veces", abundó, "entran en contradicción con las propias convicciones y con lo que uno venía planteando".

OPINION

Por Gerardo Martínez *

El peligro de demonizar a los trabajadores

El rebrote de la protesta social ha hecho caer al Gobierno en la tentación de demonizar al movimiento obrero. El reflejo del oficialismo de la Alianza ha sido el habitual en gobiernos involucrados en las políticas del ajuste perpetuo: identificar al movimiento de los trabajadores como el supuesto agresor de la sociedad civil por el solo hecho de cometer el "delito" ser el canal legítimo de expresión de la bronca del pueblo. Para lograr ese objetivo, el aparato de propaganda del Gobierno eligió el recurso de intentar ocultar la realidad detrás de la retórica más previsible. Se buscó privilegiar como resultado de la concentración de la Plaza de Mayo las opiniones individuales de algunos dirigentes sobre cuestiones fiscales, para esconder que la demanda central del pueblo autoconvocado es que los gobernantes tomen medidas eficaces para que en la Argentina el trabajo vuelva a ser sinónimo de dignidad. Se buscó deslegitimar la convocatoria por la gran cantidad de sectores que convergieron en el acto, para no asumir que la inmensa mayoría de las expresiones políticas del pueblo argentino comparte el repudio a las políticas del ajuste perpetuo. Se intentaron también comparaciones mentirosas con respecto a lo ocurrido en la última década, buscando asentar la impresión de que los trabajadores organizados aceptamos sin resistencias las políticas de precarización del empleo, como si fuera posible borrar de la historia los paros, las concentraciones y las marchas que protagonizamos desde la CGT, el MTA, el CTA y nuestras propias organizaciones, cuando la avaricia patronal pretendió usar el aporte que hicieron los trabajadores en la lucha contra la inflación para aumentar sus tasas de ganancias a través de la baja coercitiva de los salarios y el deterioro infame de las condiciones de trabajo, de modo tal de asegurar sus ingresos sin ningún riesgo y sin ningún tipo de competencia global. La raíz de la presente crisis fiscal que ha llevado al Gobierno a bajar los salarios de centenares de miles de trabajadores tampoco puede escudarse en las excusas de la "herencia recibida".

Antes de las elecciones presidenciales, algunos de los más importantes economistas anunciaron –a pesar de las desmentidas de los candidatos– que era necesario bajar salarios para poder mantener la ecuación de la Convertibilidad. Para colmo de males, según la confesión que el propio presidente De la Rúa hizo en los medios de comunicación, el primer ajuste anunciado al comienzo del Gobierno fracasó porque el propio Gobierno tomó decisiones políticas –como la de incorporar el Fondo de Incentivo Docente al Presupuesto nacional– que abultaron el gasto más allá de las previsiones de la ley de Responsabilidad Fiscal y de los acuerdos con el FMI. Para sostener el gasto no alcanzó la suba de impuestos decretada en el Congreso en enero, cuyo único resultado visible fue matar la reactivación que se verificaba a fines de 1999 y hacer crecer hasta el infinito el angustiante horizonte de la recesión. La ley laboral que el Gobierno quiso transformar en su primera batalla política creó las condiciones para que la reducción de salarios se concrete en el sector privado. Las medidas de ajuste anunciadas el 29 de mayo las consagraron en el sector público. La "herencia" que mortifica al pueblo es la recesión que no declina, la desocupación que crece y esta angustiosa sensación de que siempre se busca ajustar la economía por los que menos tienen. Es inaceptable banalizar esa tragedia nacional, para permitirle al Gobierno eludir responsabilidades con constantes apelaciones a un pasado que en el discurso oficial aparece como demasiado pesado y difícil para ser derrotado desde nuestro presente. No hay campaña capaz de tapar las dolorosas heridas que hoy padece el cuerpo de la sociedad, comenzando por los trabajadores y sus familias. La experiencia histórica muestra que el movimiento obrero siempre supo derrotar con la fuerza de la verdad las artimañas de la propaganda y de la retórica. Que nadie se extrañe si el movimiento obrero juega en los próximos meses todo su poder y su influencia en la batalla por asegurar que la inmensa mayoría de los argentinos participe en igualdad de condiciones del mundo de la producción y del trabajo.

* *Secretario general de la Uocra.*

"IMPULSA MEDIDAS REACCIONARIAS", DIJO DE LA RUA

Nuevas críticas para Moyano

El Presidente aseguró que la desobediencia fiscal "perjudica a los que menos tienen" y que el paro del viernes "no construye".

A cuatro días de un nuevo paro general, el Gobierno salió a profundizar la embestida contra al sindicalismo. Fernando de la Rúa asumió en persona la tarea al asegurar que una huelga "no ayuda a construir nada" y, de paso, tildar de "reaccionaria" la desobediencia fiscal propuesta por líder de la CGT rebelde, Hugo Moyano. Desde la vereda gremial, no tardaron en responderle al Presidente. "El paro, cuyo objetivo es no permitir ni la rebaja de sueldos ni los despidos, va a ser un cimbronazo para el Gobierno", señaló Víctor De Gennaro, titular de la Central de Trabajadores Argentinos.

De la Rúa habló en la Residencia de Olivos, horas después de retornar de su gira por Berlín. Y puso en marcha un esquema argumental del que el Gobierno no se apartará a lo largo de la semana: que los sindicalistas defienden intereses personales, que no están en sintonía con la gente, y que predican posturas "rimbombantes" para superar la crisis, a diferencia de la "sensatez" esgrimida por el Ejecutivo en sus iniciativas.

La idea de no pagar los impuestos realizada por Moyano fue rechazado el miércoles mismo de la protesta por todo el arco político y social. De la Rúa habló del tema en Berlín, pero igualmente ayer volvió sobre el tema, que terminó eclipsando el éxito de la convocatoria a Plaza de Mayo.

"Frente a aquellos que dicen que no hay que pagar los impuestos yo les digo que esto es una posición absolutamente reaccionaria: no sólo significa atentar contra el Estado sino dejar en el desamparo a los que menos tienen", dijo el Presidente.

En un reportaje a **Página/12** Moyano había subido la apuesta el fin de semana con un desafío: "O pagamos todos o no pagamos nadie", dijo, señalando que hay "poderosos como Macri, Eurnekian y muchos más que deben mucho dinero".

De la Rúa también atacó la decisión conjunta de la CGT rebelde, la CGT oficial y la CTA de convocar a un paro general para este viernes, el segundo en poco más de un mes. "Frente al paro yo digo que no es la manera de construir, porque se está convocando al paro a quienes no han sido afectados por las medidas", señaló. En otras palabras, no entendía por qué todo el país debía hacer una huelga por un recorte salarial que afectará únicamente al sector estatal.

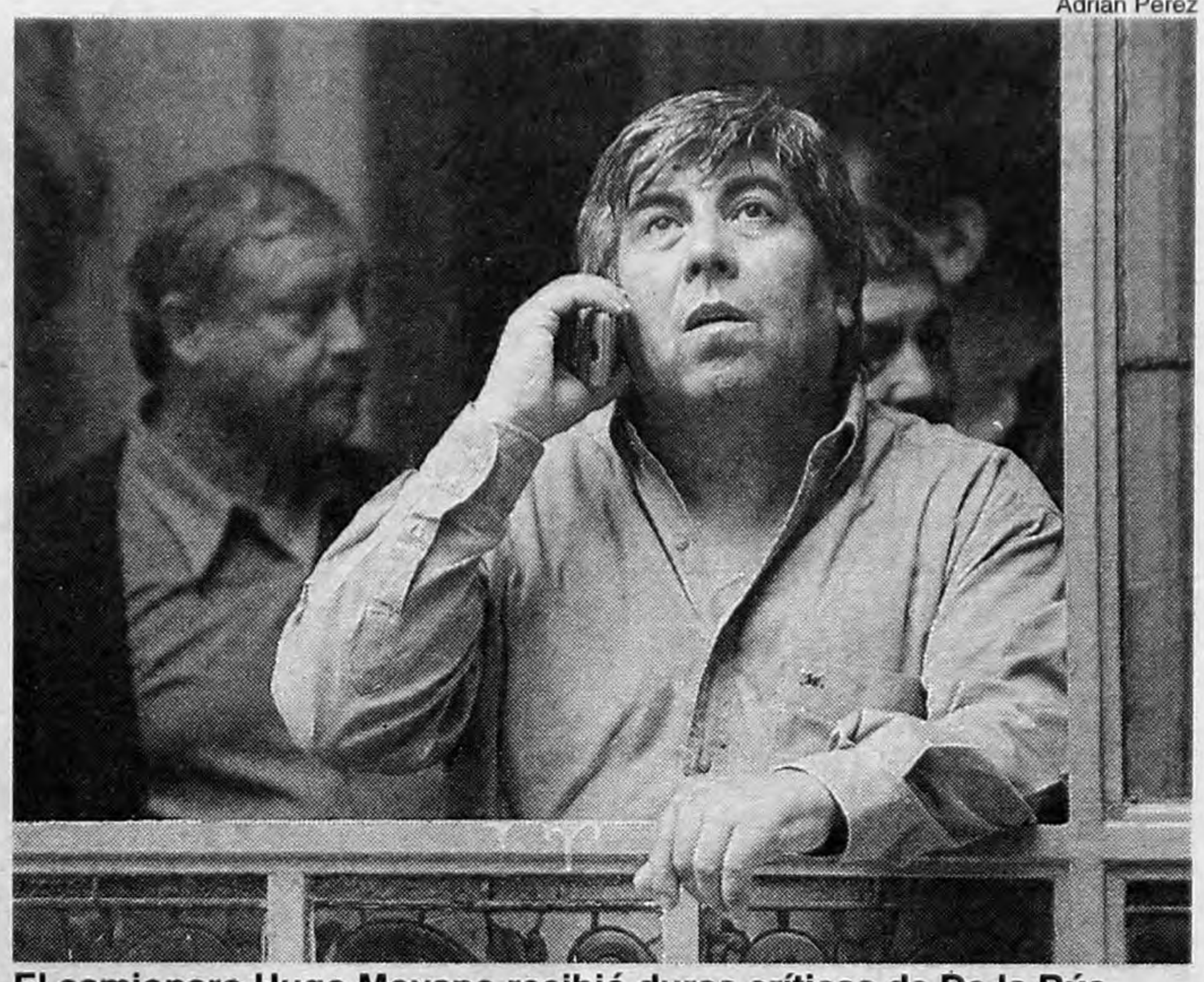
"Cuando la gente votó 'chau Menem', votó también el cambio, pero ya nadie se come el verso de que hay que seguir echando gente para resolver la desocupación", salió al cruce De Gennaro, quien desde la CTA sí representa, entre otros, a los trabajadores del Estado.

Pero la medida de fuerza tiene otros aditivos, como el repudio a la desregulación de las obras sociales y a un proyecto de modificación de la ley de asociaciones profesionales, con la que el Gobierno buscaría "democratizar" los gremios, según anticipó el ministro de Trabajo, Alberto Flamarique, a este diario.

Mientras el Gobierno aseguró que la competencia entre obras sociales sindicales con las empresas de medicina prepaga "le va a asegurar a todos la plena y mejor atención", el secretario de prensa de la CGT oficial, Carlos West Ocampo, consideró que "es la peor de las privatizaciones".

"Yo quisiera ver a Chacho Alvarez dentro de tres años cuando haya cientos de miles de personas sin atención médica, a quién le van a reclamar por la firma de ese decreto. Las prepagas tienen fines de lucro y la gente no va a tener a dónde ir a quejarse. Los que tengan enfermedades crónicas y bajos recursos van a ser discriminados", dijo.

Adrián Pérez



El camionero Hugo Moyano recibió duras críticas de De la Rúa.
Todo el arco gremial respondió ratificando la huelga del 9.

El Cóndor y Goulart

Un amigo octogenario del ex presidente brasileño Joao "Jango" Goulart presentó ayer en Uruguay un libro afirmando que el mandatario no murió de un ataque cardíaco en Argentina, sino que fue asesinado. Según el libro *El crimen perfecto*, de Enrique Foch Díaz, la muerte de Goulart en 1976, en la estancia La Villa, cercana a la ciudad de Mercedes, en Corrientes, fue resultado de un complejo atentado multinacional realizado en el marco del Plan Cóndor. Foch Díaz ya había adelantado su convicción de que "no existió una insuficiencia cardíaca, sino un asesinato". Para el autor, la viuda de Goulart "enceguecida por la ambición" se asoció a agentes brasileños de seguridad para matar al ex presidente, a cambio de recuperar su fortuna, confiscada por el gobierno militar.

Haga lo que haga, Garzón seguirá siendo "un juez que no admitimos"

Por Lila Pastoriza

"La posición del gobierno argentino es que respetará la soberanía jurídica argentina. Mas allá de que el juez Garzón envíe un pedido de extradición con todos los requisitos formales, creo que va a seguir siendo visto como un juez español cuya jurisdicción no va a ser admitida por nosotros en la Argentina. Entiendo, que a esta altura, la Argentina no aceptará la jurisdicción sobre nuestro país de ningún juez extranjero. Y que la vía que puede llegar a ser consensuada es la de un tribunal penal internacional", señaló en unas jornadas efectuadas en Barcelona la subsecretaria de Derechos Humanos, Diana Conti, ante una pregunta sobre la posición en el tema del gobierno de la Alianza. Otro de los participantes, el legislador frepasista Eduardo Jozami, planteó que la cuestión estaba en debate en su corriente política y que tanto él como muchos de cuyos integrantes apoyaban los Juicios de Madrid en los que –precisó– había declarado incluso Graciela Fernández Meijide.

En un seminario en Barcelona, la subsecretaria de Derechos Humanos, Diana Conti, dijo que "el gobierno respetará la soberanía jurídica" en los casos de derechos humanos y que la jurisdicción del juez Baltazar Garzón "no va a ser admitida por nosotros".



AFP

Para Conti, las extradiciones de Garzón no son admisibles.
A lo sumo, la subsecretaria admite "un tribunal internacional".

"La búsqueda de la verdad que hemos emprendido no interfiere con la justicia," sostuvo Conti. "Este es un momento en que hay un fluir de muchos acciones judiciales y no judiciales, con o sin punición. Las investigaciones por la verdad que efectuamos en la Subsecretaría se hacen sustentadas en el consenso social y éste no avala impunidad alguna". La funcionaria, cuyos señalamientos sobre el tema provocaron en otra oportunidad polémicas con los organismos de derechos humanos, reafirmó en Barcelona que buscar la verdad, propiciar la memoria y coadyuvar a la justicia "no es tarea exclusiva ni excluyente del Poder Judicial" pero subrayó que hacerlo no llevará a la impunidad. Conti, junto con el doctor Julio Strassera, ex fiscal en el juicio a las Juntas Militares y el legislador Eduardo Jozami participaron en el "Memorial" sobre la verdad histórica en Argentina, Chile, Guatemala y Sudafricana que incluyó el análisis de las violaciones a los derechos humanos cometidas en España durante el franquismo.

"En Argentina existe hoy, en lo judicial, un esquema permanente de no olvido, de memoria, de búsqueda de verdad e incluso de punibilidad," explicó Conti. "El tema está instalado en todo el país. Al mapa de las causas en trámite se sumó recientemente un fallo de la Cámara Federal que al establecer el carácter restrictivo de la aplicación de las leyes de punto final y de obediencia debida, permitirá que se inicien nuevas causas penales," continuó la subsecretaria, en alusión al castigo a la violación de los derechos humanos y al debate suscitado por los juicios de la verdad.

"Yo creo que hay que intentar llevarlos adelante pero no estoy seguro si estos procesos que no permiten enjuiciamiento y castigo permitirán llegar a algo... Hasta ahora el único camino válido ha sido el penal", puntualizó Strassera. El ex fiscal del juicio a las juntas hizo un pormenorizado relato de las acciones desarrolladas desde ese proceso hasta la actual situación en la que, señaló, la recomendación de la Corte Interamericana de Derechos Humanos respecto al esclarecimiento del destino de los desaparecidos se encuentra bloqueada por la legislación vigente. "No podemos esperar la confesión de los militares ni obligarlos. A diferencia de lo ocurrido en Sudáfrica, donde la impunidad fue posterior a la confesión, con la garantía de impunidad previa que aquí existe es muy difícil que alguien admita su participación en estos hechos".

El contrapunto entre verdad y justicia, implícito o no, sobrevoló las intervenciones de los tres participantes argentinos. "Los juicios por la verdad fortalecen la búsqueda de justicia", enfatizó Eduardo Jozami que subrayó, entre otros argumentos, que "la impunidad de los represores se hace socialmente mas inaceptable cada vez que salen a la luz los episodios y crímenes en los que participaron". El legislador dio como ejemplo lo ocurrido recientemente en los juicios por la verdad sobre los fusilamientos en la cárcel de Córdoba durante la dictadura. Señaló, además, que estos procesos abren nuevas causas. Y que la multiplicidad de caminos judiciales que se dan hoy en la Argentina y en el exterior sólo se explican por el cierre, a través de las leyes de impunidad, de lo que aparecía en principio como el camino mas natural. "Debates como el de la extraterritorialidad no ocuparían el lugar que ocupan si los imputados por el juez Garzón pudieran ser procesados en Argentina".

En este marco, la aplicación de las leyes de impunidad fue un tema de referencia constante. El ex fiscal Strassera aludió a su implementación por la mayoría de la Corte al frenar uno de los juicios de la verdad (y a las "valiosas disidencias" de otros integrantes). Diana Conti explicó el proceso que llevó a varios legisladores a solicitar en 1997 su anulación y opinó que aunque esto hubiera ocurrido, no sería posible jurídicamente retrotraer hacia el pasado los efectos de la impunidad. Jozami planteó la nulidad de las leyes basándose en el fallo de la Corte que declaró nula la autoamnistía dictada por la Junta Militar sobre la base de que viola el artículo 29 de la Constitución Nacional.

Posición: ***"En Argentina existe hoy, en lo judicial, un esquema permanente de no olvido, de memoria, de búsqueda de verdad e incluso de punibilidad".***

"Lo importante", señaló Conti, "es saber que el recuerdo de lo ocurrido, que los procesos de punición, de no punición, son procesos como la vida, políticos, con momentos de silencio y otros de eclosión. Este es el momento que estamos viviendo. El Poder Judicial argentino está hoy lleno de causas por la verdad, por la apropiación de chicos durante la dictadura o de causas que hacen caso omiso de la obediencia debida y del punto final". La funcionaria dijo que hay juicios por la verdad que llevan adelante distintos jueces, penales o no y también fiscales, en todo el territorio nacional. Al señalar las posibilidades que brindan el material y las tareas de su organismo para un trabajo de investigación importante, señaló: "Esto nos permitiría trabajar como si fuéramos una Comisión Permanente por la Verdad, que es a lo que aspiramos. Con un gran cuidado, que claramente no pretenda lograr impunidad acerca de lo que investiga. Porque debe ser un trabajo nutrido del consenso social. Y, sin dudas, éste nunca vendrá de la mano de la impunidad".

Por Raúl Kollmann

La causa AMIA está literalmente entre rejas. Desde que la recibió el Tribunal Oral número 3, hace dos meses, los magistrados ordenaron poner todos los cuerpos del expediente en una especie de celda, para evitar que se pierda o que se produzcan robos de las partes fundamentales. Es que los jueces no tienen personal idóneo para manejar la causa y no cuentan siquiera con un espacio físico en el que puedan desplegar lo que contiene el expediente. Tampoco tiene el Tribunal el más mínimo soporte informático. Por esa razón, el caso está absolutamente paralizado. Los jueces del Tribunal Oral le pidieron personal a la Corte, ésta designó diez personas a su antojo y ahora los magistrados presentaron un recurso de reconsideración señalando que quieren que el personal sea elegido en base a criterios de idoneidad y confianza, porque de otra manera es imposible avanzar hacia el juicio oral. La Corte quedó en contestar y tal vez acepte el criterio del Tribunal en algunos casos. Paralelamente, la llamada *Task Force*, o sea el equipo especial designado por el Poder Ejecutivo para investigar el caso AMIA, presentado en forma pomposa hace dos meses, todavía no acometió tarea alguna y recién ahora se designará algún responsable (ver aparte).

Inusual: ***El Tribunal presentó un recurso de reconsideración solicitando que se reviera la medida adoptada con el envío de las diez personas iniciales.***

La investigación del atentado contra la AMIA va a cumplir seis años y los episodios de este tipo han sido la norma. Hubo pericias que se hicieron con cuatro años de atraso; al comisario Juan José Ribelli, sindicado como cómplice, le detectaron un blanqueo de dos millones y medio de pesos y todavía no se averiguó nada sobre la cuestión; hubo un testigo falso, preparado en sede policial en el año '96 y aún no hay ningún detenido por ese intento de desviar la causa. Este camino de atrasos, maniobras y falta de voluntad

UN PROGRAMA SOBRE LA COMPLICIDAD CON EL PROCESO

Cuando Italia cerró la puerta

Página/12 en Italia

Por Laura Términe

El ex cónsul italiano en Buenos Aires, Enrico Calamai, definió tajantemente la política de su país hacia la dictadura militar argentina: "La embajada italiana estaba cerrada para quien buscaba asilo político". En una larga entrevista para el programa "Cosí va il mondo", emitido ayer a la noche por RAI 3, Calamai acusó al gobierno de Aldo Moro de "complicidad" con la junta argentina, recordó el terror que se vivía en el país y relató cómo, desobedeciendo órdenes expresas de Roma, obtuvo pasaportes para perseguidos ítalo-argentinos.

El programa, dedicado a las investigaciones "duras", mostró imágenes de militares y policías reprimiendo manifestantes, y de la primera junta militar encabezada por Jorge Rafael Videla. Calamai aseguró que "es impensable que a nivel político en Italia no se supiera nada" sobre la persecución a disidentes políticos y la desaparición de personas en la Argentina, y contó cómo el embajador italiano recibió órdenes de cerrar ojos y puertas a quien buscaba refugio político en el edificio porteño de la sede diplomática.

"Pocos días antes del golpe, el embajador fue convocado al Ministerio de Relaciones Exteriores y le fue dicho que no se querían refugiados en la embajada", relató el diplomático, que en 1976 tenía 31 años. Con fondo de tangos, Calamai señaló los "grandes intereses económicos italianos en Argentina" para explicar la actitud de su país, que por ese entonces era gobernado por el presidente democristiano Giovanni Leone y el primer ministro Aldo Moro, que cursaba su quinto mandato y sería asesinado en 1977.

"No se quería reconocer la realidad de que existían perseguidos políticos", continuó el ex cónsul, que escondió personas buscadas por los grupos de tareas en una habitación del consulado y ayudó a salir del país a varios ciudadanos ítalo-argentinos. "Una vez tuvimos a dos jóvenes varios meses en esa sala del consulado, y finalmente los acompañé a Río de Janeiro porque quería estar presente cuando pasaran el control de pasaportes en el aeropuerto; si los hubiera dejado solos, podían desaparecer", recordó Calamai, sin dar nombres. El programa mostró el testimonio de un sobreviviente argentino, Claudio Tognonatto, que hoy vive en Italia. Tognonatto recordó que cuando fue al consulado salió en media hora con dos pasaportes italianos. "Habían ido a buscarme y, como no sabían cuál era mi departamento, se llevaron a una pareja de estudiantes de arquitectura que hoy son desaparecidos", relato Tognonatto.

Para ilustrar hasta qué punto se llegó para cumplir con la orden de no dar asilo, Calamai contó que se colocaron puertas "como las que ahora tienen los bancos" en la embajada, para poder saber con prudente distancia quién estaba entrando al edificio.

FALTA PERSONAL, FOTOCOPIADORA, COMPUTADORAS Y ESPACIO

La causa AMIA no tiene ni café

La voluminosa causa del atentado está paralizada desde que pasó al Tribunal Oral, hace dos meses. La Corte Suprema no responde a los pedidos materiales del tribunal, que pide hasta "tazas y cucharitas para el café".

Alejandro Elías



El arquitecto no empezó a preparar el espacio físico donde se estudiará la causa más importante del país.
Los diez empleados asignados por la Corte no satisficieron al tribunal. La causa duerme en un calabozo.

política para investigar parece que continúa ahora cuando la parte fundamental de la causa fue elevada a juicio oral.

Los jueces Gerardo Larambebere, Miguel Pons y Carlos María Andina Allende tienen, además del caso AMIA, otros expedientes en los que deben resolver, por ejemplo, la situación de unos 60 detenidos. Con la llegada de la monumental causa del atentado, unas 40.000 páginas, el atasco se convirtió en absoluto.

Tal como adelantó **Página/12**, los letrados de los familiares agrupados en Memoria Activa, Alberto Zuppi y Pablo Jacoby, presentaron un escrito para solicitar algo elemental: fotocopias de algunos cuerpos de la causa. Fue entonces que el Tribunal tuvo que pedir oficialmente una fotocopiadora. A raíz de ello se abrió un expediente que tiene algunos ribetes casi tragicómicos: se pide la provisión de seguridad para la causa y de personal idóneo, pero además, seis tazas de café, seis cucharitas, un cenicero, papel para escribir. Es decir que la estructura que prepara el juicio carece de casi todo.

Igualmente, los puntos fundamentales eran el personal que trabajará en las pruebas que deben hacerse antes de iniciar las audiencias orales, la cuestión de la seguridad y el espacio físico para leer el expediente.

La idea de los magistrados era empezar el juicio antes de fin de año, pero todo parece demorado.

Ante los pedidos de los magistrados, la Corte asignó diez personas al tribunal, lo que los magistrados no vieron con buenos ojos. Razonablemente, pretenden seleccionar el personal que los acompañará en lo que será, sin dudas, uno de los juicios orales más importantes de la historia del país. Por ello, los jueces quieren hacer ellos mismos la selección, en base a experiencia en materia penal y criterios de confianza. Por esa razón, el Tribunal presentó –lo que es inusual– un recurso de reconsideración solicitando que se reviera la medida adoptada con el envío de las diez personas iniciales. Respecto del espacio físico, el máximo tribunal asignó una sala adicional del séptimo piso de Tribunales, claro que recién esta semana envió un arquitecto ya que por ahora la nueva oficina no se puede utilizar. De la fotocopiadora, ni noticias.

La DAIA, a través de la letrada Marta Nercellas, hizo conocer su preocupación por las increíbles demoras y carencias del Tribunal, en tanto que Memoria Activa realizó una presentación ante el ministro de Justicia, Ricardo Gil Lavedra.

A primera vista, los hechos indican que a la falta de voluntad expuesta por el gobierno de Carlos Menem le sigue una actitud lenta y poco interesada de la actual administración. La causa fue elevada a juicio oral en febrero. Dos meses se perdieron porque ningún tribunal quería tomar el caso y todos se declaraban incompetentes. Ahora se perdieron otros dos meses: el expediente está tras las rejas, sin que nadie haga nada.

Un CD que cuida la memoria



Parte homenaje, parte base de datos, "AMIA, 18 de julio y después" es un CD ROM dedicado a mantener la memoria, preservar los testimonios y educar en lo que pasó realmente en el peor atentado terrorista de la historia argentina. El CD fue una idea de la investigadora Ana Wainstein, del escritor Eliahu Toker, de Lucas Lanza y Analía Sivak Oyhanarte, que trabajaron junto a un equipo de jóvenes especialistas en computación y comunicaciones. La iniciativa surgió "cuando vimos que había una respuesta de la sociedad y de los medios que había que ordenar para que no se perdiera, y a la que había que darle sentido," explicó Wainstein. El CD, definido como una herramienta educativa multimedia, es muy fácil de usar, francamente bien concebido en lo gráfico y contiene varias entrevistas en video y con audio. Resultan particularmente interesantes las secciones dedicadas a la producción artística y testimonial que produjo el atentado. El CD se complementa con un site de internet –www.atentado-amia.com.ar– que actualiza sus contenidos y donde se puede adquirirlo.

Task Force: en el banco

Por R.K.

La llamada *Task Force*, un inmenso equipo especial destinado a profundizar las investigaciones del caso AMIA, fue presentado a principios de abril en un acto realizado en la Casa Rosada. En los dos meses transcurridos todavía ni siquiera se designó quién va a estar a cargo y por lo tanto no se ha hecho absolutamente nada. Ni una mínima gestión.

Recién ayer el fiscal José Barbaccia mantuvo una reunión para ver cómo se va a organizar el equipo especial, en tanto que la Policía Federal –que debería tener un papel protagónico en las investigaciones– no recibió ninguna instrucción en estos 60 días.

En el acto de presentación, estuvieron los ministros de Justicia e Interior, el titular de la SIDE, dos representantes de la comisión bicameral del Congreso, el procurador nacional, el procurador bonaerense y el jefe de la Policía Federal. La idea era tomar 52 causas colaterales y avanzar rápidamente en la investigación, porque de esas pesquisas podrían salir elementos importantes para tratar de mejorar las pruebas que hoy hay en la causa.

Por ejemplo, se iba a profundizar la investigación de algunos de los siguientes temas: las mafias que doblaban autos y que proveyeron la camioneta para el atentado, la empresa que depositó un volquete en la puerta de la AMIA, la conexión islámica local, el accionar de un grupo de carapintadas que estuvo en la escena del atentado, el origen de los fondos que recibieron algunos policías, la naturaleza de varias operaciones realizadas para desviar la causa.

Hace dos meses se dio el puntapié inicial, pero la realidad es que el equipo especial ni siquiera salió a la cancha.

EL EX SECRETARIO DE DESARROLLO SOCIAL DE MENEM, DENUNCIADO

Ni las frazadas para los indios

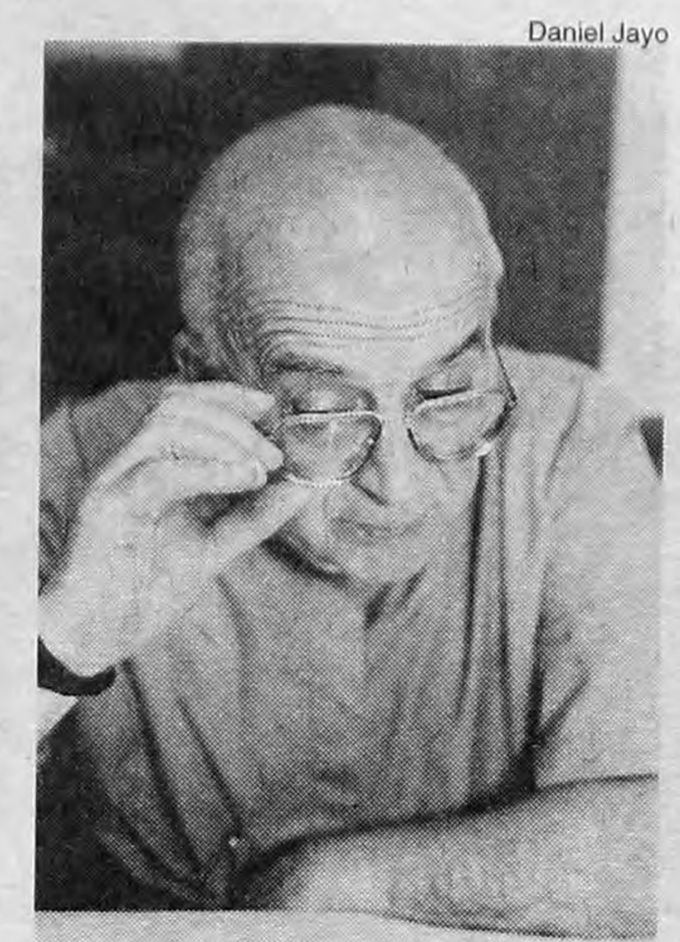
Es un caso que lastima: a través de una ONG, se desviaron casi dos millones de pesos supuestamente destinados a comprar ropa y frazadas para las comunidades indígenas más pobres del país.

Por Adriana Meyer

El ex secretario de Desarrollo Social, José Figueroa, fue denunciado por la Oficina Anticorrupción (OA) como presunto responsable de una "maniobra tendiente a defraudar al fisco a través de la adquisición de ropa de abrigo mediante el pago de importantes sobreprecios y el presunto desvío de la mercadería adquirida". En febrero *Página/12* publicó en exclusiva que pocos días antes de abandonar el poder el gobierno de Carlos Menem –a través de la secretaría de Figueroa– otorgó un subsidio de casi dos millones y medio de pesos a la Fundación Nuestra Familia que preside el padre Antonio Maggi, un sacerdote vinculado a los sindicalistas Saúl Ubaldini y Jorge Triaca. El dinero estaba destinado a la adquisición de frazadas y prendas de vestir para distribuir entre los integrantes de poblaciones indígenas de diversas regiones del país. Este diario había comprobado que algunos de los destinatarios del llamado "Plan Abrigo" nunca oyeron hablar de esa fundación. El diputado socialista Jorge Rivas había llevado el caso a la OA.

"Esto confirma nuestra sospecha de que ese dinero tenía otro destino, posiblemente para financiar campañas políticas. Y demuestra que no siempre tercerizar a través de las ONG garantiza eficiencia", opinó el legislador. El 1 de octubre de 1999, la secretaría de Desarrollo Social que ocupaba José Figueroa –ex senador santiagueño y menemista histórico– otorgó el subsidio a esa institución para la adquisición de "frazadas, conjuntos unisex frizados, camperas, remeras, camisetas y medias".

Daniel Jayo



Padre Antonio Maggi.
Su fundación fue el canal.

> **Maniobra 1:** ***Se detectó "un sobreprecio del orden del 55 por ciento en la compra de pulóveres y del 9 por ciento en la adquisición de medias".***

La denuncia penal, que investiga el juzgado federal 10, fue presentada el 23 de mayo por el director de Investigaciones Administrativas de la OA, Manuel Garrido, quien detalló "la existencia de serias irregularidades en la adjudicación y en la rendición de cuentas efectuada por los beneficiarios del subsidio". Los investigadores a su cargo señalaron que la solicitud de fondos efectuada por el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI) marcaba la existencia de otras necesidades básicas a cubrir como las de remedios, chapas, leñas y alimentos no perecederos. Además les llamó la atención que el reparto de la ropa y las frazadas se haya efectuado entre los meses de noviembre y diciembre, cuando las temperaturas son altas. Por su parte, la Unidad de Auditoría Interna del Ministerio de Desarrollo Social afirmó que "no se realizaron por parte del INAI las evaluaciones técnicas económicas y sociales del proyecto, como así tampoco de la ONG receptora de los fondos, que informen la razonabilidad del otorgamiento del subsidio a la Fundación".

La OA detectó que la fundación del Padre Maggi carece de antecedentes en asuntos indígenas y tampoco se hallaba entre sus actividades habituales la asistencia a esas poblaciones. El sacerdote organizó una licitación privada antes de adquirir los elementos a distribuir. La Auditoría de Desarrollo Social estableció que habría existido "un sobreprecio del orden del 55 por ciento en la compra de pulóveres y del 9 por ciento en la adquisición de medias". Los auditores razonaron que "la existencia de sobreprecio es una consecuencia de la utilización de la figura del subsidio" y que en este caso no había razón para otorgarlo. Según Garrido, esa modalidad permite eludir la aplicación de la Ley de Contabilidad porque la regla general para las contrataciones estatales es la de efectuar una licitación pública.

La Oficina de Rendición de Cuentas de Desarrollo Social también encontró una discordancia existente entre la cantidad de mercadería licitada y la que figura en los remitos confeccionados por la empresa al entregar la mercadería al transportista. "Esto permite suponer –afirma el informe– que las empresas textiles jamás entregaron al transportista la indumentaria descripta en dichos remitos o que las empresas textiles efectivamente entregaron toda la mercadería detallada en los remitos al transportista, quien desvió la mercadería". En definitiva, según las nuevas autoridades es posible que "las mercaderías así detalladas no hayan sido entregadas en los lugares estipulados". El INAI recibió quejas de las comunidades que habían sido señaladas como beneficiarias en relación a la distribución de la ropa.

> **Maniobra 2:** ***"Las empresas textiles jamás entregaron al transportista la indumentaria o sí le entregaron la mercadería al transportista, pero éste la desvió".***

Jorge Larrosa



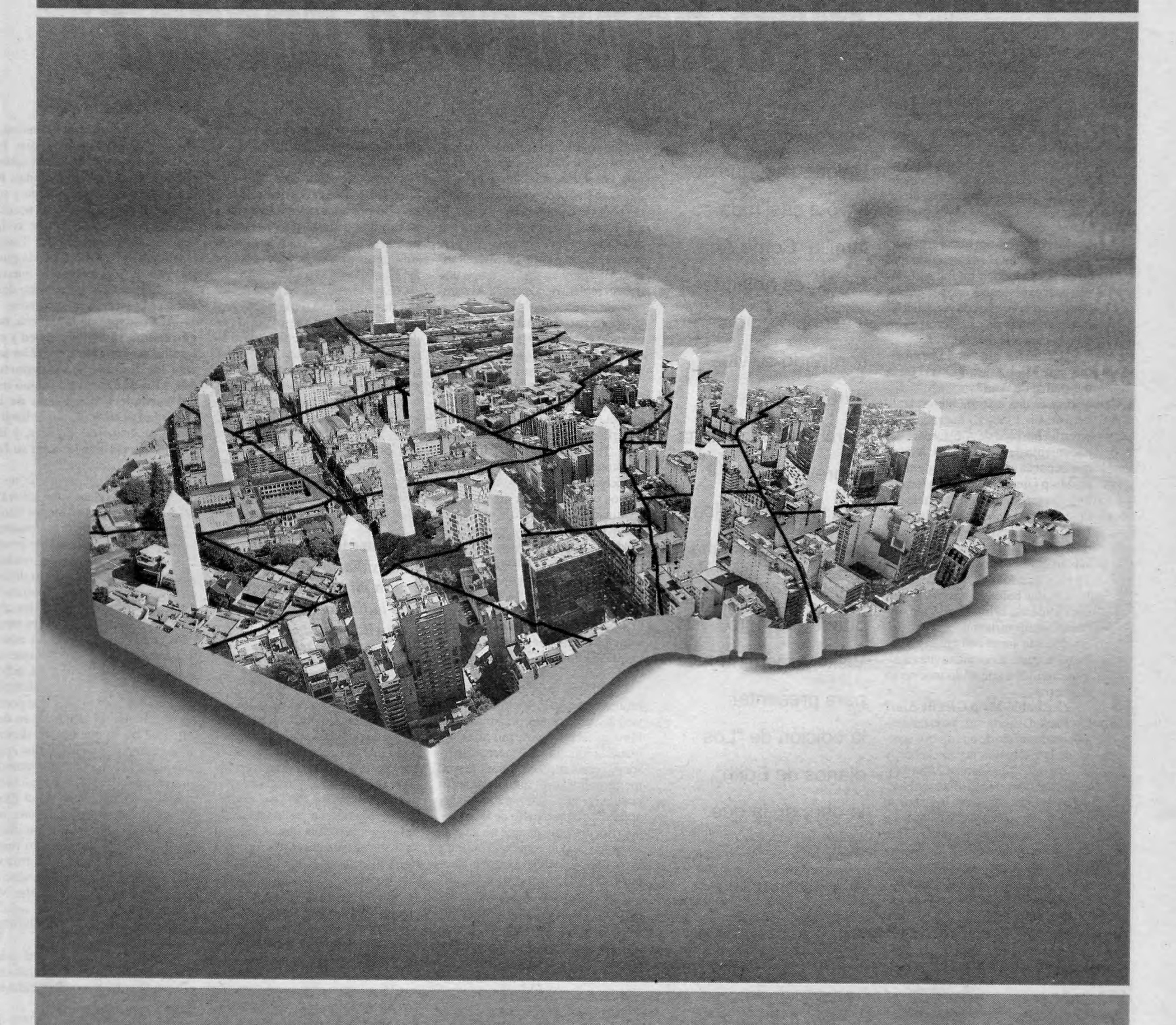
José Figueroa, ex secretario de Desarrollo Social, ex senador.
Fue denunciado por la Oficina Anticorrupción por el subsidio.

En las conclusiones de la denuncia, la OA indicó que "el secretario de Desarrollo Social otorgó en forma irregular un subsidio a una fundación que carece de antecedentes en materia indígena por un monto excesivo en relación a los otorgados durante 1999". Pero además de apuntar a Figueroa, los investigadores involucraron también al padre Maggi porque "se habría prestado a la tercerización de la compra y habría abonado los sobreprecios señalados, lo que podría implicar una connivencia fraudulenta".

Consultado en febrero por este diario, Maggi se defendió de las acusaciones. "La Fundación Nuestra Familia trabaja desde hace 15 años con comedores que alimentan a 2500 chicos. Además sostiene ocho comedores de mayores, un hogar para discapacitados y otro para madres solteras. Estábamos colaborando con la secretaría de Desarrollo Social en la distribución de ropa para comunidades indígenas, pero quienes dispusieron la cantidad y el destino de los envíos fueron ellos", había declarado. La relación del padre Maggi con el sindicalismo se remonta a principios de la década pasada, cuando era el colaborador más estrecho del obispo de San Justo, el fallecido Rodolfo Bufano, quien integraba la Pastoral Social y era el responsable de las relaciones con el movimiento obrero. Había desaparecido de la escena pública, pero volvió al ruedo a mediados de enero, cuando recibió al presidente Fernando de la Rúa en un encuentro con niños organizado por su fundación en la una colonia de la Unión Tranviarios Automotor (UTA) situada en Ituzaingó. "He colaborado con los distintos gobiernos", se había sincerado Maggi ante este diario y admitió así su cercanía con el poder.

Unos botones de muestra

El ex intendente de Aluminé, Carlos Cuiñas, aseguró a **Página/12** que "vinieron frazadas para entregar a gente carenciada, no a indígenas. ¿Usted dice que lo envió el Padre Maggi? No, no me suena". El sacerdote benefactor reconoció que tuvo que intervenir cuando un funcionario de Desarrollo Social intentó quitarle la mercadería que había recibido una asociación de ciegos de Jujuy. Isabel Elías, directora de la entidad, le dijo a este diario que fueron amenazados. "Me pareció que algo raro pasaba pero no les dimos nada. Aunque no lo conozco al padre Maggi esto me vino del cielo para mi gente", confesó. En Santiago del Estero quien figura como responsable de la recepción de las frazadas en la localidad de Brea Pozo es el señor Luis Villavicencio, que manifestó no saber nada del asunto. En el remito de entrega que Maggi mostró, en lugar de su firma aparece la de Antonio Martínez. Y en la documentación a la que tuvo acceso este diario figura el número 0385-4911043, que corresponde a una cabina pública donde funciona el único teléfono de Brea Pozo. Su propietario, Carlos Atía, aseguró que la comunidad indígena de esa zona "es medio inventada".



"Desde el principio tuvimos la intuición de que algo horroroso pasaba"

Por Verónica Abdala

Sobrevivió el Holocausto, que se llevó a casi toda su familia. Como Ana Frank, es holandesa y escribió un diario contando su vida durante la guerra. Pero esta muchacha sobrevivió, con una identidad falsa, pasando por cristiana con una familia que la protegió. Visitó Argentina para presentar la edición de "Los diarios de Edith", la obra en la que trató de "armar el rompecabezas roto de mi vida".

–¿Por qué se resiste a que comparen su caso con el de Ana Frank?

–Entiendo las comparaciones, pero nuestros casos no son iguales. Es cierto que nuestras edades sólo difieren en cuatro años, que las dos éramos chicas holandesas, directamente afectadas por la guerra, que las dos encontramos en la escritura de nuestros diarios un escape a ese infierno. Pero ella permaneció encerrada dos años en un altillo, y murió en un campo de concentración, mientras que yo pude seguir con una vida normal, aunque con una identidad falsa, y tuve la fortuna de no haber llegado nunca a vivir en un campo. En ese sentido, la comparación sería injusta: su historia es más triste que la mía. Me imagino que en cierto sentido, a mí me tocó vivir una experiencia menos cruel, porque no tuve que convivir diariamente rodeada de cadáveres, viéndole la cara a la muerte.

–¿Cómo fue que inició su amistad con Miep Gies, la secretaria del padre de Ana?

–Esa es una historia increíble, la verdad. En 1950, yo me recuperaba en un hospital de Amsterdam del nacimiento de mis mellizas. Así fue que conocí a mi compañera de cuarto, Miep Gies, quien, según me enteré conversando con ella, había colaborado con el ocultamiento de la familia Frank. Me comentó, secándose las lágrimas, que alguien, no sabían quién, los había delatado en 1944, y que sólo el padre de aquella familia había sobrevivido. En ese momento, la historia no me sorprendió en gran medida: era casi imposible que aquel con quien hablabas, sea quien fuera, no tuviera a algún familiar o conocido muerto en la guerra.

–¿Le habló Miep Gies de Ana?

–Pues sí. Cierta vez, yo estaba escribiendo en uno de mis diarios acerca de la evolución de mis bebés, y ella me dijo: "Qué curioso, Ana también se pasaba el santo día escribiendo en su diario. Cuando los nazis se la llevaron, yo busqué sus diarios y los escondí. Ahora su padre, Otto Frank, va a publicarlos". Yo, que jamás imaginé que esos diarios iban a recorrer el mundo y que su autora, lamentablemente, terminaría convertida en una 'celebridad', sólo atiné a decir: "Algún día me gustaría leerlos". Para mis adentros pensaba que el optimismo del tal señor Otto, que daría a conocer los diarios, era desmedido. Me preguntaba "¿quién puede estar interesado, después de tanta muerte, en leer lo que escribió esa pobre chica? Seguramente hay miles y miles de personas que han escrito diarios durante la guerra, y yo misma tengo una maleta repleta de papeles". Al parecer, me equivocaba.

–¿Era usted la misma persona cuando comenzó a escribir estos diarios, antes de la guerra, y cuando los retomó tras su finalización?

–Por supuesto que no, muchas cosas habían cambiado. Antes de la guerra, yo era una chica inocente, superficial, frívola en más de un sentido. Tenía una existencia feliz y despreocupada. Creía que el mundo debía girar en torno mío y mis únicos objetivos eran divertirme y terminar el bachillerato. Cuando terminó la guerra, me sorprendí del grado de frivolidad y superficialidad que me caracterizaba poco tiempo antes. Me había vuelto más consciente de lo que ocurría, y había conocido el dolor.

–¿Sintió entonces nostalgia por aquella chica que había sido y a la que le habían robado la inocencia?

–Sentí una mezcla de nostalgia, bronca y estupor. Incluso algo de vergüenza. Cuando preparaba este libro, que editó una de mis hijas, hablaba de aquella niña en tercera persona, como si no se tratara de mí: me asombraba mi antigua superficialidad, me asombraba haber aprendido tanto a partir de lo que me ocurrió, al punto de que no caía en la cuenta de que aquella chiquilla y yo éramos la misma persona. Después, cuando me di cuenta de ello, me puse muy mal, y supe, por primera vez en mi vida, que dentro mío, todavía estaba esa chiquita, llorando desconsoladamente, desde hacía muchos años. Fue desolador.

–Sus palabras no reflejan odio...

–No quiero sentir odio.

–Es difícil de creer que no sienta odio por quienes asesinaron a su familia, a sus amigos... Era su padre el que le decía que el odio sólo generaba más odio, ¿no es así?

–Sí, y créeme que yo pude desterrar de mi vida ese sentimiento gracias a él, que una vez me dijo "es importante que recuerdes, pase lo que pase, que si sientes odio, generarás odio a tu alrededor". Por los nazis, ahora, siento pena. Y reconozco que en mí hay una inmensa tristeza, que nunca me abandonará. Pero siento que ni siquiera merecen que los odie.

–¿Cómo superó el miedo y el dolor? ¿La escritura la ayudó a sobrevivir?

–Claro que sí. Mis diarios fueron para mí la posibilidad de la liberación interior. En ellos escribí todo lo que no podía decir a viva voz, todo lo que me ocurría internamente y no tenía a quién contarle, en los años de la guerra, y también después. Entre 1939 y 1945 me vi obligada a esconderlos en una pequeña valija, porque sabía que, si alguien los hallaba, mi vida corría serio peligro. Sin embargo, también en ese tiempo me hubiera dedicado a escribir, de haber podido.

> **Espacio:**
> *"Mis diarios fueron para mí la posibilidad de la liberación interior. En ellos escribí todo lo que no podía decir a viva voz."*

–También les escribía cartas a sus padres en esos años, mientras vivía con una falsa identidad en casa de su familia adoptiva...

–Sí, les escribía hasta que me enteré de que mis cartas eran destruidas, de que jamás les habían llegado, como jamás me habían llegado a mí las de ellos, que también, por precaución, habían sido destruidas por nuestros intermediarios. Y sin embargo no me detuve, seguí escribiéndoles, como seguí escribiéndole cartas a mi padre después de enterarme de que había muerto: era una manera de seguir conectada con él. Era consciente de que esa comunicación escrita tenía mucho que ver con que no me hubiera vuelto loca y con que estuviera viva. Podía hablarle a través de esas cartas, sentir que teníamos algún tipo de contacto, espiritual.

–¿Alguna vez sintió, en cambio, la necesidad de dejar de escribir para mantenerse centrada, de enfriar un poco todos esos sentimientos?

–No, eso no pasó en mi caso. Sí lo entiendo en casos como los de aquellos que estuvieron en los campos, y vieron a la gente morir. En ese caso, supongo que debes sobreponerte a esa experiencia antes de profundizar en lo que piensas y recuerdas. Yo siempre tuve la necesidad de escribir todo lo que veía, escuchaba y pensaba. Tengo ocho diarios de los años de la guerra, y otros posteriores a la guerra que testimonian lo que ocurría después, en mi vida, a mi alrededor.

–Al principio de la guerra, según cuenta en el libro, usted y su familia no imaginaban cuáles serían los destinos de los deportados. ¿En qué momento tomó usted verdadera conciencia de la gravedad de la situación de los judíos que eran trasladados, y de que jamás volvería a ver a su familia?

–Ahora me di cuenta de que, aunque nosotros creíamos no saberlo, desde el principio tuvimos la intuición de que algo horroroso pasaba. Sólo que era muy difícil de creer. Es algo que ha pasado en muchas partes del mundo: a veces es difícil creer que algunos seres humanos sean capaces de ser tan crueles con otros seres humanos, y eso es natural. Puedo comprenderlo. A nosotros mismos nos pasó. Así que no podría dar una fecha precisa, debería decir que en el fondo, siempre fui consciente de lo peor que podía pasar, aunque no sabíamos en detalle qué era lo que ocurría dentro de los campos, que los judíos eran asesinados en masa. Suponíamos que era un infierno, pero también que, si uno tenía buena salud y estaba dispuesto a trabajar duro, no había razones por las que no iría a sobrevivir. A mí, por ejemplo, nunca se me ocurrió que mi hermano Jules, que era un muchacho sano y fuerte, iba a morir en un campo. Mi madre, que sí temía por su salud, tampoco se planteó la posibilidad de que su hijo no saliera.

–¿Pero a partir de qué año adoptaron medidas concretas, como pasar a vivir en la clandestinidad?

–En 1942 nos dimos cuenta de que, si no nos poníamos manos a la obra no íbamos a salvarnos. Ese mismo año se ocultaron también los Frank. Antes, pese a que intuíamos lo peor, también teníamos la tendencia a creer lo que nos decían los alemanes, que engañaban descaradamente al pueblo, y nos daban a entender que lo peor no ocurriría nunca.

–Su madre adoptiva le ordenó, durante la guerra, que mirara a los nazis a los ojos, sin mostrar miedo. ¿Le resultó difícil cumplirlo?

–Seguro. Pero me atrevería a decir que sobreviví gracias a ese consejo, aunque en su momento, mi madre adoptiva, y sus órdenes, me daban más miedo que los propios nazis. En aquel tiempo yo salía a la calle, aterrada, era sólo una muchachi-

Fabián Gredillas



Página/12, el país a diario, editado en Buenos Aires, República Argentina por Editorial "La Página S.A." Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Belgrano 671/77. Código Postal 1092, Capital Federal. Teléfonos: 4334-2323 (líneas rotativas). Publicidad: Belgrano 677 Tel.: 4342-6000 (líneas rotativas). Email: lectores@pagina12.com.ar

Págir

Fabián Gredillas

"Desde el principio tuvimos la intuición de que algo horroroso pasaba"

Sobrevivió el Holocausto, que se llevó a casi toda su familia. Como Ana Frank, es holandesa y escribió un diario contando su vida durante la guerra. Pero esta muchacha sobrevivió, con una identidad falsa, pasando por cristiana con una familia que la protegió. Visitó Argentina para presentar la edición de "Los diarios de Edith", la obra en la que trató de "armar el rompecabezas roto de mi vida".

Por Verónica Abdala

–¿Por qué se resiste a que comparen su caso con el de Ana Frank?

–Entiendo las comparaciones, pero nuestros casos no son iguales. Es cierto que nuestras edades sólo difieren en cuatro años, que las dos éramos chicas holandesas, directamente afectadas por la guerra, que las dos encontramos en la escritura de nuestros diarios un escape a ese infierno. Pero ella permaneció encerrada dos años en un altillo, y murió en un campo de concentración, mientras que yo pude seguir con una vida normal, aunque con una identidad falsa, y tuve la fortuna de no haber llegado nunca a vivir en un campo. En ese sentido, la comparación sería injusta: su historia es más triste que la mía. Me imagino que en cierto sentido, a mí me tocó vivir una experiencia menos cruel, porque no tuve que convivir diariamente rodeada de cadáveres, viéndole la cara a la muerte.

–¿Cómo fue que inició su amistad con Miep Gies, la secretaria del padre de Ana?

–Esa es una historia increíble, la verdad. En 1950, yo me recuperaba en un hospital de Amsterdam del nacimiento de mis mellizas. Así fue que conocí a mi compañera de cuarto, Miep Gies, quien, según me enteré conversando con ella, había colaborado con el ocultamiento de la familia Frank. Me comentó, secándose las lágrimas, que alguien, no sabían quién, los había delatado en 1944, y que sólo el padre de aquella familia había sobrevivido. En ese momento, la historia no me sorprendió en gran medida: era casi imposible que aquel con quien hablabas, sea quien fuera, no tuviera a algún familiar o conocido muerto en la guerra.

–¿Le habló Miep Gies de Ana?

–Pues sí. Cierta vez, yo estaba escribiendo en uno de mis diarios acerca de la evolución de mis bebés, y ella me dijo: "Qué curioso, Ana también se pasaba el santo día escribiendo en su diario. Cuando los nazis se la llevaron, yo busqué sus diarios y los escondí. Ahora su padre, Otto Frank, va a publicarlos". Yo, que jamás imaginé que esos diarios iban a recorrer el mundo y que su autora, lamentablemente, terminaría convertida en una 'celebridad', sólo atiné a decir: "Algún día me gustaría leerlos". Para mis adentros pensaba que el optimismo del tal señor Otto, que daría a conocer los diarios, era desmedido. Me preguntaba "¿quién puede estar interesado, después de tanta muerte, en leer lo que escribió esa pobre chica? Seguramente hay miles y miles de personas que han escrito diarios durante la guerra, y yo misma tengo una maleta repleta de papeles". Al parecer, me equivocaba.

–¿Era usted la misma persona cuando comenzó a escribir estos diarios, antes de la guerra, y cuando los retomó tras su finalización?

–Por supuesto que no, muchas cosas habían cambiado. Antes de la guerra, yo era una chica inocente, superficial, frívola en más de un sentido. Tenía una existencia feliz y despreocupada. Creía que el mundo debía girar en torno mío y mis únicos objetivos eran divertirme y terminar el bachillerato. Cuando terminó la guerra, me sorprendí del grado de frivolidad y superficialidad que me caracterizaba poco tiempo antes. Me había vuelto más consciente de lo que ocurría, y había conocido el dolor.

–¿Sintió entonces nostalgia por aquella chica que había sido y a la que le habían robado la inocencia?

–Sentí una mezcla de nostalgia, bronca y estupor. Incluso algo de vergüenza. Cuando preparaba este libro, que editó una de mis hijas, hablaba de aquella niña en tercera persona, como si no se tratara de mí: me asombraba mi antigua superficialidad, me asombraba haber aprendido tanto a partir de lo que me ocurrió, al punto de que no caía en la cuenta de que aquella chiquilla y yo éramos la misma persona. Después, cuando me di cuenta de ello, me puse muy mal, y supe, por primera vez en mi vida, que dentro mío, todavía estaba esa chiquita, llorando desconsoladamente, desde hacía muchos años. Fue desolador.

–Sus palabras no reflejan odio...

–No quiero sentir odio.

–Es difícil de creer que no sienta odio por quienes asesinaron a su familia, a sus amigos... Era su padre el que le decía que el odio sólo generaba más odio, ¿no es así?

–Sí, y créeme que yo pude desterrar de mi vida ese sentimiento gracias a él, que una vez me dijo "es importante que recuerdes, pase lo que pase, que si sientes odio, generarás odio a tu alrededor". Por los nazis, ahora, siento pena. Y reconozco que en mí hay una inmensa tristeza, que nunca me abandonará. Pero siento que ni siquiera merecen que los odie.

–¿Cómo superó el miedo y el dolor? ¿La escritura la ayudó a sobrevivir?

–Claro que sí. Mis diarios fueron para mí la posibilidad de la liberación interior. En ellos escribí todo lo que no podía decir a viva voz, todo lo que me ocurría internamente y no tenía a quién contarle, en los años de la guerra, y también después. Entre 1939 y 1945 me vi obligada a esconderlos en una pequeña valija, porque sabía que, si alguien los hallaba, mi vida corría serio peligro. Sin embargo, también en ese tiempo me hubiera dedicado a escribir, de haber podido.

> **Espacio:** *"Mis diarios fueron para mí la posibilidad de la liberación interior. En ellos escribí todo lo que no podía decir a viva voz."*

–También les escribía cartas a sus padres en esos años, mientras vivía con una falsa identidad en casa de su familia adoptiva...

–Sí, les escribía hasta que me enteré de que mis cartas eran destruidas, de que jamás les habían llegado, como jamás me habían llegado a mí las de ellos, que también, por precaución, habían sido destruidas por nuestros intermediarios. Y sin embargo no me detuve, seguí escribiéndoles, como seguí escribiéndole cartas a mi padre después de enterarme de que había muerto: era una manera de seguir conectada con él. Era consciente de que esa comunicación escrita tenía mucho que ver con que no me hubiera vuelto loca y con que estuviera viva. Podía hablarle a través de esas cartas, sentir que teníamos algún tipo de contacto, espiritual.

–¿Alguna vez sintió, en cambio, la necesidad de dejar de escribir para mantenerse centrada, de enfriar un poco todos esos sentimientos?

–No, eso no pasó en mi caso. Sí lo entiendo en casos como los de aquellos que estuvieron en los campos, y vieron a la gente morir. En ese caso, supongo que debes sobreponerte a esa experiencia antes de profundizar en lo que piensas y recuerdas. Yo siempre tuve la necesidad de escribir todo lo que vivía, veía, escuchaba y pensaba. Tengo ocho diarios de los años de la guerra, y otros posteriores a la guerra, que testimonian lo que ocurría después, en mi vida, a mi alrededor.

–Al principio de la guerra, según cuenta en el libro, usted y su familia no imaginaban cuáles serían los destinos de los deportados. ¿En qué momento tomó usted verdadera conciencia de la gravedad de la situación de los judíos que eran trasladados, y de que jamás volvería a ver a su familia?

–Ahora me di cuenta de que, aunque nosotros creíamos no saberlo, desde el principio tuvimos la intuición de que algo horroroso pasaba. Sólo que era muy difícil de creer. Es algo que ha pasado en muchas partes del mundo: a veces es difícil creer que algunos seres humanos sean capaces de ser tan crueles con otros seres humanos, y eso es natural. Puedo comprenderlo. A nosotros mismos nos pasó. Así que no podría dar una fecha precisa, debería decir que en el fondo, siempre fui consciente de lo peor que podía pasar, aunque no sabíamos en detalle qué era lo que ocurría dentro de los campos, que los judíos eran asesinados en masa. Suponíamos que era un infierno, pero también que, si uno tenía buena salud y estaba dispuesto a trabajar duro, no había razones por las que no iría a sobrevivir. A mí, por ejemplo, nunca se me ocurrió que mi hermano Jules, que era un muchacho sano y fuerte, iba a morir en un campo. Mi madre, que sí temía por su salud, tampoco se planteó la posibilidad de que su hijo no saliera.

–¿Pero a partir de qué año adoptaron medidas concretas, como pasar a vivir en la clandestinidad?

–En 1942 nos dimos cuenta de que, si no nos poníamos manos a la obra no íbamos a salvarnos. Ese mismo año se ocultaron también los Frank. Antes, pese a que intuíamos lo peor, también teníamos la tendencia a creer lo que nos decían los alemanes, que engañaban descaradamente al pueblo, y nos daban a entender que lo peor no ocurriría nunca.

–Su madre adoptiva le ordenó, durante la guerra, que mirara a los nazis a los ojos, sin mostrar miedo. ¿Le resultó difícil cumplirlo?

–Seguro. Pero me atrevería a decir que sobreviví gracias a ese consejo, aunque en su momento, mi madre adoptiva, y sus órdenes, me daban más miedo que los propios nazis. En aquel tiempo yo salía a la calle, aterrada, era sólo una muchachita asustada, pero si me cruzaba con uno de *ellos*, alzaba el mentón, abría los ojos y lo miraba fijamente con seguridad. Ningún soldado alemán imaginó que detrás de esa mirada desafiante podría esconderse una judía. Finalmente, mi madre adoptiva tenía razón, y su consejo me salvó la vida: había que deshacerse del miedo, porque en ningún caso podía ayudarte.

–Tuvo oportunidad de despedirse de su padre, antes de que muriera y mientras usted vivía bajo una falsa identidad...

> **Truco:** *"Abría los ojos y los miraba fijamente con seguridad. Ningún soldado alemán imaginó que detrás de esa mirada desafiante podría esconderse una judía".*

–Sí, fue antes de que terminara la guerra: fui a verlo al hospital como Nettie, la supuesta novia de su hijo Guus, que vivía en ese momento en Estados Unidos. Fue muy triste, porque yo intuía que no volvería a verlo más –su cáncer estaba muy avanzado–, y ni siquiera podía decirle lo que sentía. Hablábamos casi como si no nos conociéramos, con excepción de unos segundos en los que me dijo cuánto me quería. Era un hombre muy sabio y muy cariñoso. Una vez, refiriéndose al maltrato que los judíos recibíamos por parte de los nazis, me dijo: "Es extraño lo mucho que uno puede llegar a soportar si le administran la desgracia en pequeñas dosis. Es como el veneno: si te lo tomas poco a poco, y vas aumentando la cantidad gota a gota, al final acabas por habituarte a él."

–Desde afuera da la impresión de que si usted fue capaz de sobrevivir a esa realidad tan cruel, con trece, catorce o quince años, debe ser capaz de sobrevivir a cualquier cosa...

–Muchas veces lo pienso así, y eso me da cierta seguridad. Me hace acordar a un cuento infantil estadounidense, cuyo protagonista es un pequeño tren, que cree que nunca será capaz de subir una montaña. El cuento se llama "El pequeño tren que podía" ("The little train that could"). Despacito, y con tenacidad, la sube y después de la primera escala otra, y después otra. Creo que mi historia es parecida a la de ese trencito: he superado uno a uno todos los obstáculos, con esfuerzo y convicción. Yo les digo a mis hijas: si te repites para tus adentros, "yo puedo, yo puedo", y te lo propones seriamente, sencillamente, podrás.

–¿Alguna vez sintió que nadie comprendería su dolor?

–No, jamás sentí eso. Sé que en el mundo hay gente cruel, pero también que hay mucha gente buena, gente que me comprendería. Sé también que hay gente que quiere mirar para adelante, que se aburre de oír siempre historias del pasado, incluso los judíos, que tenían que reconstruir sus vidas. Eso explica que durante muchos años, muchos se resistían a hablar de estos temas. Recién en los 70 se empezó a hablar abiertamente de lo que había significado el Holocausto. Fue la generación de nuestros hijos, la que nos obligó a hablar de algo que los mayores manteníamos más bien oculto, casi como un tema tabú.

> **Haider:** *"Me alegra que los otros países europeos le hayan puesto límites. Posiblemente Hitler no hubiera llegado adonde llegó si lo hubieran parado a tiempo".*

–¿Cómo les transmitió su historia a sus tres hijas y a sus cinco nietos?

–Siempre les conté toda la verdad, pero intenté quitarle la carga que tenían para mí las cosas más tristes. Les contaba la guerra como una gran aventura, y en ese relato les colaba toda la verdad.

–¿Cuáles fueron las principales ideas que le interesaba transmitirles?

–Básicamente, la idea de que a mí me salvó la vida la bondad de alguna gente, personas que arriesgaron sus vidas por mí. La idea de que la bondad tiene el poder de salvar vidas, y en ese sentido, de salvar al mundo.

–Después de haber escrito este libro, ¿le quedan más cosas por decir?

–No lo sé. Sé que en este libro está todo lo que me pasó entre 1939 y 1945. Lo que soy y lo que pienso está aquí desarrollado. Aunque sé que en cierto sentido, podrán decir que es una historia anecdótica, una historia particular. Una mota de polvo en el desierto.

–Posiblemente, ésa sea la única manera de abarcar la inmensidad del mal que desplegaron los nazis durante la Segunda Guerra... a través de las historias particulares.

–Sí, es probable. Pero soy consciente de que, por haber sido una de las personas directamente afectadas por el nazismo, no tengo la verdad. Lo mío, en todo caso, es una modesta contribución a la verdad.

–¿Cree que la humanidad tomó verdadera conciencia de lo que fue el Holocausto?

–No, lo sé, no puedo hablar en nombre de la humanidad. Creo que cada vez se sabe con mayor profundidad lo que ocurrió, aunque haya voces negando la verdad, como la del historiador John Irving.

–¿Qué siente cuando lee en los diarios que el neonazismo avanza en algunos países, como en Austria, donde existe un personaje como el político Haider?

–Me siento desorientada, e indignada a la vez. Deberíamos estar más alerta frente a lo que significa la ideología de este tipo de gente. Me alegra que los otros países europeos le hayan puesto límites al avance de Haider. Posiblemente Hitler no hubiera llegado adonde llegó si lo hubieran parado a tiempo. Millones de personas que fueron asesinadas hubieran completado sus vidas. Uno espera que el mundo haya aprendido...

–Para el final, un pedido: una reflexión sobre lo que para usted significa la memoria.

–La memoria es la verdad. No es lo que uno opina sobre lo que pasó, sino el recuerdo de lo que en realidad pasó. Yo intenté rescatar, para el libro, los hechos de la guerra con absoluta sinceridad, y no intentar mostrar una vida interesante. Es un ejercicio que también implica la autocrítica, y que todos deberíamos hacer: nuestra realidad sin duda sería otra. En el pasado están todas las respuestas.

Fabián Gredillas

1. Una página del diario que incluye el dibujo de una escena de patinaje realizado por Edith, enero de 1941.

22. La carta que Jules escribió desde el centro de detención de Groningen, 1943.



POR QUE EDITH VELMANS

Por Verónica Abdala

Un rompecabezas roto

Cuando se conoce la historia de Edith Velmans (holandesa, psicóloga, residente en Estados Unidos) resulta casi imposible no comparar su caso con el de Ana Frank, la autora del famoso diario. Las dos nacieron en Holanda en la década del 30, en el seno de familias judías, las dos se vieron directamente afectadas por la persecución nazi y escribieron sendos diarios, en los que relataron las espantosas experiencias en las que las sumió la guerra. La principal diferencia, por supuesto, está en el hecho de que Ana murió y Edith sobrevivió. Como se relata en su *Diario*, Frank estuvo dos años encerrada en el altillo de una casa de Amsterdam, hasta ser capturada junto a su familia y ser enviada a su muerte, en un campo de concentración. Edith logró escapar de las garras de los nazis con una identidad falsa –se hacía llamar Nettie Schierboom– y haciéndose pasar por la hija de una familia atea, que la adoptó en 1942.

La madre de Velmans, Hilde van Hessen, la abuela y uno de sus hermanos, llamado Jules, murieron en un campo de concentración holandés. Su padre, David van Hessen, murió de tristeza ("ya no tenía motivos para seguir viviendo") tras enterarse de la muerte de su hijo y de su esposa, a causa de un cáncer. El Holocausto, que dejó un saldo total de 10.860.000 muertos de los cuales más de la mitad eran judíos, según el Centro Simon Wiesenthal, se había llevado también a muchos de sus amigos. Sólo en Holanda, fueron asesinados 100.000 judíos.

"Mi vida era como un inmenso rompecabezas roto en pedazos, que había que reconstruir", contó a **Página/12** la autora de 74 años, de paso por Buenos Aires. Y aseguró que "no hubiera podido asumir tamaño desafío si no liberaba mis sentimientos a través de la escritura". Velmans tenía la costumbre de relatar sus experiencias en un diario íntimo, antes del comienzo de la guerra, cuando contaba 13 años. Pero ese ejercicio se volvió fundamental, y modificó sus características, cuando se propuso enfrentar lo que le había tocado vivir, a partir de 1945. En total completó ocho diarios, que acaban de publicarse, junto a una serie de cartas a su familia, y otros relatos, en *El diario de Edith* (editorial Mondadori-Grijalbo), un testimonio estremecedor de los años del nazismo. La autora se decidió a editar y publicar sus escritos –que ya fueron traducidos a diez idiomas– hace unos años, motivada por la necesidad de transmitirles su historia a sus cinco nietos, hijos de sus tres hijas.

Página/12, el país a diario, editado en Buenos Aires, República Argentina por Editorial "La Página S.A.". Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Belgrano 671/77. Código Postal 1092, Capital Federal. Teléfonos: 4334-2323 (líneas rotativas).Publicidad: Belgrano 677 Tel.: 4342-6000 (líneas rotativas).Email: lectores@pagina12.com.ar

Página/12

Internet: http://www.pagina12.com.ar. Impresión: Complejo Industrial Poligráfico S.A., Cóndor 1735/45, Capital Federal, Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Belgrano 671/77 - Tel. 4334-7203/7204/7206/7209. Servicios de TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", Prensa Latina, Reuter, DyN, AFP, EFE y ANSA. ISSN 0329-1332.

Fabián Gredillas



1. Una página del diario que incluye el dibujo de una escena de patinaje realizado por Edith, enero de 1941.

22. La carta que Jules escribió desde el centro de detención de Groningen, 1943.

ta asustada, pero si me cruzaba con uno de *ellos*, alzaba el mentón, abría los ojos y lo miraba fijamente con seguridad. Ningún soldado alemán imaginó que detrás de esa mirada desafiante podría esconderse una judía. Finalmente, mi madre adoptiva tenía razón, y su consejo me salvó la vida: había que deshacerse del miedo, porque en ningún caso podía ayudarte.

–Tuvo oportunidad de despedirse de su padre, antes de que muriera y mientras usted vivía bajo una falsa identidad...

> **Truco:** *"Abría los ojos y los miraba fijamente con seguridad. Ningún soldado alemán imaginó que detrás de esa mirada desafiante podría esconderse una judía".*

–Sí, fue antes de que terminara la guerra: fui a verlo al hospital como Nettie, la supuesta novia de su hijo Guus, que vivía en ese momento en Estados Unidos. Fue muy triste, porque yo intuía que no volvería a verlo más –su cáncer estaba muy avanzado–, y ni siquiera podía decirle lo que sentía. Hablábamos casi como si no nos conociéramos, con excepción de unos segundos en los que me dijo cuánto me quería. Era un hombre muy sabio y muy cariñoso. Una vez, refiriéndose al maltrato que los judíos recibíamos por parte de los nazis, me dijo: "Es extraño lo mucho que uno puede llegar a soportar si le administran la desgracia en pequeñas dosis. Es como el veneno: si te lo tomas poco a poco, y vas aumentando la cantidad gota a gota, al final acabas por habituarte a él."

–Desde afuera da la impresión de que si usted fue capaz de sobrevivir a esa realidad tan cruel, con trece, catorce o quince años, debe ser capaz de sobrevivir a cualquier cosa...

–Muchas veces lo pienso así, y eso me da cierta seguridad. Me hace acordar a un cuento infantil estadounidense, cuyo protagonista es un pequeño tren, que cree que nunca será capaz de subir una montaña. El cuento se llama "El pequeño tren que podía" ("The little train that could"). Despacito, y con tenacidad, la sube y después de la primera escala otra, y después otra. Creo que mi historia es parecida a la de ese trencito: he superado uno a uno todos los obstáculos, con esfuerzo y convicción. Yo les digo a mis hijas: si te repites para tus adentros, "yo puedo, yo puedo", y te lo propones seriamente, sencillamente, podrás.

–¿Alguna vez sintió que nadie comprendería su dolor?

–No, jamás sentí eso. Sé que en el mundo hay gente cruel, pero también que hay mucha gente buena, gente que me comprendería. Sé también que hay gente que quiere mirar para adelante, que se aburre de oír siempre historias del pasado, incluso los judíos, que tenían que reconstruir sus vidas. Eso explica que durante muchos años, muchos se resistían a hablar de estos temas. Recién en los 70 se empezó a hablar abiertamente de lo que había significado el Holocausto. Fue la generación de nuestros hijos, la que nos obligó a hablar de algo que los mayores manteníamos más bien oculto, casi como un tema tabú.

> **Haider:** *"Me alegra que los otros países europeos le hayan puesto límites. Posiblemente Hitler no hubiera llegado adonde llegó si lo hubieran parado a tiempo".*

–¿Cómo les transmitió su historia a sus tres hijas y a sus cinco nietos?

–Siempre les conté toda la verdad, pero intenté quitarle la carga que tenían para mí las cosas más tristes. Les contaba la guerra como una gran aventura, y en ese relato les colaba toda la verdad.

–¿Cuáles fueron las principales ideas que le interesaba transmitirles?

–Básicamente, la idea de que a mí me salvó la vida la bondad de alguna gente, personas que arriesgaron sus vidas por mí. La idea de que la bondad tiene el poder de salvar vidas, y en ese sentido, de salvar al mundo.

–Después de haber escrito este libro, ¿le quedan más cosas por decir?

–No lo sé. Sé que en este libro está todo lo que me pasó entre 1939 y 1945. Lo que soy y lo que pienso está aquí desarrollado. Aunque sé que en cierto sentido, podrán decir que es una historia anecdótica, una historia particular. Una mota de polvo en el desierto.

–Posiblemente, ésa sea la única manera de abarcar la inmensidad del mal que desplegaron los nazis durante la Segunda Guerra... a través de las historias particulares.

–Sí, es probable. Pero soy consciente de que, por haber sido una de las personas directamente afectadas por el nazismo, no tengo la verdad. Lo mío, en todo caso, es una modesta contribución a la verdad.

–¿Cree que la humanidad tomó verdadera conciencia de lo que fue el Holocausto?

–No, lo sé, no puedo hablar en nombre de la humanidad. Creo que cada vez se sabe con mayor profundidad lo que ocurrió, aunque haya voces negando la verdad, como la del historiador John Irving.

–¿Qué siente cuando lee en los diarios que el neonazismo avanza en algunos países, como en Austria, donde existe un personaje como el político Haider?

–Me siento desorientada, e indignada a la vez. Deberíamos estar más alerta frente a lo que significa la ideología de este tipo de gente. Me alegra que los otros países europeos le hayan puesto límites al avance de Haider. Posiblemente Hitler no hubiera llegado adonde llegó si lo hubieran parado a tiempo. Millones de personas que fueron asesinadas hubieran completado sus vidas. Uno espera que el mundo haya aprendido...

–Para el final, un pedido: una reflexión sobre lo que para usted significa la memoria.

–La memoria es la verdad. No es lo que uno opina sobre lo que pasó, sino el recuerdo de lo que en realidad pasó. Yo intenté rescatar, para el libro, los hechos de la guerra con absoluta sinceridad, y no intentar mostrar una vida interesante. Es un ejercicio que también implica la autocrítica, y que todos deberíamos hacer: nuestra realidad sin duda sería otra. En el pasado están todas las respuestas.

POR QUE EDITH VELMANS

Por Verónica Abdala

Un rompecabezas roto

Cuando se conoce la historia de Edith Velmans (holandesa, psicóloga, residente en Estados Unidos) resulta casi imposible no comparar su caso con el de Ana Frank, la autora del famoso diario. Las dos nacieron en Holanda en la década del 30, en el seno de familias judías, las dos se vieron directamente afectadas por la persecución nazi y escribieron sendos diarios, en los que relataron las espantosas experiencias en las que las sumió la guerra. La principal diferencia, por supuesto, está en el hecho de que Ana murió y Edith sobrevivió. Como se relata en su *Diario*, Frank estuvo dos años encerrada en el altillo de una casa de Amsterdam, hasta ser capturada junto a su familia y ser enviada a su muerte, en un campo de concentración. Edith logró escapar de las garras de los nazis con una identidad falsa –se hacía llamar Nettie Schierboom– y haciéndose pasar por la hija de una familia atea, que la adoptó en 1942.

La madre de Velmans, Hilde van Hessen, la abuela y uno de sus hermanos, llamado Jules, murieron en un campo de concentración holandés. Su padre, David van Hessen, murió de tristeza ("ya no tenía motivos para seguir viviendo") tras enterarse de la muerte de su hijo y de su esposa, a causa de un cáncer. El Holocausto, que dejó un saldo total de 10.860.000 muertos de los cuales más de la mitad eran judíos, según el Centro Simon Wiesenthal, se había llevado también a muchos de sus amigos. Sólo en Holanda, fueron asesinados 100.000 judíos.

"Mi vida era como un inmenso rompecabezas roto en pedazos, que había que reconstruir", contó a **Página/12** la autora de 74 años, de paso por Buenos Aires. Y aseguró que "no hubiera podido asumir tamaño desafío si no liberaba mis sentimientos a través de la escritura". Velmans tenía la costumbre de relatar sus experiencias en un diario íntimo, antes del comienzo de la guerra, cuando contaba 13 años. Pero ese ejercicio se volvió fundamental, y modificó sus características, cuando se propuso enfrentar lo que le había tocado vivir, a partir de 1945. En total completó ocho diarios, que acaban de publicarse, junto a una serie de cartas a su familia, y otros relatos, en *El diario de Edith* (editorial Mondadori-Grijalbo), un testimonio estremecedor de los años del nazismo. La autora se decidió a editar y publicar sus escritos –que ya fueron traducidos a diez idiomas– hace unos años, motivada por la necesidad de transmitirles su historia a sus cinco nietos, hijos de sus tres hijas.

a/12
Internet: http://www.pagina12.com.ar. Impresión: Complejo Industrial Poligráfico S.A., Cóndor 1735/45, Capital Federal. Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Belgrano 671/77 - Tel. 4334-7203/7204/7206/7209. Servicios de TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", Prensa Latina, Reuter, DyN, AFP, EFE y ANSA. ISSN 0329-1332.

RUFINO

Un psiquiatra del Hospital Gutiérrez, de Rufino, solicitaría a la Cámara de Apelaciones de Venado Tuerto que lo autorice a brindar tratamiento a Graciela Dieser, acusada del crimen de su hija, Natalia Fraticelli, detenida en ese centro asistencia, trascendió de fuentes judiciales. La mujer continúa alimentándose poco y permanece constantemente con las fotos de sus hijos, Natalia y Franco. El juez Carlos Risso, quien investiga el crimen, sólo había autorizado que la atiendan el médico de guardia y el director del hospital. Risso, quien se dedicó ayer a estudiar el expediente, debe responder al pedido de recusación planteado por el defensor de Dieser, Héctor Superti.

Clausura en una disco

El gobierno porteño clausuró el sábado a la medianoche la discoteca New York City, tras detectar "anomalías como malas condiciones de las salidas de emergencia, que se hallaban cerradas, rotas o tapadas por basura, en tanto que el local estaba cubierto con telas de material altamente inflamable y los extinguidores no estaban a mano", informó el subsecretario de Gobierno, Jorge Enríquez. El procedimiento estuvo a cargo de la Dirección de Verificaciones y Habilitaciones.

Famosos de caza mayor

Ricos y famosos, como el actor Silvester Stallone y el presidente de la Coca-Cola, viajarían de incógnito a la Argentina para practicar la caza mayor en algunas estancias de la provincia de Entre Ríos. Así lo reveló el director de Turismo entrerriano, Víctor Montiel –hijo del gobernador Sergio Montiel–, quien comentó el hecho, hasta ahora desconocido, al justificar la importancia que pretende darle el gobierno entrerriano al turismo de estancia y al mismo tiempo a la necesidad de controlar la depredación de la fauna. Respecto de Stallone, precisó que caza en una estancia vecina a Concepción del Uruguay, donde hay ciervos canadienses, un animal exótico para la región "que se reproduce rápido y sirve para esta clase de aventuras". El funcionario informó que en el centro de la provincia hay una estancia que tiene búfalos en sus praderas y cobra a los cazadores 1500 pesos por cada animal cazado.

Evacuados en Bariloche

Las fuertes lluvias que cayeron desde ayer en la zona norte de la cordillera patagónica ampliaron las zonas inundadas y obligaron a nuevas evacuaciones en Bariloche, donde un depósito con leña fue saqueado por vecinos de barrios pobres, a la vez que autoridades de El Bolsón advirtieron sobre el peligro de estallidos sociales por la falta de elementos para defenderse de las inclemencias del tiempo. En Bariloche, los evacuados superaban el centenar.

Según los especialistas, la somnolencia es la causa del 20 por ciento de los accidentes de tránsito. También provoca desgracias en el trabajo o en el hogar. Sin embargo, las autoridades locales prestan poca atención al problema.



El 20 por ciento de los accidentes de tránsito se vincula con la somnolencia del conductor.
El ISEV empezó a incluir el tema en sus programas de capacitación para conductores profesionales.

Cuando un mal sueño puede causar una pesadilla durante la vigilia

Por Pedro Lipcovich

La sociedad sigue sin despertar al riesgo de los accidentes causados por la somnolencia: el 20 por ciento de los choques de autos se debe a que el conductor tenía ganas de dormir, y en la Unión Europea ya entró en vigor la prohibición de manejar vehículos a quienes padezcan enfermedades como la apnea del sueño, que afecta a cuatro de cada cien personas. También para los accidentes laborales, la curva de su frecuencia a lo largo de la jornada coincide con la curva de somnolencia de las personas mal dormidas. Y muchos accidentes domésticos son padecidos por personas que, acostumbradas a vivir con somnolencia, demasiado tarde descubren los resultados. Los riesgos se agravan si la persona ha tomado medicamentos, pero no sólo tranquilizantes o antihistamínicos sino, por ejemplo, también remedios contra la acidez estomacal, cuyos efectos de causar sueño no suelen conocerse. Por último, y como para que nadie se duerma mientras lee esta nota, *Página/12* da a conocer el informe de una investigación conjunta entre la UBA y la Universidad Complutense de Madrid, según la cual los pilotos de aviación, en vuelos trasmeridianos, operan en condiciones que ponen en riesgo la seguridad de la nave (ver recuadro).

"Empezó a ponerse en práctica en la Unión Europea la directiva de negar o retirar el registro de conductor a quienes padezcan enfermedades causantes de somnolencia diurna, a menos que acrediten estar en tratamiento", anunció el médico argentino Daniel Rodenstein, jefe de servicio en el Hospital de la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica, quien estuvo en Buenos Aires para participar en el reciente simposio "Sueño, somnolencia y accidentes". La más frecuente de esas dolencias es la *apnea del sueño*. Estos pacientes sufren centenares de microdespertares cada noche, por dificultad para respirar, sin tener conciencia de ello.

La decisión de los europeos se sustenta en que "estudios de grandes grupos de pacientes con apnea del sueño mostraron que corren seis veces más riesgo de accidentes de tránsito que la población general". Por eso, "los cuestionarios para quien solicita carné de conductor incluyen ahora la pregunta de si padece somnolencia diurna excesiva". Mediante el tratamiento de la apnea, "que consiste en un simple aparato que envía aire a presión, la tasa de accidentes se normaliza por completo", señala el especialista.

El hecho es que "el 20 por ciento de los accidentes de tránsito se vinculan con somnolencia del conductor", según los datos que maneja Marta Fernández, directiva del Instituto de Seguridad y Enseñanza Vial (ISEV), que empezó a incluir en sus programas de capacitación para conductores profesionales el tema de los riesgos de la somnolencia, como ya es obligatorio en Estados Unidos y Europa. En la Argentina, "no tenemos estadísticas de por qué se matan las personas en accidentes" y los requisitos para obtener licencia de conductor no toman en cuenta las enfermedades del sueño: "Es que estamos todavía con otros temas, que en el mundo se resolvieron hace 20 años: todavía no logramos convencer a la población de que hay que usar cinturones de seguridad", señala Fernández.

> **Prevención:** ***En España, los cuestionarios para sacar el carné de conductor incluyen la pregunta al aspirante de si padece somnolencia diurna excesiva.***

No son sólo de tránsito los accidentes causados por la somnolencia. La médica Marta Claudio, a cargo del servicio de Medicina Laboral del Hospital Francés, elaboró una estadística sobre las horas en las que se producen más accidentes de trabajo: "El pico se produce a las 10 de la mañana, cuando se duplican respecto del promedio diario; también hay picos menores a las 16 y a las 23". La especialista explica: "Un obrero de la construcción que se levanta a las cuatro de la mañana y viaja una hora y media para llegar a las 6 a la obra, y se acostó a la medianoche, a las 10 de la mañana se le anticipa la somnolencia propia de la siesta, y puede caer del andamio". Muchos de los accidentes laborales por somnolencia son in itinere, en camino al trabajo: "Personas que salen de casa mal dormidas y simplemente se caen, con resultados que van desde el esguince de tobillo hasta el traumatismo de cráneo". El pico de las 16 horas corresponde "al cansancio de jornadas extensas en hipermercados y shoppings". El de las 11 de la noche obedece "a la somnolencia de los que vuelven a casa después de dos o tres jornadas de trabajo en el mismo día", precisa la doctora Claudio.

Y, cuando ya estén en casa, tampoco estarán a salvo: "Gran parte de los accidentes hogareños, principalmente incendios, responden a la somnolencia –señala Margarita Blanco, presidenta de la Asociación Argentina de Medicina del Sueño–: la persona no se da cuenta de que su atención ha decaído por falta de descanso: eso no suele estar en la conciencia de la gente ni en la de los médicos porque la somnolencia es un estado muy sutil, tanto que todos a veces caemos en ella sin darnos cuenta".

La gente tampoco puede darse cuenta del posible efecto de medicamentos de consumo habitual: "Todo el mundo sabe que antihistamínicos como el Benadryl causan somnolencia, pero la mayoría ignora que también la provoca la *cimetidina*, administrada para la gastritis y la úlcera gástrica", reveló el doctor Norberto Kriguer.

> **Trabajo:** ***El pico de accidentes se produce a las 10 de la mañana: un obrero que se levanta a las cuatro siente a esa hora la somnolencia propia de la siesta.***

Los peligros no son de desdeñar ya que, como recuerda la doctora Blanco, "la somnolencia puede llevar a accidentes mayores, incluso catástrofes como las nucleares de Chernobyl o Three Mile Island, el derrame químico de Bophal o el del petrolero Exxon Valdez".

Pilotos con el horario cambiado

Por P.L.

"El esquema que usan las compañías aéreas para vuelos trasmeridianos pone en peligro el estado de alerta de los pilotos". Así resume Daniel Cardinali, profesor de Fisiología en la Facultad de Medicina de la UBA, las conclusiones de la investigación que su equipo, junto con científicos de la Universidad Complutense de Madrid, llevó a cabo sobre pilotos de la compañía Iberia que cubren los trayectos Madrid-México y Madrid-Tokio.

Los pilotos cumplen ciclos de 5 días entre la ida y la vuelta, de modo que el regreso, si han volado a Tokio, se produce en horas diurnas japonesas, que serían nocturnas en Madrid. "Estudiamos a 30 tripulaciones, volando con ellos, sometiéndolos a un monitoreo permanente, tests psicofísicos y análisis de las hormonas melatonina y cortisol, cuya secreción varía según la hora del día: los dosajes hormonales indicaban que cuando estaban en Tokio dispuestos a regresar, su hora fisiológica todavía era la de Madrid. Las pruebas de evaluación de fatiga durante los viajes de regreso indicaban siempre más cansancio que en el viaje de ida". "Es necesario que las compañías aéreas planeen sus esquemas respetando estos datos, porque el 90 por ciento de los accidentes de aviación se vinculan con errores humanos", dice Cardinali. El problema es que "esto choca con los criterios económicos que manejan las empresas".

PRIMERO JAPON CON 74,5 AÑOS. CHILE ES EL MEJOR LATINOAMERICANO

El ranking de la esperanza de vida

La Argentina se ubica en el lugar 39° en el mundo y en el 4° de América latina, con una expectativa de 66,7 años de vida sana.



Carla Martínez

En Argentina, la esperanza para los hombres es de 63,8 años, y para las mujeres, de 69,6.

En cuanto a sanas esperanzas, la Argentina tiene menos que Chile, menos que Cuba y que Uruguay, aunque más que Sierra Leona (por lo menos, antes del último ajuste económico): se trata de la *esperanza de vida sana*, nuevo índice socioeconómico diseñado por la Organización Mundial de la Salud (OMS). Los bebés argentinos nacidos en 1999 tienen una expectativa de 66,7 años de vida saludable, contra 68,6 años de los nacidos en Chile, el país mejor ubicado de América latina. La mayor esperanza es la de los japoneses, con 74,5 años, y el batacazo negativo entre los países del Primer Mundo lo dio Estados Unidos, que, con 70 años de esperanza, aparece recién en el vigésimo cuarto lugar, mostrando la peor calidad de vida entre los desarrollados. En el fondo de la cola están los países del Africa subsahariana, devastados por el sida y la pobreza: en el más desdichado de ellos, Sierra Leona, la esperanza supera apenas los 25 años.

Hasta el año pasado, la OMS confeccionaba sus estadísticas de expectativa de vida tomando en cuenta sólo los índices de mortalidad. Desde este año, utiliza el índice IAEV, Incapacidad Ajustada de Expectativa de Vida (en inglés, DALE, Disability Adjusted Life Expectancy). El IAEV señala "el número esperado de años a ser vividos en lo que puede llamarse el equivalente de salud plena", según la OMS. Para calcularlo, "los años de mala salud se ponderan según la severidad y se restan a la expectativa de vida establecida por los índices de mortalidad"; el resultado "son los años equivalentes de vida saludable".

El nuevo índice revela, mejor que el anterior, las diferencias en la calidad de vida de las distintas regiones: "Los años perdidos por incapacidad son considerablemente más altos en los países pobres", a causa de enfermedades como el sida, la malaria, formas prevenibles de ceguera y de parálisis: "En estos países, las personas pierden el 14 por ciento de sus vidas por la incapacidad; en las regiones más saludables, pierden menos del 9 por ciento", según la OMS.

Los mejor ubicados: en 24 países, el indicador IAEV está por encima de los 70 años de expectativa de vida. Los diez mejores son Japón (74,5), Australia (73,2), Francia (73,1), Suecia (73), España (72,8), Italia (72,7), Grecia (72,5), Suiza (72,5), Mónaco (72,4) y Andorra (72,3). Japón tiene baja tasa de enfermedades cardíacas por su dieta tradicional de bajo contenido en grasas, que, sin embargo, está cambiando en favor de las carnes rojas, lo cual, unido al aumento del hábito de fumar, hace temer que el índice se deteriore en el futuro.

Estados Unidos está vigésimocuarto, con 70 años de expectativa. "La posición de los Estados Unidos es una de las sorpresas del nuevo sistema de clasificación –afirmó Christopher Murray, Director del Programa Global sobre la Evidencia para la Política de Salud de la OMS–. Una persona muere antes y pasa más tiempo incapacitado si es estadounidense que si vive en cualquier otro país desarrollado." La causa estaría en que grupos como los indios y los negros de zonas rurales tienen una calidad de vida "más propia de un país pobre que de uno industrializado", más la incidencia del sida, las enfermedades cardíacas y ligadas al tabaco, y la violencia.

La clase media del mundo son los países cuyo indicador IAEV va de 60 a 70 años. Son casi la mitad de los miembros de la OMS, y aquí se anota la mayoría de los países latinoamericanos: Chile (68,6 años; puesto 32 en el mundo), Cuba (68,4; puesto 33), Uruguay (67; puesto 37); Argentina y Costa Rica (66,7; puestos 39 y 40); Panamá (66; puesto 47); Venezuela y México (65; puesto 52); Paraguay (63; puesto 71); Colombia (62,9; puesto 74). Brasil y Perú se quedan en 59,1 años de esperanza.

> **Sexos:** ***Hace cien años, en los países ricos, las mujeres tenían una expectativa de vida 2 o 3 años superior a los hombres; hoy la diferencia es de 6 a 8.***

En las últimas posiciones están los países del Africa subsahariana. Los peores diez son: Sierra Leona (25,9 años), Níger (29,1), Malawi (29,4), Zambia (30,3), Botswana (32,3), Uganda (32,7), Ruanda (32,8), Zimbabwe (32,9), Mali (33,1) y Etiopía (33,5). La epidemia de sida hizo caer la esperanza de vida total a niveles que en Europa son desconocidos desde laEdad Media. El sida mató a 2.200.000 africanos en 1999, contra 300.000 en los diez años anteriores.

Diferenciando por sexos, el estudio ratifica que la vida de las mujeres es más larga y saludable: primero están las japonesas (77,2), seguidas por las francesas (76,9). La performance de las francesas –que la OMS vincula con su, hasta hace unos años, escaso consumo de tabaco– hizo crecer el índice nacional, ya que los varones, muy fumadores, no superan los 69,3 años de expectativa. A nivel mundial, a las francesas las siguen las monegascas (76,3) y las españolas (75,7).

Los varones japoneses aspiran a 71,9 años de vida sana, seguidos por los suecos (71,2), los australianos (70,8) y los griegos (70,5).

En Latinoamérica, primero las chilenas (71,3), luego las uruguayas (69,9) y ahí nomás las argentinas (69,6), por encima de las cubanas, que no aspiran a más que 69,4 años de sana vida caribeña. Los varones argentinos han de conformarse con 63,8 años de buena salud; los cubanos van a la cabeza del subcontinente, con 67,4, seguidos por Chile con 66, Costa Rica con 65,2 y Uruguay con 64,1. En todo el mundo la brecha a favor de las mujeres se ha ensanchado: hace cien años, en los países más ricos, la población femenina tenía una expectativa de vida dos o tres años superior a la de los varones; hoy la diferencia es de seis a ocho años.

ASI LO VEN

LA ACTUALIDAD SEGUN OTROS DIARIOS DEL MUNDO

La OEA del Chino

En su reunión anual, que comenzó ayer en Windsor, Canadá, representantes de todos los países americanos (excepto Cuba) asistieron a un informe que enumeraba las desprolijidades en que incurrió el "Chino" Albert Fujimori para obtener su re-reelección el pasado 28 de mayo. Pero ninguna de las naciones está dispuesta a "interferir en los asuntos peruanos".

El País (Madrid)

Fujimori ha ido desencantando hasta a los admiradores de los métodos autoritarios. Tiene, internacionalmente hablando, pocos amigos. Pero nunca ha estado predispuesto al compromiso. Y controla no sólo la comisión electoral, como ha quedado patente, sino el Ejército, la judicatura y el grueso de los medios de comunicación. Su promesa a los peruanos de reconciliación y democracia tras su victoria fraudulenta ha de contemplarse como un brindis al sol. Previsiblemente cuenta con que Washington preferirá mantener su cooperación con un fiel aliado contra el terrorismo y las drogas. El opositor Alejandro Toledo ha anunciado una resistencia pasiva para forzar una solución de compromiso, pero no le será fácil mantener el tipo durante mucho tiempo.
(Editorial)

The Washington Post

Tanto dentro como fuera de la Administración Clinton, muchos opinan que la cooperación de Fujimori en la lucha antidrogas debería mitigar las preocupaciones sobre su "mala conducta" política. De hecho, apenas terminó la elección en Perú, la Administración Clinton calificó la victoria de Fujimori como "una amenaza". Luego retrocedió un poco. Estados Unidos quiere obtener el mayor apoyo colectivo posible dentro de la OEA para adoptar duras sanciones contra el Perú de Fujimori, pero los países de la región no parecen dispuestos a seguir a Washington. Pero Estados Unidos debe seguir presionando a la OEA tanto para una condena formal como para que Perú sea severamente vigilado. También debe tomar medidas unilaterales para mostrarle a Fujimori que su conducta tiene un precio. Una respuesta tibia debilitará a la democracia en todo el hemisferio.
(Editorial)

The Economist

Estados Unidos calificó las elecciones peruanas como "inválidas" y a Alberto Fujimori como "una seria amenaza al sistema interamericano y a su compromiso con la democracia". Después, Washington cambió el término por "elecciones viciadas". Es que, aunque la misión de observadores de la OEA expuso muchos de esos "vicios", los países latinoamericanos prefieren no meterse en los asuntos de los demás. Por otra parte, Estados Unidos es reticente a aplicar sanciones contra Perú, su gran aliado en la lucha antidrogas. Y Alejandro Toledo reconoció que las sanciones económicas no harán retroceder a su presidente, sino golpear a los más pobres.
(Editorial)

El Perú del Chino

Luego de su "re-reelección", el presidente peruano Alberto Fujimori salió a hablar largamente con la prensa extranjera mientras anunciaba que, a nivel interno, se iban a producir cambios para corregir "las imperfecciones" de la democracia en ese país. Mientras tanto, el ex candidato opositor Alejandro Toledo busca impedir con una movilización popular la asunción de Fujimori en julio.

Expreso

Los ayayeros de Toledo le han dicho que se podría transformar en el nuevo Gandhi peruano y ha iniciado, según él, una "resistencia pacífica" que se contradice con sus discursos incitando al desorden: "No le permitiremos juramentar". No se da cuenta el señor Toledo que este constante e irresponsable azuzamiento de la violencia puede terminar en tragedia. Y ello por más que él diga y repita "lo haremos pacíficamente". Ahora que sus "embajadores" han viajado a entrevistarse con funcionarios del Departamento de Estado norteamericano, deberían preguntar qué pasa en los países del hemisferio cuando se dan este tipo de concentraciones, incitando de manera ingenua o sutil a la violencia ¿Quiénes serán los responsables si esto sucede? ¿El, sus ayayeros, la OEA?
(Néstor Scamarone)

La República

Para ablandar la protesta, el gobierno empieza a tratar el fraude electoral como si fuera un mero error. Promete rectificaciones que no precisa, a cambio de que la oposición acepte el hecho consumado en nombre de alguna abstracta unidad. El operativo parece sobre todo para consumo externo, aunque podría terminar influyendo en los opositores locales más fatigados (...) Lo que Fujimori llama "conceptos que pueden estar fallando" no es simplemente una serie, larga o corta, de actos cometidos. Es la estructura misma del Estado fujimorista, diseñado a partir de 1992 como un enorme operativo clandestino y permanente para impedir el funcionamiento cabal de la política civil en el país.
(Editorial)

El Comercio

El oficialismo tiene que comprender que son tiempos de necesaria mesura y, sobre todo, de movimientos cautelosos, en un escenario boscoso que no sabemos todavía qué puede esconder en sus profundidades. En efecto, llegamos al final de una semana en la que el propio jefe de Estado y candidato presidencial por Perú 2000 está más pendiente del veredicto que obtengan en el exterior los comicios recientemente realizados que el que se espera, en definitiva, de los órganos electorales propios, gravemente afectados en su credibilidad pública. Y aunque hay un avance considerable en las gestiones del lado oficial peruano, nada está aún descartado: desde el pedido de nuevas elecciones hasta la imposición de sanciones, pasando por algo más tibio: la invocación a quienes tienen actualmente la sartén por el mango para que se comprometan a encauzar al país hacia una real y efectiva institucionalidad democrática.
(Juan Paredes Castro)

Un americano en Moscú

El presidente norteamericano Bill Clinton viajó a Europa para presentar el nuevo proyecto de Sistema de Defensa contra Misiles Nucleares (NMD). Los líderes de Europa Occidental le manifestaron su oposición al proyecto. En Rusia, su colega Vladimir Putin dobló la apuesta: le propuso a Clinton "participar" del sistema, cuando el objetivo del NMD es solamente proteger a Estados Unidos.

World Socialist Web Site

La resistencia que cosechó Bill Clinton durante su gira europea por el controvertido Sistema de Defensa Contra Misiles Nucleares (NMD) es sólo un capítulo más dentro de los crecientes conflictos económicos, políticos y hasta militares entre Europa y Estados Unidos. Y esto, más allá de las formales declaraciones de unidad y amistad que rodearon a la visita. Europa y Estados Unidos también sostienen disputas abiertas en Africa y se lanzan recriminaciones mutuas por el hecho de quién carga con el mantenimiento de las fuerzas de la OTAN en Kosovo. Otras áreas de conflicto entre los dos incluyen las eternas sanciones norteamericanas, bajo la forma de embargo, contra Cuba, Libia e Irak.
(Editorial)

The Independent

El problema central del NMD es que podría desestabilizar ese balance de terror nuclear que existe actualmente. ¿Cómo? Contradiciendo los intentos de reducir la amenaza nuclear en el planeta, tal como lo indica el tratado antinuclear de 1972, e invitando a los "estados incivilizados" a buscar por todos los medios la manera de ver cómo penetrar en los sistemas de defensas de sus países enemigos, o esa, empujarlos a una carrera armamentista a la que ya recurren demasiado a menudo. El mundo necesita que algún día se haga realidad lo que se le pide todos los días a la ONU: que se terminen las armas nucleares. No necesita, precisamente, que se lancen nuevos proyectos para continuar con la carrera.
(Editorial)

The New York Times

La reunión de Bill Clinton con el presidente ruso Vladimir Putin es una buena oportunidad para discutir muchas cuestiones, desde el control de armas nucleares hasta las reformas económicas de mercado, pasando por los derechos humanos. Clinton debe usar sus apariciones públicas para alentar a Putin en lo que tiene de reformador y criticar sus preocupantes signos de autoritarismo (...) Se sabe que Putin se opone al NMD tal como lo plantea Clinton, por lo que el presidente norteamericano debe escuchar atentamente cada uno de sus argumentos. Clinton y Putin deberían escucharse mutuamente para facilitar un nuevo acuerdo sobre el controvertido tema de las armas nucleares.
(Editorial)

AFP



Clinton deploró atentados a la prensa rusa y las libertades chechenas.
Según Putin, "los remedios de Clinton son siempre peores a la enfermedad".

Un calorcito para la Guerra Fría

La cumbre bilateral ruso-norteamericana terminó con un "No" de Moscú a la nueva "Guerra de las Galaxias" norteamericana.

Por Alfredo Grieco y Bavio

La cumbre norteamericano-rusa que concluyó ayer fue la última de la era Clinton y la primera de la era Putin. Las dos partes estuvieron de acuerdo en que la estabilidad estratégica global en el siglo XXI enfrentaba una novedosa amenaza en la proliferación de misiles balísticos. Y en los llamados "estados parias", una categoría que también prolifera: Libia o Norcorea, seguro, pero quizás India y Pakistán. Al mismo tiempo, exhibieron una amplia divergencia en cómo tratar estos peligros.

El presidente norteamericano y su colega ruso lanzaron un programa de varios miles de millones de dólares para desactivar sus respectivos depósitos de plutonio y para instalar un ambicioso programa común de alarma inmediata que contrarrestaría el lanzamiento accidental de misiles nucleares. Pero sobre la cuestión más acuciante de la cumbre tuvieron que estar de acuerdo en que no estaban de acuerdo. El proyecto norteamericano de llevar a término un proyecto de Defensa contra Misiles Nucleares (NMD, según sus iniciales inglesas) representa el primer conflicto de control de armas entre Washington y Moscú de una gravedad tal como para recordar los años en que la Guerra Fría estaba caliente.

El programa NMD, de 60.000 millones de dólares, bautizado "Hijo de la *Guerra de las Galaxias*" (por la saga fílmica de George Lucas y por un programa anterior, que hizo famoso Ronald Reagan) disgustó a los aliados de Washington en la OTAN y gatilló una crítica muy sonora por parte del canciller alemán Gerhard Schroeder. Para seguir adelante con el NMD, Washington necesita todavía (porque no lo consiguió en la cumbre) persuadir a Rusia de que morigere los términos del tratado de misiles antibalísticos ABM firmado por Richard Nixon y Leonid Brezhnev en 1972. Esto, si no opta por obrar y olvidarse del tratado.

En su patria y en Europa, Putin parece estar ganando la batalla de la opinión pública al mostrarse flexible sobre el control de armas en general, pero inflexible en su insistencia de que no puede haber enmiendas al tratado ABM. "Rusia sólo puede mostrar su satisfacción con el espíritu, la calidad y los resultados de la cumbre", concluyó ayer Putin. Pero su resistencia inamovible para con la pieza clave de la ofensiva diplomática norteamericana hizo ver que las diferencias son nítidas con la era Yeltsin, cuando nunca se decía que no a Washington con demasiado vigor.

Por razones económicas, a Putin le importa seguir adelante con mayores reducciones armamentísticas. A sus instancias, la Duma (Cámara baja del Parlamento ruso) acaba de ratificar el tratado Start-II de reducción de armamentos después de años de bloquearlo. Y el presidente ruso quiere un Start-III ya, que reduzca los arsenales a 1500 cabezas nucleares. Aquí es donde Clinton encontró con qué chantajear a Putin, y la cumbre acabó en este punto.

NUEVO ATENTADO EXITOSO DE ETA

Madrid se escribe con sangre

El penúltimo muerto por ETA había sido José Luis López de la Calle, un periodista del diario *El Mundo*. Ayer, con la muerte del concejal del Partido Popular (PP) Jesús María Pedrosa, volvió a otro de sus objetivos aun más clásicos. Después de la "prensa amiga de Madrid", están "los representantes de los partidos de Madrid", lisa y llanamente. Como era Pedrosa, de los populares ahora en el gobierno español.

Cientos de personas, entre ellos el lehendakari (presidente regional vasco), Juan José Ibarretxe, se concentraron ayer ante el ayuntamiento de Durango (País Vasco, norte) para protestar por la muerte de un concejal de esa ciudad provocada por la organización separatista vasca ETA. El concejal en Durango del PP (gobernante, centroderecha), Pedrosa, murió a las 13.20 de ayer cuando un desconocido le disparó un tiro en la cabeza mientras caminaba por la calle. Al principio de la concentración, que se desarrolló durante quince minutos en completo silencio, algunos de los manifestantes llamaron "sinvergüenzas" a los representantes del gobierno regional vasco.

EMPEZO LA CUMBRE DE LA OEA Y PERU ES TEMA CENTRAL

Todos juegan al Fujijuego

La CIDH presentó un duro informe contra la "re-re" de Fujimori. Pero la OEA sigue pensando que no hay que sancionar a Perú.

Por Pablo Rodríguez

Una cosa es la OEA y otra muy distinta sus países integrantes. Al menos eso se desprende del inicio ayer en Windsor (Canadá) de la reunión anual del organismo interamericano. Los cancilleres de 34 países recibieron el informe del guatemalteco Eduardo Stein, ex jefe de la misión de observadores de la OEA en Perú, donde se destacan las "anomalías" del proceso electoral que "ganó" el presidente Alberto Fujimori hace una semana. Luego llegó un informe de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), "un informe muy duro, uno de los más críticos de los que ha elaborado la comisión", según la expresión a *Página/12* del representante especial en derechos humanos de la Cancillería argentina, Leandro Despouy. La CIDH pide que se convoque a nuevas elecciones. Pero la canciller chilena, Soledad Alvear, dijo que la reelección de Fujimori "es un hecho". La posición chilena expresa la de todos los países americanos excepto Estados Unidos y Canadá, que propuso enviar una comisión de notables a Perú para enseñarle a Fujimori cómo corregir sus errores. El ex candidato opositor Alejandro Toledo viajó a España.

"Mi vida ya no me pertenece", declaró heroicamente Toledo en Madrid antes de prometer que llegará "hasta el final" en su lucha por "rescatar la democracia para los peruanos". El ex candidato opositor peruano se reunirá hoy con el jefe del gobierno español, José María Aznar,

> **Reclamo:** *La CIDH pidió en su informe "el restablecimiento del estado de derecho en Perú y a la convocatoria de elecciones libres y soberanas".*

"que puede ser una pieza clave en el proceso para lograr nuevas elecciones limpias en el Perú". Respecto de lo que pasa en Canadá, Toledo sólo dijo que "yo no pongo todos los huevos en la canasta de la OEA".

En todo caso, a la OEA le llegó un huevo difícil de manejar. El informe de la CIDH provocó un doble impacto: por lo inesperado de su presentación y por la dureza de sus calificaciones hacia las elecciones peruanas. "La falta de independencia del Poder Judicial, las graves limitaciones a la libertad de expresión, los actos de hostigamiento e intimidación a la oposición y las serias irregularidades en las elecciones representan una clara violación de los pilares fundamentales para la existencia del estado de derecho en un sistema democrático", dice el informe. "El proceso eleccionario que ha tenido lugar en Perú constituye claramente una interrupción irregular del proceso democrático", por lo que la CIDH "urge al restablecimiento del estado de derecho en Perú y a la convocatoria de elecciones libres y soberanas".

La alusión a la "interrupción irregular del proceso democrático" está puesta como anillo al dedo de la Resolución 1080 de la OEA, que sanciona a los países donde no rige la democracia. Esta resolución fue invocada por el propio Alejandro Toledo en los días previos a la "elección". También el Departamento de Estado norteamericano está a favor de aplicar la medida. Pero los países latinoamericanos opinan que la resolución fue creada para circunstancias como golpes de Estado (claro que Fujimori ya dirigió un autogolpe de Estado, también difícil de clasificar, en 1992). La solución que votarán los cancilleres americanos será el envío a Perú de una comisión de notables, encabezada por el secretario general de la OEA, César Gaviria, que enfatice a Fujimori la necesidad de "perfeccionar" una democracia "imperfecta".

"Los cancilleres se equivocarían si piensan que es posible llegar a una solución haciendo un arreglo con Fujimori para que él mismo restituya la independencia del Poder Judicial y los demás órganos que tiene intervenidos", respondió en Windsor Sofía Macher, secretaria ejecutiva de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos del Perú. "Si de esta reunión no sale una postura clara de nuevas elecciones, la ciudadanía peruana estaría siendo traicionada en sus derechos políticos, y estoy segurísima de que en julio (cuando asuma Fujimori) la OEA va a estar reuniéndose de urgencia por causa de los muertos en las calles peruanas", dijo Macher. Mientras tanto, en las calles de Windsor, el primer día de una nueva protesta antiglobalización (convocada por sindicatos y grupos estudiantiles canadienses, en la línea de lo ocurrido en Seattle el año pasado) transcurrió sólo con incidentes menores. Los manifestantes se oponen a la OEA en tanto "instrumento para imponer el ALCA (Tratado de Libre Comercio de las Américas) en todo el continente".

AFP



El ex candidato opositor Alejandro Toledo viajó a Madrid.
"Yo no pongo todos los huevos en la canasta de la OEA", dijo.

SUBRAYADO

Por Claudio Uriarte

Incompetentes sin fronteras

La diplomacia norteamericana hacia América latina (es un modo de decir) ha ejemplificado en las últimas semanas una curiosa síntesis entre la clásica rudeza autoritaria e ignorante de las épocas del *big stick*, una creencia muy ingenua en el propio poder y unas interpretaciones sumamente antojadizas y cambiantes de lo que constituye una democracia. Por ejemplo: Washington condenó a la fujicracia peruana como ilegítima –un diagnóstico irreprochable a la luz del masivo fraude consumado en las dos vueltas electorales–, pero no se entiende qué le ve de más encantador y transparente al turbulento gobierno paraguayo de Luis González Macchi, un presidente que no fue elegido por el voto de un solo paraguayo, que es respaldado por el ala stronista de la mafia narcotraficante, cuyo ascenso al poder fue resultado de un extraño asesinato y cuya estabilización en él dependió de un aún más extraño intento de golpe de Estado.

Desde luego, nadie sería tan ingenuo como para pensar que las acciones del Departamento de Estado están guiadas por el idealismo más prístino, o que cada funcionario del Pentágono encierre a un cruzado por la libertad. Washington tiene, sobre todo, intereses permanentes, no amigos permanentes. Ese es el paradójico hilo de continuidad que relaciona políticas aparentemente contradictorias como las que Estados Unidos desplegó en las últimas semanas hacia Perú y Paraguay: en ambos casos, se trató de ataques contra liderazgos personalistas fuertes e independentistas –Alberto Fujimori en el primer caso, el semiclandestino general Lino Oviedo en el segundo– que es lo que Washington más detesta tener en su patio trasero. Por la contraria, González Macchi es para Estados Unidos un hombrecito débil y dócil, mientras el peruano Alejandro Toledo, más allá de la innegable legitimidad que conquistó en una lucha cuesta arriba contra el tenebroso aparato fujimorista, es "un cholo de Harvard" en más de un sentido: ya es más norteamericano que peruano, a tal punto que su esposa belga Eliane Karp habla el quechua mejor que él.

Pero en ambas operaciones estadounidenses sorprende el nivel de ineficacia e irresponsabilidad. EE.UU. salió como un jacobino a condenar a Fujimori en la OEA sólo para encontrarse que ningún país de la región lo secundaba, por la lógica razón de que ninguno quería dar a la OEA (un mascarón de proa norteamericano) semejante poder de intervención. Mientras tanto, su respaldo a González Macchi sigue repitiendo el error de crear una situación del tipo "Braden o Perón". Más extrañamente aún, la Cancillería argentina ha secundado casi todo esto, en una especie de parodia involuntaria de Guido di Tella, que por lo menos tenía sentido del humor.

HOY COMIENZA EL RODAJE

Borges,

Con Miguel Angel Solá en la piel del escritor, y guión de José Pablo Feinmann, el film no planteará una mirada biográfica sino un entretejido de ficciones que, basado en sus personajes, mostrará una interpretación de sus conflictos.

Por Patricia Chaina

Corre febrero de 1946. Juan Domingo Perón acaba de ser elegido presidente de la Argentina y la gente, es decir, su gente, invade Buenos Aires en un simbólico festejo. Ese es el momento que el escritor José Pablo Feinmann eligió para comenzar a contar una historia cuyo protagonista es el mismísimo Jorge Luis Borges. Y que será llevada al cine con dirección de Juan Carlos Desanzo bajo el sugestivo título de *El amor y el espanto*. Con la actuación de Miguel Angel Solá, que viajó desde España, para esta producción, en el rol de Borges. Lo acompaña un elenco en el que se destacan Norman Briski, Víctor Laplace, Roberto Carnaghi, Cristina Banegas, Blanca Oteyza, Rolly Serrano y Jean Pierre Reguerraz, entre otros, interpretando a ciertos personajes ideados por el autor de *El Aleph.* Pero en la trama propuesta aquí por Feinmann establecen un juego de acciones y simulacros propios del universo borgeano. Sólo la actriz Alicia Berdaxagar tiene en este reparto un personaje que habitó la vida real de Borges: su madre.

"No es una película biográfica –explica Desanzo al anunciar el comienzo del rodaje, previsto para hoy–, nos hemos valido de sus personajes para hacer este entretejido de ficciones que intenta dar cuenta de la paranoia que le generó a Borges el advenimiento del peronismo". "Se trata de un proyecto ambicioso", reconoce el director que con este filme –auspiciado por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad– trabaja por tercera vez junto a Feinmann, autor de los guiones de *En retirada* y *Eva Perón*, dos películas claves en la filmografía de Desanzo. "La película refleja esa vieja antinomia –continúa el director– casi insoslayable en nuestras vidas: la de no poder, el país, entender a uno de sus escritores más preclaros y dilectos y, a la vez, ese hombre, una eminencia en materia de letras, no poder interpretar los cambios que se avecinaban en el país. Esa es la gran parábola que cuenta la película".

Perfil:
"El Borges de 'El amor y el espanto' será lo que imaginaron el autor y el director, y lo que yo me atreva a lograr en el film" (M. A. Solá).

Para Solá, "hacer a Borges" tal como lo plantean Feinmann y Desanzo "es muy interesante porque me toca hacer nada más que dos minutos del Borges que todos conocemos, setentón y balbuceante", al comienzo y al final del film. "Lo demás ocurre en su imaginación –cuenta el actor–, entonces el personaje cobra una nueva dimensión: se trepa a una verja en busca de su amada, tiene miedos, tristezas, sufre traiciones". Es que la película está plagada de personajes que Borges ha escrito ya en 1946, o que va a escribir luego. "Pero que no siguen los designios que él como autor les entrega en sus cuentos –explica Solá–, por eso además el suyo es un personaje bello para el actor. Y como no hay casi registros visuales de él de esa época, nos enfrentamos en cierta forma con una incógnita al momento de la composición". Como la historia ocurre en tres minutos de la vida del Borges real "en el tiempo sin tiempo del escritor", puntualiza Solá, el



Sandra Cartasso

Desanzo, Solá y Feinmann, tres miradas sobre Borges.
En el elenco estarán Briski, Laplace y Carnaghi, entre otros.

DE "EL AMOR Y EL ESPANTO", CON DIRECCION DE JUAN CARLOS DESANZO

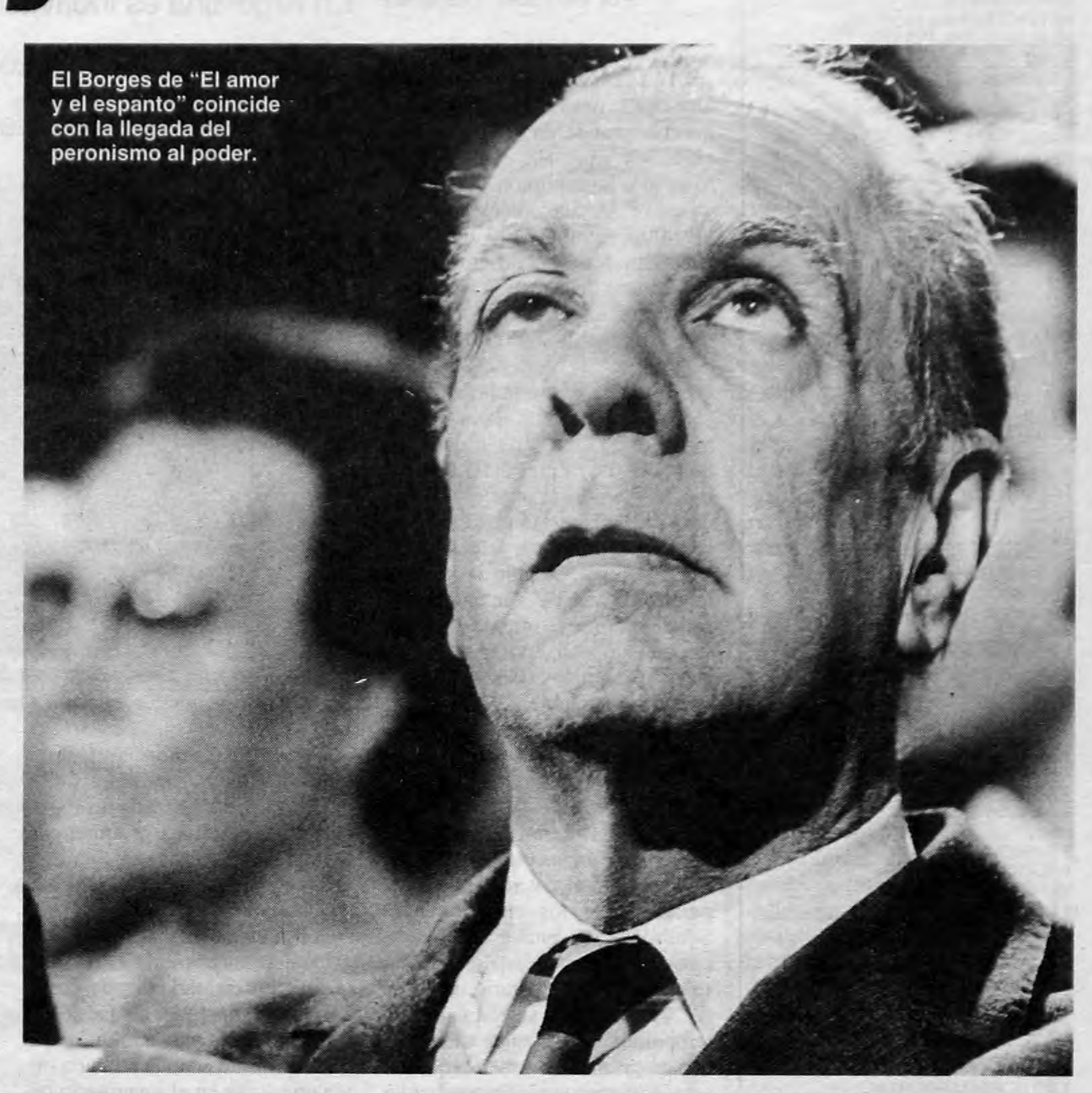
civilización y barbarie

Borges de *El amor y el espanto* "será lo que imaginaron el autor y el director, y lo que yo me atreva a lograr en el film", arriesga el actor.

La película es, en el rigor del análisis literario que configura su autor, "un Borges leído desde Cortázar, desde Hitchcock, desde Kafka", explica Feinmann. Y anticipa: "Hay un solo hecho verídico que es el que dispara la trama: cuando el peronismo llega al poder y se le anuncia a Borges que lo van a trasladar de la Biblioteca Municipal José Mármol a otra dependencia y lo van a nombrar 'Director de aves, conejos y huevos'. Esta injuria a Borges le genera miedo y paranoia y ahí se lanza la película. Lo siguiente es pura ficción. Es un recorrido, una interpretación de sus conflictos y del que para nosotros es el más grande que tuvo, el que plantea entre la civilización y la barbarie. En ese conflicto no resuelto la película encuentra su dinámica".

Esa dinámica le permitirá a Alicia Berdaxagar encarnar a la madre de Borges "y estar siempre al costado de él, pero un paso adelante", dice la actriz. A Oteyza le toca interpretar a Beatriz Viterbo, en la película, el amor de Borges. "Pero a ella parece que no le basta con lo espiritual y lo intelectual de Borges –cuenta Oteyza–, por eso intenta buscar hasta el final al hombre carnal que hay en él, cosa que no consigue, y le traiciona". Carnaghi se mete en la piel de Pierre Menard, que en el universo ficcional borgeano es un autor que está escribiendo *El Quijote*, pero en el siglo XX. Reguerraz será Otto Dietrich, salido del cuento "Deutche Requiem", y aquí un nazi que escapó de Alemania y recala en la mansión de Carlos Argentino Daneri (Laplace) y Beatriz Viterbo. Y Rolly Serrano será el contacto entre el nuevo gobierno y el intelectual despechado: "Me tocó la tarea de, por unos días, encarnar a la barbarie, o sea, ser peronista –detalla el actor–, porque mi personaje es Villari, que se encarga de trasladar a Borges desde su antiguo puesto de trabajo a su nueva dependencia oficial". Y agrega, desde el más llano sentido común, una opinión sobre el gran escritor: "Para mí Borges siempre fue un tipo que escribía lindo y opinaba feo, según mis convicciones políticas. Esta película me permite acercarme a él desde otro lugar, sin el prejuicio que lo mantuvo alejado de la gente, y viceversa".

> **Antinomia:** ***"El film es una interpretación de sus conflictos y del que es el más grande que tuvo, el que plantea entre la civilización y la barbarie" (J. P. Feinmann).***



El Borges de "El amor y el espanto" coincide con la llegada del peronismo al poder.

Un escritor con la casa tomada

Las múltiples lecturas de Borges le permitieron a José Pablo Feinmann configurar el guión del film, aportándole a la trama diversos intertextos. "Desde Borges, el acceso del peronismo al poder –explica Feinmann–, acompañado por las masas que la clase social a la que él pertenecía llamó 'los cabecitas negras', era una agresión a su mundo estético y ético. Está bien expresado en el cuento de Julio Cortázar "Casa tomada". Por eso la película comienza con Borges y su madre, encerrados en su casa escuchando la llegada de una manifestación que festeja el triunfo de Perón. Y su madre le dice: 'No sufras, Georgie, es la barbarie, va a morir antes que nosotros'. La película da un enorme giro y termina cuando la manifestación ya pasó, y la madre vuelve a decirle: 'No sufras, Georgie'. Como soy un tramador enfermizo, en ese giro se corporizan sus personajes. Es Alejandro Villari, el matón de 'La espera' quien le advierte que el nuevo gobierno es bueno, pero también le dice: 'Cuídese, acéptelo'. Borges se asusta y huye hacia el sur. Y comienza un proceso paranoico. Va a ver a un detective, que es Erick Lönnrot, quien a su vez tiene como secretario a Pierre Menard. Cuando Beatriz Viterbo le dice a Borges que se va a casar con Carlos Argentino Daneri, un funcionario peronista en esta película, él le advierte que se cuide porque la puede envenenar. Daneri envenena a Beatriz, mientras Borges va sintiendo cómo se puebla la casa de habitantes peronistas. Protagoniza así una relectura de 'Casa tomada'. Cuando la dueña de la casa le dice: 'Por qué no se acerca y los escucha, son ruidosos, nada más que ruidosos', Borges le dice 'Váyase', y cierra la puerta con doble llave. En su angustia él decide buscar su legajo y encuentra una carpeta de doscientas páginas, en blanco. 'Ya ve, para ellos usted es nada', le dice Menard, y él contesta: 'No, ésta es la peor amenaza, no hay nada a lo que le temamos más los escritores que a las páginas en blanco'".

TV

7.00
7-DESAYUNO.

8.00
13-FORMAR, EDUCACION A DISTANCIA.

9.00
7-TELEVISION EDUCATIVA.

11.00
7-TELEVISION REGIONAL.

11.30
2-GATO DUMAS.
9-AVENTURAS EN PAÑALES.
11-LA VACA Y EL POLLITO.

12.00
2-AMERICA NOTICIAS MEDIODIA.
7-PLAZA SESAMO.
9-AZUL TOON.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-LOS TRES CHIFLADOS.

12.30
13-KARLOS ARGUIÑANO EN TU COCINA.

13.00
7-NOTICIERO 7.
9-EL PRECIO JUSTO.
11-CABECITA..
13-EL NOTICIERO DE SANTO.

13.30
2-ALMORZANDO CON MIRTHA LEGRAND.

14.00
7-CINE ARGENTINO: "Confesión".
9-LABERINTOS DE PASION.
11-1, 2, 3, OUT.
13-LOS MEDICOS DE HOY.

15.00
2-RUMORES DEL ESPECTACULO.
9-VENITE CON GEORGINA.
11-EL SHOW DEL CHAVO.
13-LA VIDA EN EL ESPEJO.

16.00
7-IMPRESCINDIBLES: "Luisa Calcumil".
11-ROSALINDA.
13-DRA. QUINN.

16.05
7-DOBLE CLICK.

16.30
2-MOVETE.

17.00
7-DIBUJOS ANIMADOS: "Sissi, la princesa".
9-HABLEMOS CON LIA.
11-LA NIÑERA.
13-TELEPASILLO.

17.30
7-PULGAS EN EL 7.

18.00
2-GENTE QUE BUSCA GENTE.
9-EL PAIS DE LAS MUJERES.
11-CHIQUITITAS.
13-SIEMPRE LISTOS.

19.00
2-AMERICA NOTICIAS.
7-NOTICIERO DEPORTIVO.
9-AZUL NOTICIAS.
11-VERANO DEL '98.

20.00
2-LAS VEINTE EN LLAMAS.
7-NOTICIERO 7.
9-SABRINA.
11-SUSANA GIMENEZ.
13-TELENOCHE.

21.00
2-PAF!.
7-DE ACA.
9-MEMORIA.
11-VIDEOMATCH 2000.
13-CAMPEONES DE LA VIDA.

22.00
2-TV REGISTRADA.
7-TIERRA DE PERIODISTAS: Luis Majul.
9-LOS BUSCAS DE SIEMPRE.
11-BUENOS VECINOS.
13-PRIMICIAS.

23.00
2-POR ESE PALPITAR.
7-TODO X 2 $.
9-TODOS AL DIVAN.
11-MALDITO LUNES.
13-EL CLUB DE LA COMEDIA.

24.00
2-POSDATA.
7-MEDIOS LOCOS.
9-CAFE FASHION.
13-EN SINTESIS.

0.25
13-ESE AMIGO DEL ALMA.

0.30
9-AZUL NOTICIAS.
13-CINE DE TRASNOCHE: "Fangio".

0.57
7-NOTICIERO 7.

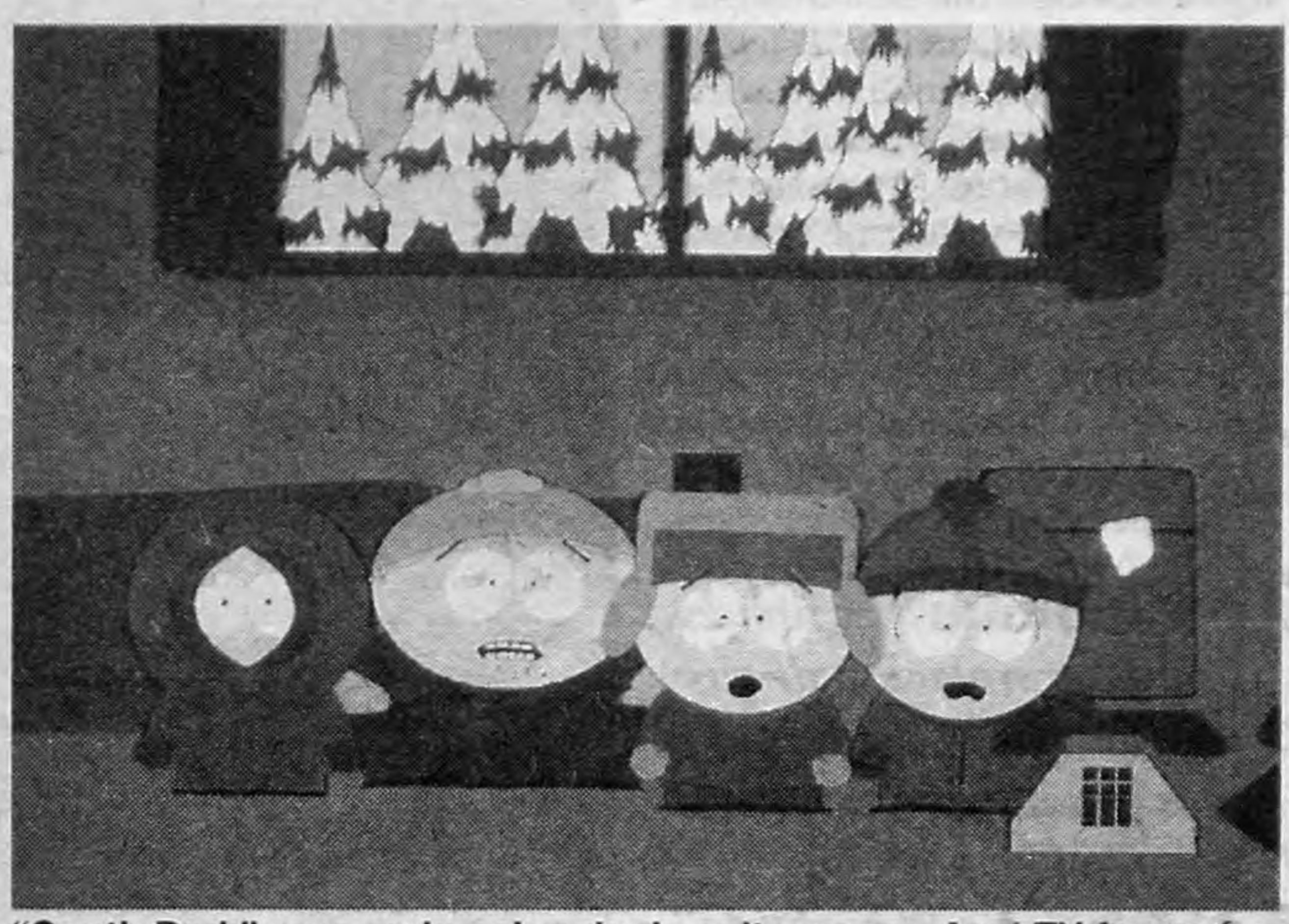
"La animación para adultos es un fenómeno a punto de estallar"

Por Mariana Enríquez

En Argentina es todavía de culto, pero Andrea Feuermann, del canal Locomotion, sostiene que el género logrará imponerse a través del cable.

La animación para adultos es un género que, más allá de su larga tradición en Japón, empezó a hacerse grande en Occidente durante los años 80, cuando "Los Simpsons" cumplieron la misión de crossover de audiencias adultas y juveniles, y empezó a ocupar horarios centrales en la programación, al contrario de la animación exclusivamente infantil de la mañana o media tarde. Ya en los 90, el corte definitivo de las audiencias lo ocasionó la serie animada británica "South Park", que en el canal de cable Comedy Central del Reino Unido consiguió ratings más altos que muchas producciones de aire, y convirtió a sus autores (Trey Parker y Matt Snow) en celebridades. En Argentina, cuando la serie se emitió en Azul TV, fue un fracaso, no sólo porque se intentó alivianar su contenido, sino también por sus erráticos cambios de horario y un doblaje lamentable.

En Argentina, el único canal enteramente dedicado a animación para adultos es Locomotion (canal 114 de Direct TV). Desde 1998 está en los cables del interior del país, y probablemente en los próximos meses llegue a Capital, cosa que pondrá de parabienes a los entusiastas de South Park: el canal emite la serie con un doblaje que respeta fielmente el original, en horario nocturno (22 y 24 hs.) y ya va por su tercera temporada. Pero además tiene toda una programación de series que antes sólo podían verse desperdigadas en distintos canales (y que en muchos casos ya dejaron de emitirse), como "The Critic" (HBO), "Aeon Fluxx", "The Maxx", "Ren y Stimpy" y "The Head" (MTV) y otras, como el clásico de animación japonesa "Evangelion" que sólo se transmite por Locomotion, y más de 20 series más, sumadas a programas especiales donde se emiten cortos artísticos, largometrajes animados (sobre todo japoneses, en el ciclo *Japanimotion*).



"South Park", una serie animada de culto que en Azul TV fracasó.
En el cable, en cambio, comienza su tercera temporada de éxito.

Pero una de las principales preocupaciones de Andrea Feuerman, la directora de marketing del canal, es hacer comprender de qué se trata la animación para adultos, y que no se confunda con la relación obvia que surge en el imaginario colectivo: dibujitos animados igual a televisión para chicos. "El dibujito se concentra en la forma, en la acción, en el gag, y es repetitivo. Si no, la otra vertiente es la del superhéroe o el cuento de hadas. Pero en los clásicos de Hanna Barbera y la Warner, lo fundamental es el gag. En la animación para adultos lo fundamental es el contenido: se maneja la sátira, la ironía".

El principal problema de esta confusión de públicos, explica Feuermann, es que los contenidos de la animación para adultos se cercenan o distorsionan cuando son emitidos por canales destinados a público infantil. Un caso típico es el de "Ranma 1/2", la serie japonesa que se ve por Magic Kids cortada, ya que la historia de un chico que cuando se moja se transforma en mujer no es adecuada para chicos. Locomotion emite "Ranma 1/2" sólo para España, y Feuerman dice que "no le bajamos el tono. Tampoco lo hacemos con 'South Park', que es igual de grosero y fuerte que en el original. Se trata de entender y respetar al público adulto, que se enfurece cuando ve sus series favoritas cortadas. El casting de actores lo hacemos nosotros, con actores que no doblan animación para chicos, por un tema de diferenciación. Y no editamos contenido. Por eso tenemos buena relación con los estudios de animé japoneses, que están muy conformes con el tratamiento que se da a su material.

Locomotion fue relanzado en noviembre de 1999, con una nueva estética que, según cuenta Feuermann, "tiene que ver con la web, con los códigos digitales, dirigidos a gente de entre 18 y 35 años, que entiende la diferencia entre un MP3 y un DVD. Queremos apoyarnos en la cultura electrónica, desde la musicalización hasta el uso de colores, y un tono general que refleje la sátira y la ironía". Los programadores tienen confianza en que el inminente lanzamiento de la señal en Capital será un éxito. Se basan, claro, en la impresionante expansión de las comiquerías, y en el fenómeno que es Fantabaires. "Creemos que la animación paraadultos está a punto de estallar, y esperamos que Locomotion ayude a que se imponga como ya lo hizo en Europa y Estados Unidos".

> **Diferencia:** *"El dibujito se concentra en la forma, en la acción, en el gag. En la animación para adultos lo fundamental es el contenido: se maneja la sátira, la ironía".*

TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo



AMISTAD
De Steven Spielberg.
A las 22 por CineCanal.

Situada en 1839, esta película narra la verdadera historia de la rebelión de un grupo de esclavos africanos, que se levantaron a bordo del barco español "Amistad", en viaje hacia Estados Unidos. Sin embargo, fueron recapturados en las costas de Connecticut y llevados a juicio por el asesinato de la tripulación que los mantenía prisioneros. En uno de sus films más "serios", Spielberg cuenta la odisea de esos hombres que se enfrentaron no sólo a los españoles sino también al sistema jurídico. Una película útil para explicar a los niños cómo era eso de que el hombre era esclavo del hombre.



HARRY, EL SUCIO
De Don Siegel.
A las 22.00 por TNT.

A esta altura, un clásico en el género de acción. El film está centrado en Harry Callahan, un duro inspector de policía de Los Angeles criticado por sus compañeros y jefes por el exceso de violencia que imprime en sus acciones contra los delincuentes. Sus superiores, sabiendo lo delicado de la situación, le dan el caso de un francotirador que aterroriza a la city, tomando rehenes a cambio de dinero. Con su nuevo objetivo en mente, Harry utilizará todos los recursos, legales o no, para atraparlo. Film que catapultó a Clint Eastwood a la fama definitiva.



RECORDANDO AL ZORZAL
De Adolfo Aristarain.
A las 18.50 por Volver.

El director de *Un lugar en el mundo* realizó, allá por 1955, esta especie de documental dedicado a la voz máxima de la historia del tango: Carlos Gardel. El film incluye diversas imágenes de las películas y de las primeras grabaciones de Gardel, matizadas con algunas recreaciones acerca de su vida y su trágica desaparición en Colombia, el 24 de junio de 1935. Las actuaciones están a cargo de Alberto Barcel y Norberto Sánchez Calleja, y los relatos de los que se nutre la película le pertenecen a David Tonelli.



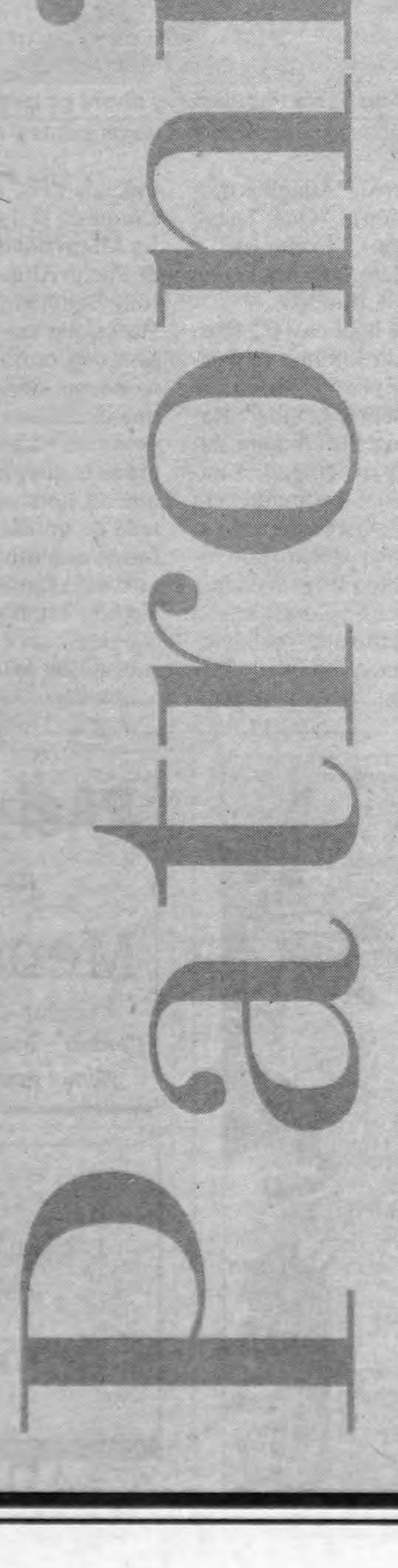
REVANCHA
De Tony Scott.
A las 22 por FOX.

Una amistad de largos años, si no se respetan ciertos valores o mandamientos preestablecidos, puede transformarse en una conflictiva relación de enemigos. Un piloto norteamericano (Kevin Costner) viaja a México para visitar y compartir unos días con un viejo amigo (A. Quinn) a quien hace rato que no ve. Pero su visita se vuelve peligrosa cuando el dueño de casa descubre que su esposa y su invitado están viviendo un idilio amoroso a sus espaldas. Allí, comienza una cruel venganza del anfitrión que desatará una represalia aún mayor.

EN JUNIO **PAGINA/30** PRESENTA A

Adiós hermano cruel

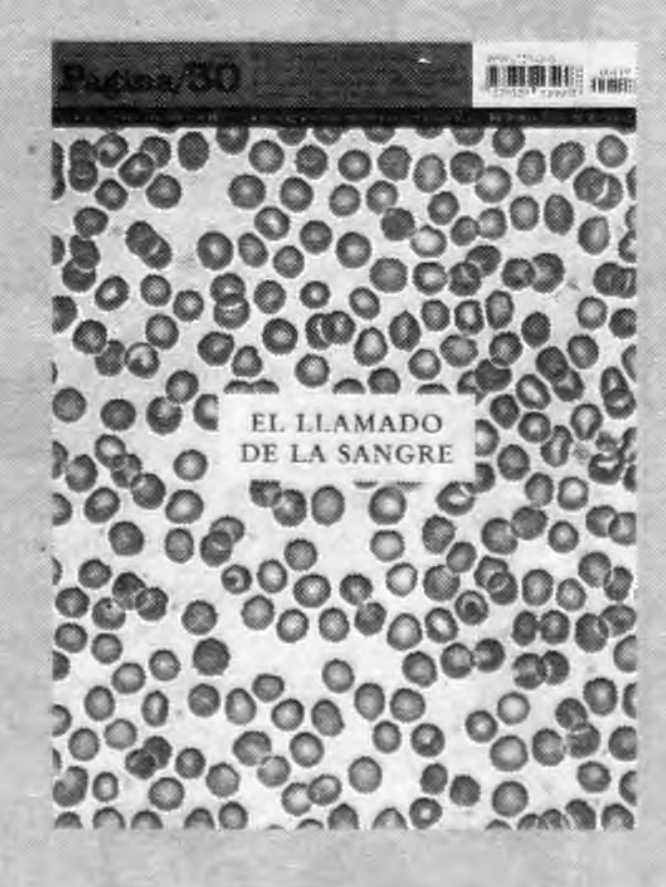
Patroni Griffi



de Giuseppe Patroni Griffi
con Charlotte Rampling y Fabio Testi



Dos hermanos. Un amor prohibido. Una venganza sangrienta. La pasión del incesto en una gran tragedia del cine contemporáneo italiano.



En esta edición de **Página/30**.
El llamado de la sangre
¿Es una porquería el glóbulo?

Buenas venas / Herencias argentinas / El Doctor Ho contra el Sida / Breve enciclopedia de hermanos memorables / Historias de donantes / El padrino: crónica de una saga mafiosa / Barba Azul por Bataille: dejad que los niños vengan a mí / Mujeres: los quehaceres de la sangre / La vampírica Anne Rice / Memorias de Ramón Gómez de la Serna / Philip Roth: última visita al padre postizo / Incesto, sudor y lágrimas.

Colaboran
Starr - Gilbert - Vitagliano - Bataille - Wilkinson - Fresán - Birmajer - Pauls - Piro - Monteagudo - Saccomanno - Mendívil - Graña - Moreno - Esteban - Rep
Página/30. Las demás son revistas.

Varela, rioplatense

Con la excusa de presentar en sociedad los temas de su último álbum *Cuando el río suena*, la cantante Adriana Varela realizó en La Trastienda el sábado y anoche contundentes conciertos en los que mezcló el tango con la milonga y el canbombe rioplatense. Con clima de fiesta desde el comienzo, Varela mostró toda su personalidad, su manejo de la escena y también una faceta nueva, al incrementar su repertorio con música de las dos orillas del Río de la Plata. Precisamente en el comienzo, el milongón y el canbombe se hicieron presentes con “Don Carlos”, “Milonga del guruyú” y “Pa'l abrojal”, éste último muy festejado y dedicado al productor del disco, Jaime Roos. El tango tradicional apareció de la mano de “Anclao en París”, “Madame Ivonne”, “Pa'lo que te va a durar” y “Garúa”, entre los más tradicionales. Un momento muy emotivo se vivió con el tributo que la intérprete le dedicó a Roberto “Polaco” Goyeneche, con el himno tanguero “Garganta con arena”. Varela estrenó el “Tango de la canilla”, y también cantó “Afiche”, “Maquillaje”, “Quién lo hubiera dicho” y acompañada por el coro del público, “Como dos extraños” y “Muchacho”.

"La fama es lo peor que te puede pasar: provoca envidia y achaques"

Ibrahim Ferrer recorre Europa con el prestigio ganado luego de “Buena Vista Social Club”. Pero a los 73 años prefiere no fiarse del éxito.

Por Miguel Mora
Desde Madrid

Su piel es color betún, pero tiene sangre china (se le ve en los ojos), francesa (en la elegancia) y española (el apellido y la simpatía). Ibrahim Ferrer, cantante desde los 13 años, ha alcanzado el éxito a los 70. Ahora tiene 73, y dice que la fama “es lo peor que te puede pasar: provocas envidias y eso te produce muchos achaques”. Pese a todo, el artista cubano comenzó a recorrer media Europa presentando su disco *Buena Vista presenta Ibrahim Ferrer*, dedicado a su esposa, Caridad Díaz Surita, sus 7 hijos, sus 13 nietos y sus 5 bisnietos. Aunque resulte extraño, se trata del primer CD (distribuido fuera de Cuba, claro) de este cantante sutil, inspirador, capaz de enamorar a cualquier dama. Al menos, eso dice Ry Cooder, su productor, que lógicamente omite los discos que Ibrahim grabó, solo o con conjuntos, muchos años atrás, y que a duras penas sobreviven en grabaciones precarias entre los cubanos. La realidad, además, es que Ibrahim Ferrer se había jubilado de cantar en 1994, de puro cansancio. “Ya estaba limpiando zapatos para pagarme el trago y el puro y completar la pensión que me quedó, cuando Ry Cooder vino a buscarme para *Buena Vista Social Club*”.

Luego, esa fabulosa mina multimedia de talento y de dinero ha metido a Ferrer (y a otros olvidados, como Rubén González, Compay, Elíades Ochoa u Omara Portuondo) en la senda del éxito mundial. Después de 53 años de cantar para auditorios cubanos, “aunque fuimos una vez a París y a la Unión Soviética” –aclara con orgullo–, después de trabajar 15 días como albañil en la construcción del hotel Habana Libre, y otros 15 en el Túnel de La Habana, Ferrer acaba de recorrer Estados Unidos –“fue muy bien, parece que tienen deseos de que volvamos”–, y está viajando por Europa (Portugal, Francia, Inglaterra –Royal Albert Hall–, Italia, Alemania y Suiza). La gira arrancó en La Coruña, y pasó por teatros de hasta 6000 localidades (a 29 dólares cada una). En el tramo español hizo, en esta primera fase, tres conciertos, en Madrid, Murcia y Málaga. Sus actuaciones fueron un éxito, y volverá el mes que viene, estando confirmados shows en Huesca, y en Barcelona. Públicos de todas las edades vibraron y se emocionaron con sus canciones, muchas de las cuales están incluidas en su disco: “Canta Marieta” (grabada con la guitarra de Elíades Ochoa), “Bruca Maniguá” (afro/son), “Herido de sombras” (bolero), “Mami me gustó” (son montuno), “Nuestra última cita” (bolero), “Aquellos ojos verdes” (canción), “Qué bueno baila” usted (son), “Como fue” y “Silencio” (bolero, registrado con la gran Omara Portuondo).

Deseo: ***“Siempre tuve esperanzas de hacer esto, pero no me dejaron. Ahora espero que el destino no sea cruel y me deje demostrar más todavía”.***

Todo empezó hace casi 60 años, en 1941, cuando Ibrahim se quedó “huérfano de mamá” y tuvo que lanzarse “a buscarse la vida”. Había nacido en un baile (“bueno, nací en mi casa, pero empecé a nacer en una fiesta: mi madre era muy bailadora”, dice con ese espíritu entre jocoso y pícaro que supo retratar tan bien Wim Wenders en *Buena Vista...*), así que decidió subirse al escenario una Nochevieja con un “sextetico” llamado Los jóvenes del Son. “Luego vinieron muchos más. Jóvenes Unidos, el Conjunto Wilson, Todo Sorpresa, La Maravilla de Beltrán, el grupo de Pacho Alonso, Mariano Mercerón, Beny Moré, Los Bocucos... Hasta que me cansé. Sí, siempre tuve esperanzas de hacer esto, pero no me dejaron. Ahora espero que el destino no sea cruel y me deje demostrar más todavía. He logrado lo que siempre yo anhelaba: que mi nombre saliera en la portada de un disco. Yo ya me conformo con eso. Pero no sé, chico, esto de la fama es lo peor que hay. Yo soy bruto y no entiendo esta acogida”, dice, mientras todavía suenan los aplausos de su última actuación.



Ibrahim Ferrer se había “jubilado” y ahora es una estrella.
En Europa están fascinados con sus viejos sones y boleros.

cines

28 DIAS
Dir.: Betty Thomas, con Sandra Bullock. P/13.
Normandie II Lavalle 855. Tel.: 4322-1000. A las 13.50, 15.40, 18, 20.15 y 22.25 hs. Sáb. trasn.
Santa Fe II Av. Santa Fe 1947. Tel.: 4812-8980. A las 13.10, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50 hs. Sáb. trasn.

76 89 03
Dir.: Cristian Bernard y Flavio Nardini. P/16.
Complejo "Tita Merello" Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13.15, 17.35 y 22 hs. (Sala "Delia Garcés"). Pl.: $ 7 (Martes y miércoles: $ 3,50).
Premier III. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 17.30 y 23 hs.

BUENA VISTA SOCIAL CLUB
(Alemania-EE.UU). Dir.: Win Wenders, con Ry Cooder. S/R.
Lorca II Av. Corrientes 1428. Tel.: 371-5017. A las 14.05, 17.30 y 21 hs.

CAUTIVOS DEL AMOR
Dir.: Bernardo Bertolucci, con T. Newton y D. Thewlis. P/13.
Atlas Santa Fe II Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 13, 14.50, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.50 hs. Sáb. trasn.
Gaumont III Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13.25, 15.35, 17.50, 20.10 y 22.20 hs. Sáb. Trasn.

CUENTO DE VERANO
Dir.: Eric Rohmer, con M. Poupaud.
Cosmos II Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 13.10, 19.40 y 23.10 hs.

EL CASAMIENTO
Dir.: D. O'Donnell, con O. Puri y L. Bassett. P/13.
Metro II Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.45, 15.50, 18.15, 20.30 y 22.30 hs. Sáb. trasn. 1.15 hs.

EL NADADOR INMOVIL
Dir.: Fernán Rudnik. S/R.
Cosmos II Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 18.20 hs.

EL REY DE LAS MASCARAS
(China). Dir.: Wu Tianming. S/R.
Cosmos II Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 16.40 hs.

ESPERANDO AL MESIAS
Dir.: Daniel Burman, con Daniel Hendler, Héctor Alterio y Enrique Piñeyro. P/16.
Lorange. Av. Corrientes 1372. Tel.: 4373-2411. A las 14, 15.50, 17.40, 19.30, 21.25 y 23.20 hs.
Normandie IV Lavalle 855. Tel.: 4322-1000. A las 13.10, 15.05, 17.20, 19.40 y 22.20 hs. Sáb. trasn.

FANTASMAS DE TANGER
(Francia). Dir.: Edgardo Cozarinsky.
Cosmos II Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 15.10 hs.

GHOST DOG
(El camino del Samurai). Dir.: Jim Jarmush, con Forest Whitaker y J. Tormei. P/13.
Premier I. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14, 16, 18.20, 20.30 y 22.40 hs.

GLADIADOR
Dir.: Ridley Scott, con Russell Crowe y J. Phoenix. P/13.
Metro I Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13, 16, 19.15 y 22.15 hs. Sáb. trasn. 1.15 hs.
Ocean II Lavalle 739. Tel.: 4322-1515. A las 13.20, 16.10, 19.10 y 22.10 hs. Sáb. trasn.
Santa Fe I Av. Santa Fe 1947. Tel.: 4812-8980. A las 13.20, 16.20, 19.20 y 22.20 hs. Sáb. trasn.

HUMO SAGRADO
Dir.: Jane Campion, con Kate Winslet y Harvey Keitel. P/16.
Gaumont II Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13, 15.15, 17.40, 19.55 y 22.10 hs. Sáb. trasn.

KIRIKOU Y LA HECHICERA
(Francia). Dir.: Michel Ocelot. (En castellano). S/R.
Los Angeles II.
Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13, 14.40, 16.20, 18 y 20 hs.

LA CASA DE LA MONTAÑA EMBRUJADA
Dir.: W. Malone, con G. Rush y F. Janssen. P/13.
Normandie I Lavalle 855. Tel.: 4322-1000. A las 13.05, 14.50, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.50 hs. Sáb. trasn.

LA CHICA DEL PUENTE
Dir.: Patrice Leconte, con Daniel Auteuil y Vanessa Paradis. P/16.
Metro III Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.15, 15.10, 17.05, 19.05, 21 y 23 hs. Sáb. trasn. 1.15 hs.

LA GENTE DEL ARROZAL
Dir.: Rithy Punh. S/R.
Cosmos I Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 18.30 hs.

MAGNOLIA
Dir.: P.T. Anderson, con Tom Cruise y Jeremy Blackman. P/18.
Premier III. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.10 y 19.40 hs.

MUSICA DEL CORAZON
Dir.: Wes Craven, con Meryl Streep y Gloria Estefan. S/R.
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.20, 18.40 y 22.40 hs.

MISION A MARTE
Dir.: Brian De Palma, con Gary Sinise y Tim Robbins. S/R.
Normandie III Lavalle 855. Tel.: 4322-1000. A las 13, 15.20, 17.35, 19.55 y 22.15 hs. Sáb. trasn.
Premier IV. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.10, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.50 hs.

NUESTROS AMIGOS DE LA BANCA
(Francia-1997). Dir.: Peter Chappell. P/13.
Cosmos II Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 21.40 hs.

OJOS QUE NO VEN
Dir.: Beda Docampo Feijoo, con Mauricio Dayub y Malena Solda. P/13.
Complejo "Tita Merello" Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13.45, 15.45, 17.45, 19.45 y 21.45 hs. (Sala "Amelia Bence"). Pl.: $ 7 (Martes y mierc.: $ 3,50).

PAPA ES UN IDOLO
Dir.: Juan José Jusid, con Guillermo Francella y Millie Stegmann. S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4322-1936. A las 13, 14.40, 16.40, 18.40, 20.40 y 22.40 hs. Sáb. trasn.
Atlas Santa Fe I Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 13.15, 15.05, 17, 18.55, 20.55, 22.55 hs. Sáb. trasn.
Complejo "Tita Merello" Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 14.15, 16.10, 18.05, 20 y 21.55 hs. (Sala "Mirtha Legrand"). Pl.: $ 7 (Martes y mierc.: $ 3,50).
Gaumont I Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13.50, 15.50, 18.10, 20.25 y 22.40 hs. Sáb. trasn.

PLATA QUEMADA
Dir.: Marcelo Piñeyro, con Leonardo Sbaraglia, Pablo Echarri y Eduardo Noriega. P/18.
América Av. Callao 1057. Tel.: 4811-3818. A las 13, 15.15, 17.40, 20.10 y 22.40 hs. Sáb. trasn.
Complejo "Tita Merello" Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 15.05 y 19.25 hs. (Sala "Delia Garcés"). Pl.: $ 7 (Martes y miércoles: $ 3,50).
Ocean I Lavalle 739. Tel.: 4322-1515. A las 12.50, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40 hs. Sáb. trasn.

POKEMON
(La película). Dir.: Junihiko Yayama. (En castellano). S/R.
Los Angeles IV. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 12.50, 14.40, 16.30, 18.20 y 20 hs.

POR AMOR
Dir.: Jeroen Krabbé, con Isabella Rossellini y Maximilian Schell. P/13.
Cosmos I Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 16.30 y 20.40 hs.

¿SOY LINDA?
Dir.: Dorys Dorrie. P/16.
Lorca I Av. Corrientes 1428. Tel.: 371-5017. A las 14, 16.05, 18.15, 20.30 y 22.45 hs.

TIGGER
Dir.: J. Falkenstein. (En castellano). S/R.
Los Angeles III. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13.10, 15, 16.50, 18.30 y 20.10 hs.
Normandie III Lavalle 855. Tel.: 4322-1000. A las 13 y 15.20 hs. (Sábado y domingo).

TODO SOBRE MI MADRE
(España). Dir.: Pedro Almodovar, con Cecilia Roth. P/16.
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 16.30 y 20.50 hs.

TOY STORY 2
Dir.: J. Lasseter. (En castellano). S/R.
Los Angeles I. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13, 14.50, 16.40, 18.30 y 20.10 hs.

VENGAR LA SANGRE
(The limey). Dir.: Steven Soderbergh, con Terence Stamp y Peter Fonda. P/13.
Lorca II Av. Corrientes 1428. Tel.: 371-5017. A las 15.50, 19.25 y 22.55 hs.

shoppings

ABASTO DE BUENOS AIRES
(Hoyts General Cinema). Av. Corrientes 3200. Tel.: 4866-4800.
PAPA ES UN IDOLO: 11, 13, 15.15, 17.20, 20.45 y 23 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
HUMO SAGRADO: 11.40, 14.05, 16.35, 19.20 y 22.15 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
28 DIAS: 12.45, 16.40, 18.50, 21.10 y 23.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 10.50, 15, 21.25 y 23.35 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
EL CASAMIENTO: 12.55, 17.05 y 19.15 hs. P/13.
ROMEO DEBE MORIR: 13.05, 17.30 y 22.40 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
ESPERANDO AL MESIAS: 11, 14.50, 17, 19.40 y 22 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
MISION A MARTE: 10.50, 13.15, 15.45, 20 y 22.45 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
OJOS QUE NO VEN: 11.10, 15.35 y 20.10 hs. P/13.
KIRIKOU Y LA HECHICERA: 11 y 14.55 hs. (En castellano). S/R.
GLADIADOR: 12, 16.15, 19.20 y 22.40 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
NO NOS DEJES COLGADAS: 11.30, 16.10 y 21 hs. P/13.
MI VECINO EL ASESINO: 14, 18.45 y 23.40 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
CAUTIVOS DEL AMOR: 15 y 20.15 hs. P/13.
TIGGER: 13.05 y 18.15 hs. (En castellano). S/R.

ALTO PALERMO.
Av. Santa Fe 3251. Tel.: 4827-8362.
GLADIADOR: 13.10, 16.10, 19.10 y 22.10 hs. S/R. Sáb. trasn.
PAPA ES UN IDOLO: 13, 14.55, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.45 hs. S/R. Sáb. trasn.

CINEMARK
(Puerto Madero). Alicia Moreau de Justo 1960. Tel.: 4315-3008.
HUMO SAGRADO: 11.55, 14.45, 17.15, 19.55 y 22.30 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
28 DIAS: 12.05, 14.20, 16.45, 19.05 y 21.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 13.05, 17.40 y 22.10 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
NO NOS DEJES COLGADAS: 15.20 y 20 hs. P/13.
ESPERANDO AL MESIAS: 14.35 y 19.20 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
MISION A MARTE: 12.25, 14.55, 17.35, 20.10 y 22.50 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
OJOS QUE NO VEN: 12.10, 17 y 21.45 hs. P/13.
GLADIADOR: 12.30, 15.45, 18.55 y 22.05 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
MI VECINO EL ASESINO: 14.40 y 19.50 hs. P/13.

GALERIAS PACIFICO.
Florida 753. Tel.: 4319-5357. Pl.: $ 7 (Miércoles todo el día y lunes a sábado 1ra. y 2da. función: $ 3,50).
Sala I BELLEZA AMERICANA: 14.10, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.50 hs. P/18. Sáb. trasn. 1.10 hs.
Sala II UNA HISTORIA SENCILLA: 13.30, 15.40, 18, 20.10 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
Sala III ESPERANDO AL MESIAS: 13.40, 15.30, 17.20, 19.10, 21 y 22.50 hs. P/16. Sáb. trasn. 1.10 hs.
Sala IV LA CHICA DEL PUENTE: 13.20, 17.10 y 21 hs. P/16.
GHOST DOG: (El camino del Samurai) 15, 18.50 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn. 1 h.

PASEO ALCORTA
Salguero y Alcorta. Tel.: 4806-5665.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10 hs. P/13. Sáb. trasn.
NO NOS DEJES COLGADAS: 12.45, 14.45, 16.45, 18.45, 20.45 y 22.45 hs. P/13. Sáb. trasn.
PAPA ES UN IDOLO: 12.45, 14.45, 16.45, 18.45, 20.45 y 22.45 hs. S/R. Sáb. trasn.
GLADIADOR: 13.15, 16.15, 19.15 y 22.15 hs. P/13. Sáb. trasn.

PATIO BULLRICH.
Libertador 750. Tel.: 4816-3801.
HUMO SAGRADO: 13.10, 15.30, 17.50, 20.20 y 23 hs. P/16. Sáb. trasn.
NO NOS DEJES COLGADAS: 12.40, 14.40, 16.40, 18.40, 20.40 y 22.40 hs. P/13. Sáb. trasn.
EL CASAMIENTO: 13.10, 16, 18.20, 20.30 y 22.50 hs. P/13. Sáb. trasn.
GLADIADOR: 13.30, 16.30, 19.30 y 22.20 hs. P/13. Sáb. trasn.
28 DIAS: 13.30, 15.50, 18.30, 20.50 y 23 hs. P/13. Sáb. trasn.
TODO COMIENZA HOY: 13, 15.20, 17.50, 20.10 y 22.30 hs. P/16. Sáb. trasn.

VILLAGE RECOLETA.
Vicente López y Junín. Tel.: 4805-2220. Pl.: $ 7,50 (Miércoles todo el día y lunes a domingo 1ra. función: $ 4). Menores: $ 4.
PAPA ES UN IDOLO: 11.30, 12.30, 13.30, 14.30, 15.30, 16.30, 17.30, 18.30, 19.30, 20.30 y 22.30 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 0.30 hs.
HUMO SAGRADO: 12, 14.30, 17, 19.30 y 22.15 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1 h.
28 DIAS: 11.30, 13.45, 16, 18.15, 20.30 y 22.45 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1.15 hs.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 11.30, 13.45, 16, 18.10, 20.15, 21.15, 22.30 y 23.15 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn 0.45 y 1.30 hs. (dos copias).
ROMEO DEBE MORIR: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1 h.
MISION A MARTE: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn 1 h.
ESPERANDO AL MESIAS: 13.45, 18.15 y 22.45 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1 h.
OJOS QUE NO VEN: 13.30, 17.30 y 21.30 hs. P/13.
KIRIKOU Y LA HECHICERA: 11.30, 13.20, 15.10, 17.15 y 19.15 hs. (En castellano). S/R.
EL CASAMIENTO: 11.30, 13.45, 16, 18.15, 20.30 y 22.45 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1 h.
GLADIADOR: 11.30, 12.30, 14.45, 15.45, 18, 19, 21.15 y 22.15 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 0.30 y 1.30 hs. (dos copias).
NO NOS DEJES COLGADAS: 11.30, 16.20, 21.10 y 23.20 hs. P/13.
PLATA QUEMADA: 11.30, 14.15, 17, 19.45, 21.30 y 22.30 hs. P/18. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 0.15 y 1.15 hs. (dos copias).
MI VECINO EL ASESINO: 11.30, 16 y 20.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1.30 hs.
ERIN BROCKOVICH (Una mujer audaz): 13.40 y 18.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y mierc. trasn. 1.30 hs.
MAGNOLIA: 21.30 hs. P/18. Viernes, sáb. y miérc. trasn. 1.15 hs.
TIGGER: 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 y 19.30 hs. (En castellano). S/R.
CAUTIVOS DEL AMOR: 11.30, 15.30, 19.30 y 23.30 hs. P/13.

barrios

BELGRANO

BELGRANO
Obligado y Mendoza. Tel.: 4781-8183.
PAPA ES UN IDOLO: 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
GLADIADOR: 13.10, 16.10, 19.10 y 22.10 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
ESPERANDO AL MESIAS: 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 13, 15, 17, 19, 21 y 23 hs. P/13. Sáb. trasn.
MISION A MARTE: 12.40, 14.55 y 17.05 hs. S/R. Sáb trasn.
NO NOS DEJES COLGADAS: 19.10, 21.10 y 23.10 hs. P/13.

GENERAL PAZ
Av. Cabildo 2702. Tel.: 4781-1412.
PAPA ES UN IDOLO: 12.45, 14.45, 16.45, 18.45, 20.45 y 22.45 hs. S/R. Sáb. trasn.
28 DIAS: 14.15, 16.25, 18.35, 20.45 y 22.55 hs. P/13. Sáb. trasn.
HUMO SAGRADO: 13, 15.25, 17.50, 20.15 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn.
CAUTIVOS DEL AMOR: 12.35, 14.40, 16.45, 18.50, 20.55 y 23 hs. P/13. Sáb. trasn.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 12.35, 14.40, 16.45, 18.50, 20.55 y 23 hs. P/13. Sáb. trasn

SOLAR DE LA ABADIA
Luis María Campos y Maure. Tel.: 4778-5181.
PAPA ES UN IDOLO: 13.25, 15.25, 17.30, 20 y 22.25 hs. S/R. Sáb. trasn.
GLADIADOR: 13, 14.45, 18.45 y 21.45 hs. P/13. Sáb. trasn.

FLORES

RIVERA INDARTE.
Rivera Indarte 44. Tel.: 4612-5500.
PAPA ES UN IDOLO: 12.30, 14.25, 16.30, 18.25, 20.40 y 22.45 hs. S/R. Sáb. trasn.
PLATA QUEMADA: 13.20, 16, 19.15 y 22.10 hs. P/18. Sáb. trasn.
GLADIADOR: 12.50, 15.45, 18.45 y 21.50 hs. P/13. Sáb. trasn.
MISION A MARTE: 13 y 15.10 hs.
ESPERANDO AL MESIAS: 18, 20.10 y 22.30 hs. P/16. Sáb. trasn.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 13.30, 15.25, 17.45, 19.50 y 22.20 hs. Sáb. trasn.

FLORESTA

GRAN RIVADAVIA
Av. Rivadavia 8636. Tel.: 4672-1356. Pl.: $ 5 (Mar. y miérc.: $ 2,50).
TIGGER: 14.30, 15.55 y 17.20 hs. S/R. (En castellano).
MI VECINO EL ASESINO: 18.45, 20.25 y 22.05 hs. P/13.

SCREAM 3 (La máscara de la muerte): 15.30, 17.30, 19.35 y 21.40 hs. P/13.

VILLA DEL PARQUE

BERNASCONI.
Marcos Sastre 2145 y Cuenca. Tel.: 4501-6462. Pl.: $ 6 (Lunes a miércoles todo el día y viernes 1ra. función: $ 3). Sábado y dgo. cerrado.
TOY STORY 2: 15.40 y 18.50 hs. S/R. (En castellano).
TIGGER: 17.25 y 20.35 hs. S/R. (En castellano).

SAN MARTIN

COMPLEJO CULTURAL PLAZA.
Calle 89 Nro. 2089. Tel.: 4754-5702.
PAPA ES UN IDOLO: 15.30, 17.30, 19.30 y 21.30 hs. S/R. Pl.: $ 6 (Lunes a miércoles: $ 3). Jueves cerrado.

PILAR

VILLAGE PILAR
Panamericana km.50. Tel.: 02322-473150. (Horarios sujetos a posibles cambios). Pl.: $ 7 (Miércoles todo el día y lunes a domingo 1ra. función: $ 3,50). Menores: $ 4.
PAPA ES UN IDOLO: 12.30, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30 y 22.30 hs. S/R.
HUMO SAGRADO: 12.30, 14.50, 17.15, 19.45 y 22.15 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn. 1.15 hs.
28 DIAS: 13, 15.15, 17.20, 19.30 y 21.45 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.45 hs.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 14.30, 16.30, 18.30, 20.30 y 22.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.30 hs.
ROMEO DEBE MORIR: 12.30, 14.50, 17.15, 19.45 y 22.15 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn. 0.45 hs.
MISION A MARTE: 16.20 y 20.40 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn. 0 h.
KIRIKOU Y LA HECHICERA: 12.30 y 14.50 hs. (En castellano). S/R.
EL CASAMIENTO: 14.20, 18.40 y 23.10 hs. P/13.
GLADIADOR: 16, 19 y 22 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
PLATA QUEMADA: 19.30 y 22.10 hs. P/18. Viernes y sáb. trasn. 0.50 hs.
MI VECINO EL ASESINO: 12.30 y 17.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.30 hs.
TIGGER: 12.30, 14.10 y 15.50 hs. (En castellano). S/R.

AVELLANEDA

ALTO AVELLANEDA
Guemes 897. Tel.: 4229-0204. Pl.: $ 7 (Lunes a miércoles todo el día y jueves a sábado 1ra. función: $ 3,50).
PLATA QUEMADA: 12.50, 15, 17.25, 20 y 22.35 hs. P/18. Sáb. trasn. 1.15 hs.
PAPA ES UN IDOLO: 13.40, 16.40, 18.40, 20.40 y 22.40 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
GLADIADOR: 13.30, 16.25, 19.20 y 22.35 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.15 hs.

VILLAGE AVELLANEDA.
Autop. La Plata km. 6 (alt. Mitre 3300-Parque/Com.Auchan). Tel.: 4353-0133. Pl.: $ 7 (Miércoles todo el día y lunes a domingo 1ra. función: $ 3,50). Menores: $ 4.
PAPA ES UN IDOLO: 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 y 23 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn. 0 h. (dos copias).
HUMO SAGRADO: 12.30, 15, 17.30, 20.10 y 22.40 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn. 1.15 hs.
28 DIAS: 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.45 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
LA CASA EN LA MONTAÑA EMBRUJADA: 12.30, 14.40, 16.45, 18.50, 20, 21 y 23.10 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.20 y 1.20 hs. (dos copias).
ROMEO DEBE MORIR: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
ESPERANDO AL MESIAS: 15.10, 21.15 y 23.20 hs. P/16.
MISION A MARTE: 12.30, 14, 15, 17.30, 19.15, 20 y 22.45 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn. 0.45 y 1.20 hs. (dos copias).
OJOS QUE NO VEN: 13, 17.45 y 22.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.45 hs.
KIRIKOU Y LA HECHICERA: 12.30, 14.20, 16.10 y 18 hs. (En castellano). S/R.
GLADIADOR: 12.20, 13.20, 15.15, 16.15, 18.15, 19.15, 21.20 y 22.20 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.30 y 1.30 h. (dos copias).
NO NOS DEJES COLGADAS: 13, 17.30 y 22.10 hs. P/13.
PLATA QUEMADA: 12.30, 15, 16.30, 17.30, 20.10, 21.45 y 22.45 hs. P/18. Viernes y sáb. trasn. 0.30 y 1.30 hs. (dos copias).
SCREAM 3 (La máscara de la muerte): 13 y 20 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 1.30 hs.
LA ULTIMA PUERTA: 15 y 19.45 hs. P/16. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
TIGGER: 12.30, 14.15, 16, 17.45 y 19.30 hs. (En castellano). S/R.
MI VECINO EL ASESINO: 15.30 y 22.30 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
SEXTO SENTIDO: 20 y 22.30 hs. P/13.

LA PLATA

TEATRO ARGENTINO
(Sala "Astor Piazzolla"). Calle 51 (entre 9 y 10). Tel.: 0221-429-1797.
RALPH VOTAPEK (piano). Prog.: Sonata en Fa mayor H 22, de Haydn, Variaciones y Fuga sobre un tema de Handel Op. 24, de Brahms; Danza (1890), de Debussy; Gran Fantasía sobre temas de "Porgy and Bess", de Gershwin-Wild. Martes: 20.30 hs. Ent.: $ 30.
CUARTETO DE CUERDAS
de la Universidad Nacional de La Plata.Prog.:Cuarteto en Re menor K421,de Mozart; Segundo Cuarteto de Cuerdas Op.26,de Ginastera; Quinteto para clarinete y cuerdas Op.115,de Brahms.Invitado: Mariano Rey(clarinete). Miércoles: 20.30hs.
ISABEL SIN CORONA, de Kado Kostzer. Con "Elena Tasisto". Dir.: Kado Kostzer. Viernes y sábado: 20.30 hs.
DIARIO DE UNA CAMARERA, basado en la novela de Octave Mirbeau. Con "Rita Terranova". Dir.: Manuel Iedvabni. Domingo: 17.30 hs. Ent.: $ 10.

ciclos

CINE CLUB CORREO
Córdoba 3418 (Hotel AATRAC). Tel.: 4863-9194/15-5638-0106. **ORPHEE** (Orfeo-1950). Dir.: Jean Cocteau. Ciclo de Cine francés. Viernes: 20.30 hs. Bono cont.: $ 2 (con debate posterior y café).

CINE CLUB ECO
Av. Corrientes 4940 (2º "E"). Tel.: 4854-6180.
DOBLE TOUR (1959). Dir.: Claude Chabrol, con Jean Paul Belmondo. Jueves: 20 hs. Bono cont.: $ 4 (con debate posterior y café).

CINE CLUB T.E.A.
Aráoz 1460. Tel.: 4854-6671. **PARA NOSOTROS LA LIBERTAD** (Francia-1931). Dir.: René Clair, con Raymond Cordy. Ciclo "Clásicos Franceses de los '30". Sábado: 20 hs. Pl.: $ 2. (con debate).

COSMOS
(Sala 1) Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405.
DESTINOS DIVERSOS (URSS-1956). Dir.: Leonid Lukov. Hoy: 12.30 hs. Pl.: $ 2.
LA TIENDA DE LA CALLE MAYOR (1965). Dir.: Jan Kadar. Hoy: 14.10 y 22.40 hs. Pl.: $ 3.50.

FILMOTECA
Guido 1952. Tel.: 4803-3313. **LOS DIOSES AJENOS**(Argentina-1958). Dir.: R. Viñoly Barretto, con Olga Zubarry y Enrique Fava. Hoy: 17, 19 y 21 hs. $4.

MANZANA DE LAS LUCES
Perú 272. Tel.: 4342-9930. **MAS FUERTE QUE EL ORGULLO** (1940). Dir.: Robert Z.Leonard. Miércoles: 20.30 hs. Ent. libre.

SALA LEOPOLDO LUGONES
(T.M.G.S.M.). Av. Corrientes 1530. Tel.: 4372-2247. Ciclo "Cine alemán mirando al este". **HERR ZWILLING Y FRAU ZUCKERMAN** (1998). Dir.: Volker Kopp. Hoy: 14.30, 18 y 21 hs. Pl.: $ 3.

teatros

COLON.
Libertad 621. Conmutador: 4378-7100.
ORQUESTA FILARMONICA DE BUENOS AIRES. Función Nro. 4. Dir.: Sergiu Comissiona. Solista: Nelson Goerner (piano). Prog.: Mozart, Shubert, Brahms, R. Strauss. **Hoy: 20.30hs.** Pl.: $ 30.

MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN
Av. Corrientes 1530. Tel.: 0-800-333-5254.
GALILEO GALILEI, de Bertolt Brecht. Con Alberto Segado, Horacio Peña, Horacio Roca, Silvia Baylé y elenco. Dir.: Rubén Szuchmacher. Domingo: 20.30 hs. (Sala "Martín Coronado"). Pl.: $ 8.

DE LA RIBERA
Av. Pedro de Mendoza 1821. Tel.: 4302-8866. "O.T. Pte. Alvear" pta.: **ORQUESTA DEL TANGO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.** Dir.: Carlos García-Raul Garello. Canta: "Hernán Salinas". Martes: 13 hs. Ent. libre.

NACIONAL CERVANTES
Libertad 815. Tel.: 4816-4224.
EL PASAJERO DEL BARCO DEL SOL, de Osvaldo Dragún. Con Luis Campos, Marzenka Nowak, Toni Lestingi, Silvina Bosco y elenco. Dir.: Rubén Pires. Jueves a sábado: 20.30 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 8 . (jueves y domingo: $ 5). Sala "María Guerrero".
SOLEDAD PARA CUATRO, de Ricardo Halac. Con Ana María Cores, Ana Yovino, Magela Zanotta, Gonzalo Jordan y elenco. Dir.: Manuel Iedvabni. Jueves a sábado: 21 hs., domingo:20.30 hs. Pl.:$8(jueves y domingo.: $ 5). Sala "Orestes Caviglia".
INVENTARIO, de Víctor Winer. Con Andrea Juliá y Stella Matute. Martes: 14 hs. Ent.: $ 3.

ANDAMIO 90
Paraná 660. Tel.: 4374-1484.
HUGHIE, de Eugene O'Neill. Con "Lito Cruz" y "Oscar Núñez". Dir.: Carlos Gandolfo. Viernes y sábado: 21 hs. Pl.: $ 12. (Sala 1).
EL AMANTE, de Harold Pinter. Con "Lorenzo Quinteros" y "Alejandra Rubio". Dir.: Raúl Serrano. Viernes y sábado: 22.30 hs. Pl.: $ 12. (Sala 1).
EL REÑIDERO, de Sergio de Cecco. Dir.: Guillermo Parodi. Domingo: 18.30 hs. Pl.: $ 12. (Sala 1).
DUO EN MI, de Tom Kempinski. Con Mónica Maffia y Aldo Braga. Dir.: Mónica Maffia. Viernes y sábado: 22.30 hs. Pl.: $ 12. (Sala 2).
CRIMENES DEL CORAZON, de Beth Henley. Con Irene Almus, Claudia Rucci, Verónica Elizalde y elenco. Dir.: Virginia Lago. Sábado y domingo: 20.30 hs. Pl.: $ 12. (Sala 2).

ASTRAL
Corrientes 1639. Tel.: 4374-5707.
LO QUE EL TURCO SE LLEVO. Con Nito Artaza, Graciela Alfano, Miguel Angel Cherutti, Mario Sánchez. Actuación especial de Cecilia Milone y elenco. Miércoles y jueves: 21.30 hs., viernes: 22 hs., sábado: 21.30 y 23.30 hs., domingo: 19 y 21 hs.

ATENEO
Paraguay 918. Tel.: 4328-2888.
BRUJAS. Con Thelma Biral, Susana Campos, Nora Cárpena, Moria Casán y Graciela Dufau. Dir.: Luis Agustoni. Martes a jueves: 21 hs., viernes: 21.30 hs., sábado: 20.30 y 22.30 hs., domingo: 20 hs.

AVENIDA
Av. de Mayo 1222. Tel.: 4381-0662.
CYRANO DE BERGERAC, de Edmund Rostand. Adap.: Jean Claude Carriere-Jean Paul Rappeneau. Con Juan Leyrado, Inés Estévez, Iván González y elenco. Dir.: Norma Aleandro. Miércoles a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs.

BABILONIA
Guardia Vieja 3360. Tel.: 4862-0683.
MARTES EROTICOS.
Con Ingrid Pelicori y Horacio Peña. Martes: 21 hs. Ent.: $ 23 (incluye cena).

BLANCA PODESTA
Av. Corrientes 1383. Tel.: 4382-2592/7652. **ART,** de Yasmina Reza. Con "Ricardo Darín", "Oscar Martínez" y "Germán Palacios". Dir.: Mick Gordon. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 21 y 23 hs., domingo: 20.30 hs.

BROADWAY
(Sala "Raul Rossi") Av. Corrientes 1155. Tel.: 4382-2345.
ALARMA, de Michael Frayn. Con Alejandra Flechner, Roberto Catarineu, Valeria Bertuccelli y Humberto Tortonese. Dir.: David Grindley. Jueves y viernes: 21 hs., sábado: 21 y 23 hs., domingo: 20 hs.

COLISEO
M. T. de Alvear 1125. Tel.: 4816-3789. Temporada 2000. "Harmonía" pta.: **STANISLAV BUNIN** (piano). Martes y miércoles: 21 hs.

EL NACIONAL
Av. Corrientes 969. Tel.: 4326-4218. Producciones teatrales A.R. pta.: **MI BELLA DAMA.** Con Pepe Soriano, Paola Krum, Víctor Laplace, Aida Luz, Stella Molly y gran elenco. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 20 y 23 hs., domingo: 17 y 20 hs. (vta. telef: 4324-1010).

LA PLAZA
Av. Corrientes 1660. Tel.: 4323-7200.
SIN VERGUENZAS. Con Arturo Maly, Juan Palomino, Fabián Vena, Esteban Prol, Toti Ciliberto, Cutuli. Dir.: Claudio Hochman. Jueves y viernes: 21 hs., sábado: 21 y 23 hs., domingo: 21 hs. Ent.: $ 25. (Sala "Pablo Picasso").
EL CUARTO AZUL, de Davis Hare (adapt. de "La Ronda", de Arthur Schnitzler). Con Soledad Silveyra y Osvaldo Laport. Dir.: Manuel González Gil. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 20.30 y 23 hs., domingo: 20.30 hs. (Sala "Pablo Neruda").

LOLA MEMBRIVES
Corrientes 1280. tel.: 4381-0076.
LA CENA DE LOS TONTOS.
Con Guillermo Francella, Adrián Suar, Roberto Carnaghi, Damián De Santo, Victoria Onetto, José Luis Mazza. Dir.: Luis Agustoni. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 20.30 y 23 hs., domingo: 20.30 hs. Loc. en vta. desde $ 15.

MAIPO
Esmeralda 443. Tel.: 4322-8238.
ENRIQUE PINTI en: "pericón.com.ar". Con Laura Fidalgo, María Roji, Sandy Brandauer, Lucila Gandolfo y elenco. Dir.: Ricky Pashkus. Martes a viernes: 21 hs., sábado: 21 y 23.30 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 30.

MARGARITA XIRGU
Chacabuco 875. Tel.: 4300-2448.
CESAR FRANOV. Con Juan Carlos "Mono" Fontana. Jazz. Hoy: 21.30 hs.

OPERA
Av. Corrientes 860. Tel.: 4326-1335.
LOS MISERABLES. El musical creado por Alain Boublil y Claude Michel Schonberg. Martes a viernes: 20.30 hs., sábado: 21.30 hs., domingo: 19 hs.

PAYRO
San Martín 766. Tel.: 4312-5922. **VENECIA,** de Jorge Accame. Con Adriana Aizemberg, Gonzalo Morales y elenco. Dir.: Elena Tritek. Viernes y sábado: 21 hs., domingo: 19 hs. Pl.: $ 15.

PICADILLY
Av. Corrientes 1524. Tel.: 4373-1900/4375-3706. **EL AMATEUR,** de Mauricio Dayub. Con Mauricio Dayub y Vando Villamil. Dir.: Luis Romero. Jueves a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 20. (domingo: $ 12).

PIGALLE
Pte. M. de Ortiz. Tel.: 4806-8051.
ADOLESCE QUE NO ES POCO. "Mas que una obra una fiesta". Con Celeste García Satur, Mercedes Scápola Morán, Bettina Bochichio y Bárbara Ostrosky. Dir.: Lía Jelín.Jueves:21 hs.,viernes y sáb:21.30hs.,dgo:20 hs. Pl.:$10.

REGINA
Santa Fe 1235. Tel.: 4812-5470.
CORPIÑERAS, de Mirian Russo. Con Claudia Lapacó, Lucrecia Capello y Héctor Da Rosa. Dir.: Helena Tritek. Miércoles a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 25.

concert

BAR BUKOWSKI
Bartolomé Mitre 1525. Tel.: 4372-2843.
MARTES DE MOÑITO. Teatro semimontado. Dir.: Carlos Godio-Alberto Drago. Martes: 21.30 hs. Ent.: $ 3.

CAFE TORTONI
(Sala "Alfonsina Storni"). Av. de Mayo 829. Tel.: 4342-4328/(15)4915-7780.
NORA ROCA en: "Con tango en la piel". Martes: 22 hs. Ent.: $ 10.

OLIVERIO
(Allways). Av. Callao 360 (Bauen Hotel). Tel.: 4372-6906.
O S BIG BAND. Dir.: Oscar Serrano. Lunes: 21 hs. Ent.: $ 10.
SILVIA NIEVES en: "Un tango, vos y yo". Con "Gerardo Dos Santos", Trío Marmo. Bailan: Rodrigo y Rebeca. Martes: 21 hs. Ent.: $ 10.

TANGOTECA
Alicia M. de Justo 1728. (Puerto Madero). Tel.: 4311-1988/(15)4072-9924. El mejor tango en el lugar más exclusivo de Buenos Aires... **CENA-SHOW** "Silvia Gaudín", "Luis Filipelli" y "Miguel Angel Ray". Dir. musical: Leonardo Marconi. Cocina internacional. Menú a la carta. Valet Parking. Lunes a sábado: 21 hs. (cena), 22.30 hs. (show).

etc

CENTRO CULTURAL BORGES
Viamonte esq. San Martín. Tel.: 4319-5359. **LA ZORRITA ASTUTA,** de Janacek. "Ciclo antes del Colón" a cargo de Marcelo Arce. Martes: 19.30 hs. Ent.: $ 8.

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
Sarmiento 1551. Tel.: 4374-1251/52.
CAPITULO XV, por el grupo "Sanguineo". Creación colectiva. Martes y viernes: 20.30 hs. Ent.libre. (Sala "Ernesto Bianco").
HOMENAJE A TETE MONTOLIU (1933-1997). Con Horacio Fumero (contrabajo), Facundo Bergalli (guitarra) y Oscar Giunta (batería). Jazzología. Martes 20.30 hs. Ent. libre. (Sala "A-B").

CENTRO CULTURAL RICARDO ROJAS
(UBA). Av. Corrientes 2038. Tel.: 4954-8352.
VIDEO: "Cowboy Bebop" (capítulos: 9 a 23). Ciclo Animé. Hoy: 19.30 hs. Ent.: $ 3,50.

EXAUDI-ELECTRA-PUM PUM LIERS. Ciclo "Molotov". Martes: 20 hs. Ent.: $ 5.

costa

MAR DEL PLATA

cines

AUDITORIUM
Bv Marítimo 2280. Mar.6 y Mierc.7, 17.00, 19.00 21.30 Cine arte :Pl,(EE.UU) $3

ENRIQUE CARRERAS
E. Ríos 1868 . Sec15.00, 16.30, STUART LITTLE . UN RATON EN LA FAMILIA . Cast t/p. 18.00, 20.10,22.20 UNA MUJER AUDAZ, J.Roberts. A/13 Mie 50% desc

PROVINCIAL
Bv. Marítimo 2554: Cont. 17.40 INSPECTOR GADGET. Cast T/p 16.15, 19.00 TOY STORY 2. Disney. Cast Platea $3

PROVINCIAL
Bv Marítimo 2554 Sec.20.20 MUSICA DEL CORAZON, M.Strepp. 22.30 EL INFORMANTE. Al Pacino A/16 Lun a Mie 50% descuento

LA SUBASTA.
Güemes 2955. T 451 2725: Jue/Mie: 17.00, 19.30., 22.10 UNA MUJER AUDAZ, J.Roberts.A/16 Diar Platea $4 Mie Platea $3

SANTA FE.
Santa Fe 1850. Diar 18.00, 20.10, 22.20. COMO CAIDO DEL CIELO A.Garcia.t/p Lun a mie 50% des. Jue.cerrado.

teatros

AUDITORIUM
Espacio Nave. Bv Marítimo 2380: Dom 18.00 TAZAS DE TE CHINO Narraciones para adultos.

LA SUBASTA
Guemes 2955 T.4512725 Vie.9, Sáb. 10 19.30 y 20.30 CHINA ZORRILLA en HABIA UNA VEZ.Loc. en venta.

música

CUL. PUEYRREDON
25 de Mayo y Catamarca. Lun, 21.30 Ciclo Rock Acústico: Los Buitres Mie, 15.00 PAPELNONOS

ELVIS CAFÉ
Brown 2639 . 4924529 Jue 23.00 Serrat Sabina y aquellas pequeñas cosas. Dom, La trova. Mie, El Aguante.

HOTEL SAN REMO
Belgrano 2338 Explosion De Jazz en vivo $5 Sáb.23.00 RAMBLA VIEJA Jazz Band.$6

LA SUBASTA
Guemes 2955 T.4512725 Sáb.10 y Dom. 11 22.30 Unica presentación de FACUNDO CABRAL.Locdesde $12

ORION
Luro y la Costa: Vie, 23.30 Shows en vivo Sáb, 23.30 ZAPALITA Tango Club y DAVENPORT Jazz band

variedades

AQUARIUM
Mar del Plata. M. De Hoz y el Faro . 4670700.Diar 9.30 A 18.30.Bol cierra 16.00 Visitas guiadas. Delfines. Lobos marinos.Acuario de peces. Delfines. Show de Sky. Cine Tridimensional. Patio de Comidas. Estacionamiento. Martes cerr

ANAMORA .
Yate Darsena B puerto. Sáb Dom y feriados11.30, 16.00, Vea Mar del Plata desde el mar. Paseos en barco

COYOTE TEX MEX FOOD.
Constitución 6690 t. 4710748. Vie/Sáb 22.00 Cena show Mariachis baile. Acceso a Complejo Sobremonte Menú degustación $15 s/beb.

MINI ZOO
El Paraíso . Acceso. Sierra de Los Padres . 4630347. Diar 9.00 Parque Botánico zoológico. Guías. Animales exóticos. Mirador. Confit. Excurs. Plaza Colón

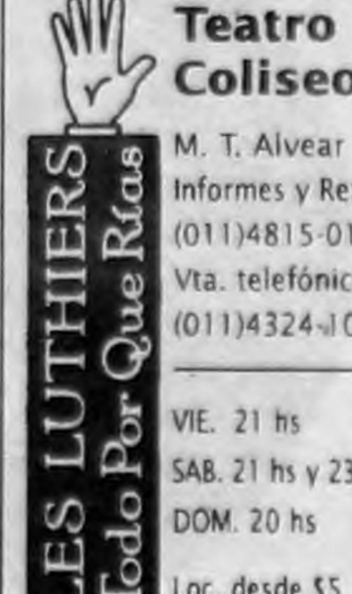
PARQUE DEL FARO .
M. De Hoz 6000 . 467 . 4400. Diar. 10.00 a 20.00 Parque interactivo. Barco acróbatas. Show de muñecos. Museo del mar. Sirena de los sonidos Visita Faro. Show de LOS PINTIN. Mie cerrado

infantiles

CULT PUEYERREDON.
25 de mayo y Catamarca. Dom, 16.00 Cuentos del Viejo de la Bolsa. Títeres de Pepe García.

JUEGOS & JUGUETES.
Paseo La Loma. J B Justo al 600. Sáb Dom y feriados, 15.00 diversión a lo grande. Entras a todos los juegos las veces que quieras

RE FA SI.
Luro 2320. T 491, 5162: Dom, 16.00 QUIEN DIJO QUE NO ESCUCHAMOS? Comedia Infantil. $3



Rep









CONTRATAPA

HOY

Tiempo pronosticado
Nublado con algunos chaparrones. Vientos del Nordeste. Mínima: 12°. Máxima: 16°.

14.30
◆ *Herr Zwilling, Frau Zuckerman*, proyección del film de Volker Köpp, en el marco del ciclo "Cine alemán del Este". En el Teatro San Martín, Corrientes 1530. Repite a las 18 y 21.

18.15
◆ "Música Argentina de todos los tiempos", conferencias ilustradas con imágenes y sonido a cargo de Napoleón Cabrera. En el Microcine del Centro Cultural Recoleta, Junín 1930.

19.00
◆ *El Mensaje*, proyección del film con Anthony Quinn e Irene Papas. En la Fundación Hastinapura, Cabildo 1163. **Gratis.**

19.30
◆ Inauguración de la exposición de pinturas "Obra gráfica 1997-1999", de Muriel Frega. En la Sala E. Muiño del Centro Cultural San Martín, Sarmiento 1555. **Gratis.**
◆ *Cowboy Bepop*, proyección de los capítulos 9, 10, 11 y 12 de los dibujos animados futuristas japoneses. En el C. C. Rojas, Corrientes 2038.

20.00
◆ "Lenguaje y producción", taller de actuación para actores profesionales y amateurs, dictado por Mónica Raiola. En Bartolomé Mitre 1144.
◆ Concierto del italiano Michele Campanella en conmemoración del Día de la República de Italia. En el Teatro Coliseo, Marcelo T. de Alvear 1125.

21.00
◆ Clase abierta de enseñanza y práctica de tango a cargo de Nadia y Esteban. En La Dama de Bollini, Pasaje Bollini 2281. **Gratis.**

21.30
◆ Capitanes de la industria se presentan en el Club del Vino, Cabrera 4737. **Gratis.**

22.00
◆ "A propósito de la duda", estreno de la obra de teatro sobre la recuperación de la identidad, dirigida por Daniel Fanego y con la actuación de Abuelas de la Plaza de Mayo. En el Centro Cultural R. Rojas, Corrientes 2038.

Unplugged, OTRA VEZ

Por Rodrigo Fresán
Desde Barcelona

UNO Pocas veces he recibido tanto correo de lectores como el referente a una nota firmada por mí y publicada algunos domingos atrás acerca del fenómeno "Gran Hermano" que azota a buena parte de Europa. En resumen: un programa de televisión que se emite durante veinticuatro horas, mantiene obsesionados a muchos millones de espectadores y "trata" de las vidas de diez personas "normales" encerradas en una casa-set y vigiladas por omnipresentes cámaras y micrófonos mientras –a lo largo de tres meses de completa incomunicación con el "mundo real"– van siendo eliminadas por votación del público a partir de las traidoras y secretas nominaciones de sus propios compañeros. El último en pie –y en vivo y en directo– se lleva unos 125.000 dólares de premio y, al igual que sus compañeros caídos en acción, las luces y las sombras de una fama merecida porque se la ganó él sólo por ser solamente él.

¿Cómo no se nos ocurrió antes, eh?

DOS Las cartas de los lectores argentinos insisten, primero, en que todo lo inventé yo. Juro que no. Pueden encontrar sites en Internet y noticias en los diarios acerca de las próximas versiones inglesas y norteamericanas del asunto –luego de haber concluido la original y holandesa y hallarse *in progress* la española y la alemana– mientras ya se anuncia un "Gran Hermano VIP" (con famosos de segunda) y un "Gran Hermano Mayor" (protagonizado exclusivamente por jubilados) y ya está en movimiento un "Gran Hermano" sobre ruedas (el micro donde viven que es recibido con tomatazos y huevazos por los pobladores de distintas aldeas holandesas). Insisto. Es verdad. Como también es verdad que la productora del monstruo tiene oficinas en Buenos Aires. Falta menos. Ya van a ver.

TRES Lo más interesante, sin embargo, es lo que ha venido ocurriendo durante las últimas semanas ahí adentro. Nadie jamás pensó que la realidad pudiera ser tan ocurrente. Veamos: Nacho –justo después de ponerse de novio con Vanessa– tuvo que salir porque murió su padre. Silvia se fue voluntariamente junto a Israel cuando fueron víctimas de un complot de los otros miembros de la tribu para ser expulsados. Jorge –que no podía soportar la vida sin su amor, María José, la primera desterrada por voluntad de la teleaudiencia– comenzó a enloquecer de a poco y cada vez más rápido. Primero confesó que su padre era homosexual y que se prostituía, enseguida empezó a hablar solo y a decir cosas como "quisiera ser Dios", después salió voluntariamente de la casa tomada para encontrarse con que el semanario *Interviú* aseguraba en tapa que María José trabajaba como puta. Y era verdad. María José confesó su pecado a toda España, Jorge la perdonó con un beso en el aire pero el que no perdonó a Jorge es su padre que, dicen, lo está buscando "para darle una buena tunda".

CUATRO Mientras tanto, tres nuevos "concursantes" entraron para suplantar a los fugitivos. Dos bastante normalitos; pero Iñigo es cosa seria: ríe a carcajadas sin motivo, dice que quiere expulsar a todo el mundo, no se separa ni un segundo de su toallita estampada con motivos de dibujos animados japoneses, le dice a Ania que tiene "un cuerpo muy lindo", habla con las canillas y la cortadora de césped y tiene todo el aspecto de un más que respetable asesino serial. La vieja guardia lo detesta y le tiene miedo y, para peor, fallaron la prueba impuesta de esta semana –el psicotizante ejercicio de abrir y cerrar la puerta cinco veces cada vez que entren o salgan de una habitación luego de no haber conseguido hacer hablar al loro– y han perdido la mitad de su presupuesto para alimentos. Saben que van a pasar hambre y no saben –no saben nada– que el altísimo rating del programa comienza a caer. La productora sacó una revista llamada *Gran Hermano* con posters y data de los protagonistas. Casi la compro, pero no la compré.

CINCO Lo más gracioso de todo es que los que allí están –náufragos del todo y la nada– ya llevan casi un mes y medio sin ver televisión, desenchufados, porque no hace falta, porque ahora la televisión son ellos y, sí, hay algo todavía peor que ver televisión todo el tiempo: aparecer en televisión todo el tiempo. La gente, parece, empieza a odiarlos, a aburrirse de ellos, y les tira pelotas con mensajes hirientes por encima de la cerca y resultados errados de los partidos de fútbol de sus equipos para hacerlos sufrir. Se los nota más inquietos a los chicos y las chicas. Hablan del "afuera" como si se tratara del Más Allá, como lo que ocurre después de la muerte del vivir en vivo. "Fiebre de cabaña", lo llamaban los tramperos del Yukón. Mientras tanto, afuera, dos chicas adolescentes y españolas mataron de dieciocho puñaladas a una amiga. A la hora de la confesión dijeron –sin soltar una lágrima de remordimiento y mirando a cámara– que lo hicieron "porque querían ser famosas y salir en televisión". Iñigo sigue riendo y está claro que a nuestros héroes de la nueva televisión la cosa se les está poniendo difícil con semejante competencia.

Días atrás –aprovechando la confusión de la ida de Vanessa, la mala– entró un simpatizante de ETA a la casa y, encapuchado, mostró un cartel antes de ser reducido y marche preso acusado de interferencia político-catódica.

Cualquier noche de éstas sale otro expulsado o en libertad, quién sabe.

Volvemos a estudios.